

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 在沃尔瑟姆森林漫步(rambles In Waltham Forest) 000001

2. 在沃尔瑟姆森林漫步(rambles In Waltham Forest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在沃尔瑟姆森林漫步(Rambles in Waltham Forest)

第1/2页

[ˈræmbəlz]
RAMBLES
漫谈

漫谈

[ɪn]
IN
在

在

[ˈwɔːlθəm] [ˈfɔːrɪst] .
WALTHAM FOREST .
沃尔瑟姆 森林 .

沃尔瑟姆森林区。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈstreɪndʒəz] [ˌkɒntrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
STRANGER'S CONTRIBUTION
陌生人的 贡献

陌生人的贡献

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] [traɪˈeniəl] [seɪl]
THE TRIENNIAL SALE
这 三年 销售

三年一度的促销

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
FOR THE BENEFIT OF THE
为了 这 益处 的 这

为了.....的利益

[ˈwɔːnstəd] [ˈlaɪɪŋ] - [ɪn] [ˈtʃærəti] .
Wanstead Lying - in Charity .
万斯特德 说谎 - 在 慈善 .

万斯特德妇产慈善机构。

“ [ˈsɪlvər][ænd; ənd][gəʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌŋ] ； — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ɡɪv] [aɪ] [ðiː] .
“ **Silver and gold have I none ; — but such as I have , give I thee .**
” 银 和 金子 有 我 没有任何 ； — 但 这样的 作为 我 有 , 给 我 你 .
“金银我都没有；——但我所有的，我都给你。”

“ [ækts] , [aɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] .
“ **Acts , iii : 6** :
” 使徒行传 , 三、 6 :

“使徒行传，3.6。

[ˈlʌndən] ː
LONDON ː
伦敦 ː

伦敦：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɑːks] , - , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
PRINTED BY J . L . COX , 75 , GREAT QUEEN STREET ,
打印 经过 J . L . 考克斯 , - , 伟大的 女王 街道 ,
由 JL COX 印刷，地址：大皇后街 75 号

[ˈlɪŋkənz] - [ɪn] [fiːldz] . - . [wʌn]
LINCOLN'S - INN FIELDS . 1827 . 1
林肯的 - 客栈 字段 . - . 1

林肯旅馆田野.1827.1

[ˈwɔːlθəm] [ˈfɔːrɪst] .
WALTHAM FOREST .
沃尔瑟姆 森林 ː

沃尔瑟姆森林区。

[lænd][ʌv; əv][sɔːft] [ˈfəʊəz] [ænd; ənd][fɑːr] - [ɪk'stendiŋ] [veɪlz] ,
Land of soft showers and far - extending vales ,
土地 的 柔软的 淋浴 和 远的 - 扩展 山谷 ,
绵延细雨、山谷辽阔的土地

[ænd; ənd] [ˈwʊdləndz] [fænd] [baɪ] [ˈsʌmɜːz] [ˈdʒɛntələst] [geɪlz] ,
And woodlands fanned by summer's gentlest gales ,
和 林地 扇形 经过 夏季 最温柔的 狂风 ,
夏日微风轻拂，林木摇曳生姿。

[ænd; ənd] [striːmz] , [ðæt] [ˈɡlɪs(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stiːl] , [hæf][hɪd]
And streams , that glisten as they steal , half hid
和 溪流 , 那 闪亮 作为 他们 偷 , 一半 隐藏
还有那些闪烁着光芒、悄然流淌的小溪，半隐半现

[ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [sedʒ] [əˈmɪd] ;
The tangled brake and waving sedge amid ;
这 纠缠不清 制动 和 挥手 荇 之中 ;
缠绕的灌木丛和摇曳的莎草；

[lænd] ! — [wer] [rɪtʃ] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ] [əˈbaʊndɪŋ] [floʊ] , [faɪv]
Land ! — where rich plenty with abounding flow , 5
土地 ！ — 在哪里 富有的 很多 和 丰富 流动 , 5
土地！——那里物产丰饶，水流充沛，5

[bɪdz] - [niːθ] [hɜːr; hər][smaɪl][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmedoʊ] [ɡloʊ] ,
Bids 'neath her smile the golden meadow glow ,
出价 - 下方 她 微笑 这 金的 草地 辉光 ,
在她微笑之下，金色的草地泛着光芒。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːsi][ˈɜːrbɪdʒ; hɜːrbɪdʒ] — [ˈneɪtʃəz] [welθ] !
And from the juicy herbage — Nature's wealth !
和 从 这 多汁的 草本植物 — 自然的 财富 ！
而这鲜嫩的草本植物——大自然的财富！

[dɹɔːz] [ðə; ði] [pjʊr] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsʌstənəns] [ænd; ənd] [helθ] ;
Draws the pure stream of sustenance and health ;
平局 这 纯的 溪流 的 维持 和 健康 ;
汲取纯净的生命之源和健康之源；

[lænd] — [wer] , [brɪˈniːθ] [-] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][doʊm] ,
Land — where , beneath Wealth's hospitable dome ,
土地 — 在哪里 , 下面 财富的 好客 穹顶 ,
土地——在财富那温暖的穹顶之下，

[rɪ'faɪnmənt] [dwelz] , [ænd; ɐnd] ['saɪəns] [faɪndz][ə; eɪ][hoʊm] , — -
Refinement dwells , and Science finds a home , — 10
精炼 居住地 , 和 科学 发现 一个 家 , — -

精炼得以维系, 科学也找到了归宿。——10

[ɪn] [hu:z] [swi:t] ['sɪlvən] [ʃeɪdz] [ðə; ði]['klæsɪk] [mju:z]
In whose sweet sylvan shades the classic Muse
在 谁 甜的 森林 色调 这 经典的 沉思

在她那甜美的林荫下, 古典的缪斯女神翩翩起舞。

[hɜ:r; hær] ['rɪtʃər] [bʌdz] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [gri:n] [ləp] [stru:z] ;
Her richer buds upon thy green lap strews ;
她 更富有 花蕾 之上 你的 绿色的 膝 散落 ;

她娇艳的花蕾散落在你翠绿的膝上;

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [sɔ:ft] [breθ] [hɜ:r; hær] ['tu:nfl] ['wɪspər] [blendz] ,
With thy soft breath her tuneful whisper blends ,
和 你的 柔软的 气息 她 悦耳动听 耳语 混合物 ,

你轻柔的呼吸与她悦耳的低语交融在一起,

[ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði]['pəʊəts][hoʊm][hɜ:r; hær] ['braɪtnəs] [lendz] , — [tu:'tu:]
And to the Poet's home her brightness lends , — 2
和 到 这 诗人的 家 她 亮度 借贷 , — 2

她的光芒也照耀着诗人的家, ——2

[smaɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rθ] , [dɪ'spelz][ðə; ði] - [ter; tɪ(ə)r] , -
Smiles at his hearth , dispels the gath'ring tear , 15
微笑 在 他的 炉 , 驱散 这 - 撕 , -

他对着炉火微笑, 驱散了聚集的泪水, 15

[ænd; ɐnd] — ['deɪtɪŋ] [ɔ:l][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [meɪks] [wʌn] [hɪr] .
And — dating all from Heaven — makes one here .
和 — 约会 全部 从 天堂 — 制作 — 这里 .

而且——这一切都源于天堂——造就了我们。

[nɔ:r] [fɪrz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [spel] [wɪl] [si:s] ,
Nor fears the power of her spell will cease ,
也不 恐惧 这 力量 的 她 拼写 将要 停止 ,

她也不担心自己的魔法会消失。

[bri:ðd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] [də'mestɪk] [pi:s] ; [[wʌn]]
Breathed from the altar of domestic peace ; [1]
呼吸 从 这 坛 的 国内的 和平 ; [1]

从家庭和平的祭坛中呼吸; [1]

[lænd] !
Land !
土地 !

土地!

[wer] [maɪ]['pɪlgrɪm] [fʊt] [ɪn] [pi:s] [hæθ] [streɪd] ,
where my pilgrim foot in peace hath strayed ,
在哪里 我的 朝圣 脚 在 和平 有 迷路了 ,

我和平的朝圣者足迹所到之处,

[ænd; ɐnd] [treɪst] [aʊt] ['meni][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ɐnd] ['græsi] [gleɪd] , -
And traced out many a fresh and grassy glade , 20
和 追踪 出去 许多 一个 新鲜的 和 草丛 林间空地 , -

并探寻出许多清新翠绿的林间空地, 20

[ˈsmaɪlɪŋ][ɪn] ['sʌnlʌɪt] , [waɪlst] , [laɪk]['fɔ:rmər] [dri:mz] ,
Smiling in sunlight , whilst , like former dreams ,
微笑 在 阳光 , 而 , 喜欢 以前的 梦境 ,

阳光下微笑, 如同往昔的梦境一般。

[ˈdɪmli] [əˈfɑːr][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈsɪti] [ɡliːmz] ；
Dimly afar the mighty City gleams ；
依稀 远方 这 强大的 城市 闪光 ；
远处，雄伟的城市隐隐闪烁；

[wer] [ɔː(r)][ɪts][laɪnz][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbiːmz] [pleɪ] ，
Where o'er its lines the dancing sunbeams play ，
在哪里 超过 它是 线条 这 跳舞 阳光 玩 ，
阳光在其线条上跳跃嬉戏，

[ˈɡɪldɪŋ] [iːtʃ] [ruːf][wɪð; wɪθ] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈbrɪliənt] [reɪ] —
Gilding each roof with morning's brilliant ray —
镀金 每个 屋顶 和 早晨 杰出的 射线 —
晨曦洒满每一片屋顶——

[aɪ][heɪl] [ði:] ！ — [nɑːt][maɪn] [oʊn] — [bʌt; bət] [stiːl] [daɪ] [klaɪm] ！ -
I hail thee ! — not mine own — but still dear clime ! 25
我 冰雹 你 ！ — 不是 矿 自己的 — 但 仍然 亲爱的 气候 ！ -
我向你致敬！ ——虽然不是我自己的——但依然是亲爱的土地！ 25

[fer] [spred] [ðɑɪ] [veɪlz] ！
Fair spread thy vales ！
公平的 传播 你的 山谷 ！
尽情舒展你的山谷！

[ænd; ɐnd] [braɪt] [ðɑɪ][ˈwɔːtərz] [ʃaɪn] ！
and bright thy waters shine ！
和 明亮的 你的 水 闪耀 ！
愿你的水闪耀光芒！

[ðɑɪ] [ˈflaʊərz] ， — [ðɑɪ] [ɡlen] ， [ænd; ɐnd] [helθ] - [rɪˈstɔːrɪŋ] [briːz]
Thy flowers , — thy glens , and health - restoring breeze
你的 花朵 ， — 你的 格伦斯 ， 和 健康 - 恢复 微风
你的花朵，你的山谷，以及带来健康的微风

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; ɐv][bɜːrdz] ， [ðə; ði] [hʌm][ʌv; ɐv] [biːz] ，
Fraught with the song of birds , the hum of bees ，
充满危机 和 这 歌曲 的 鸟类 ， 这 哼 的 蜜蜂 ，
鸟鸣声声，蜜蜂嗡嗡，

[ðə; ði] [loʊ] [ʌv; ɐv][kaɪn] ， [ænd; ɐnd] [ˈvɔɪsɪz] [klaɪr] [ænd; ɐnd] [swiːt] ，
The low of kine , and voices clear and sweet ，
这 低的 的 牛 ， 和 声音 清除 和 甜的 ，
牛的低吼声，以及清晰甜美的嗓音，

[ðæt] [lɪŋk][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtriːt] ， — -
That link us to the world in our retreat , — 30
那 关联 我们 到 这 世界 在 我们的 撤退 ， — -
这使我们在隐居生活中与世界保持联系， ——30

[ðiːz] ， [ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɡreɪtʃ(ə)] [speɪl] — [ðæt] [ˈmædʒɪk][zoʊn] —
These , and the grateful spell — that magic zone —
这些 ， 和 这 感激的 拼写 — 那 魔法 区 —
这些，以及感恩的魔咒——那个神奇的领域——

[ʌv; ɐv][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpleʒərz] [ɔː(r)][ðɑɪ] [ˈbjʊːtiːz] [θroʊn] —
Of social pleasures o'er thy beauties thrown —
的 社会的 快乐 超过 你的 美女 抛掷 —
社交享乐，尽失你的美貌——

[ɪnˈdaɪr] [ðɑɪ] [ˈfeɪdz] ， [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [ðɑɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈbaʊərz]
Endear thy shades , and give thy forest bowers
心爱的 你的 色调 ， 和 给 你的 森林 鲍尔斯
喜爱你的树荫，赐予你的森林凉亭

[ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈɡɪtləs] [ˈaʊərz] .
The tranquil charm of gay and guiltless hours .
这 宁静 魅力 的 同性恋 和 无罪 小时 :
无忧无虑的欢乐时光，宁静而迷人。

[ˈpi:sf(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [roʊlz] [hɪr] !
Peaceful the day rolls here !
和平 这 天 卷 这里 !
宁静的一天开始了！

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪps] [tʌŋ] — -
and Friendship's tongue — 35
和 友谊的 舌头 — -
以及友谊的舌头——35

[ðæt] [swi:təst] [ˈmju:zɪk] ! — [bri:ðz] [ðəɪ] [gleɪdz] [əˈmʌŋ] , [θri:]
That sweetest music ! — breathes thy glades among , 3
那 最甜美的 音乐 ! — 呼吸 你的 林间空地 之中 , 3
那最甜美的音乐！ ——在你林间空地回荡，3

[ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlaɪfs] [ˈhɑ:rʃər] [ˈdɪskɔ:rdz][ˈɪntu:] [pi:s] ;
Charming life's harsher discords into peace ;
迷人 生活的 更严厉 不和谐 进入 和平 ;
将生活中的种种不和谐转化为和平；

[ˈbɪdɪŋ] [æŋˈzaɪətɪz][sæd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [si:s] , —
Bidding anxiety's sad warning cease , —
投标 焦虑的 伤心 警告 停止 , —
停止发出焦虑的悲伤警告吧， ——

[ˈtwainɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv][hoʊp][ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈraɪn] ,
Twining with wreaths of hope a falling shrine ,
缠绕 和 花圈 的 希望 一个 坠落 神社 ,
缠绕着希望花环的摇摇欲坠的神龛，

[ˈkraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ðə; ði] [peɪl] [koʊld] [braʊ] [ʌv; əv] [taɪm] . -
Crowning with flowers the pale cold brow of Time . 40
加冕 和 花朵 这 苍白 寒冷的 眉头 的 时间 . -
用鲜花点缀着时间苍白冰冷的额头。40

[aɪ] [ʌv] [ðəɪ] [kɑ:m] !
I love thy calm !
我 爱 你的 冷静的 !
我喜欢你的平静！

[ðə; ði][stɔ:rm] - [bi:t] [ˈpɪnɪs] , [ˈdrɪvŋ]
The storm - beat pinnacle , driven
这 风暴 - 打 小艇 , 驱动
暴风雨中的小艇，被驱赶着

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stɜ:rn] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θretnɪŋ] [ˈhev(ə)n] ,
Before the stern breath of the threat'ning heaven ,
前 这 船尾 气息 的 这 威胁 天堂 ,
在阴沉的上天的威压之下，

[laɪz] [ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] , [hu:z] [ˈwɔ:tərz] [sli:p] ,
Lies in some little bay , whose waters sleep ,
谎言 在 一些 小的 湾 , 谁 水 睡觉 ,
静静地躺在某个小海湾里，海湾的水面平静如镜。

[ˈkreɪldɪd] [baɪ] [ˈrɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [di:p] :
Cradled by rocks from the surrounding deep :
摇篮 经过 岩石 从 这 周围 深的 :
被周围深渊的岩石环抱：

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðəɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈfeɪdʒ] [si:m] [fɔ:rmɪd] [tu:; tə] be45
And thus thy gentle shades seem formed to be45
和 因此 你的 温和的 色调 似乎 形成 到 be45

因此，你温柔的阴影似乎形成了45

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈheɪv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [si:] .
A quiet haven from a troubled sea .
一个 安静的 避风港 从 一个 麻烦 海 .

远离波涛汹涌大海的宁静港湾。

[hɪr] [ˈneɪtʃər] [wɔ:ks] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] , [ænd; ənd] [i:t] [stɑ:r]
Here Nature walks in brightness , and each star
这里 自然 散步 在 亮度 , 和 每个 星星

这里，大自然在光芒中漫步，每一颗星星都闪耀着光芒。

[ɪz][æz; əz][æn; ən][ˈɔ:ltər] , [lɪt][baɪ][hɜ:r; həɹ][əˈfɑ:r] ,
Is as an altar , lit by her afar ,
是 作为 一个 坛 , 点燃 经过 她 远方 ,

如同祭坛，被她远方的光芒照亮，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [neɪm] [hu:] [baʊnd][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [sfɪr] .
To His great name who bound the radiant sphere .
到 他的 伟大的 姓名 WHO 边界 这 辐射状 领域 .

荣耀归于祂的伟大圣名，祂缔造了光辉灿烂的宇宙。

[i:tʃ] [ɑ:n][ɪts] [pæθ] [fɔ:rˈnoʊn] , [ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [wi:; wi] hear50
Each on its path foreknown , their song we hear50
每个 在 它是 小路 已知的 , 他们的 歌曲 我们 hear50

每个人物都走在预知的道路上，我们听到了他们的歌声50

[hɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [skaɪ]
Hymning along the pure and cloudless sky
赞美诗 沿着 这 纯的 和 无云 天空

在纯净无云的天空下歌唱

[ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmɪstəri] ;
The awful story of their mystery ;
这 可怕 故事 的 他们的 神秘 ;

他们神秘而可怕的故事；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][maɪnd] [træks] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər] [kɔ:rs] [ðeɪ] [teɪk] ,
For the mind tracks them , as their course they take ,
为了 这 头脑 轨道 他们 , 作为 他们的 课程 他们 拿 ,

因为心智会跟随它们，随着它们所走的道路而移动。

[i:n] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ʌv; əv][men][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [speɪk] .
E'en as with tongues of men their voices spake .
e'en 作为 和 舌头 的 男人 他们的 声音 说 .

他们说话的声音仿佛是用人的语言。

[ðen] , — [deɪ] ! — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [braɪt] - [ˈroʊzi][breɪd] , -
Then , — Day ! — with her bright chaplet's rosy braid , 55
然后 , — 天 ! — 和 她 明亮的 - 红润 编织 , -

然后，——白天！——她戴着鲜艳的花冠，花冠上垂着玫瑰色的辫子，55

[ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪvɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈreɪd] ,
In all her living hues of light arrayed ,
在 全部 她 活的 色调 的 光 排列 ,

她身上散发着各种鲜活的光彩，

[kʌmz] [freʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɡri:n] [hi:θ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪks] [ðə; ði] [du:]
Comes fresh o'er the green heath , and shakes the dew
来 新鲜的 超过 这 绿色的 希思 , 和 奶昔 这 露

清晨，空气清新地飘过绿茵茵的荒原，抖落着露珠。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪt] - [fʊt] , [huːz] ['blʌʃɪŋ] hue4
From her light sandall'd foot , whose blushing hue4
从 她 光 - 脚 , 谁 脸红 hue4

从她穿着轻便凉鞋的脚，那双脚泛着红晕4

[siːmz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][trɑːd][ɑːn][ˈrouzɪz] . — [ænd; ənd] , [æt; ət] [iːv] ,
Seems as she trod on roses . — And , at eve ,
似乎 作为 她 践踏 在 玫瑰 . — 和 , 在 前夕 ,

她仿佛踩在了玫瑰花上。——而且，在傍晚时分，

[wɪð; wɪθ] - [steps] , [æz; əz] ['wɪrɪ] ['pɪlgrɪmz] leave60
With ling'ring steps , as weary pilgrims leave60
和 - 步骤 , 作为 厌倦 朝圣者 leave60

疲惫的朝圣者们拖着沉重的脚步离开。60

[ðə; ði] [ˈraɪn] [ðeɪ] [lʌv] , [kɑːm][sɪŋks][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] [reɪ] ,
The shrine they love , calm sinks the sun's last ray ,
这 神社 他们 爱 , 冷静的 水槽 这 太阳的 最后的 射线 ,

他们所钟爱的神社，静静地沉入夕阳的最后一缕余晖中。

[ænd; ənd] ['dʌvlaɪk] ['saɪləns] [suːðz] [ðə; ði] ['wɪrɪd] [deɪ] ;
And dovelike silence soothes the wearied day ;
和 鸽子般 沉默 舒缓 这 疲惫 天 ;

鸽子般的静默抚慰着疲惫的一天；

[ænd; ənd] ['taɪmz] [swɪft][sænd][ɪn] ['nɔɪzləs] ['kɜːrənt] [fləʊz] ,
And Time's swift sand in noiseless current flows ,
和 时间 迅速 沙 在 无声 当前的 流量 ,

时间如沙，悄无声息地流淌。

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [hɪr] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [stɪl] [rɪˈpəʊz] . —
There is nought here to break the still repose . —
那里 是 零 这里 到 休息 这 仍然 休息 . —

这里没有任何东西会打破这份宁静。

[nɔːt] [lʌ; əv][ðə; ði][stɜːr] — [ðə; ði] [straɪf] — [ðə; ði] ['ment(ə)l][wɔːr] — -
Nought of the stir — the strife — the mental war — 65
零 的 这 搅拌 — 这 冲突 — 这 精神的 战争 — -

骚动——冲突——精神战争——65

[lʌ; əv] [ðæt] [væst]['bæbɪlən] , [skɜːs] [siːn] [əˈfɑːr] ;
Of that vast Babylon , scarce seen afar ;
的 那 广阔的 巴比伦 , 稀少 已见 远方 ;

那浩瀚的巴比伦，远观难觅踪影；

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [hɜːˈaɪzənz] ['dɪstənt] [vɜːrdʒ] ,
Where on the blue horizon's distant verge ,
在哪里 在 这 蓝色的 地平线 遥远 边缘 ,

在遥远的蓝色地平线边缘，

[ɪts] ['klaʊdi] [breθ] [fləʊts] [laɪk] [ə; eɪ] ['roulɪŋ] [sɜːrdʒ] ;
Its cloudy breath floats like a rolling surge ;
它是 多云 气息 浮标 喜欢 一个 滚动 涌 ;

它那朦胧的气息像翻滚的浪潮般飘荡；

[ænd; ənd][ɪn][dɪm][ˈmædʒəsti][ɪts]['seɪkrɪd][doʊm] ,
And in dim majesty its sacred dome ,
和 在 暗淡 威严 它是 神圣 穹顶 ,

在昏暗的威严中，它神圣的穹顶，

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['pjʊərə] [hoʊm] , -
As it would rise to seek a purer home , 70
作为 它 会 上升 到 寻找 一个 更纯净 家 , -

因为它会升起去寻找更纯净的家园，70

[sɔːrɪŋ] [səˈblaɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈdensə] [skaɪ] —
Soaring sublime above the denser sky —
翱翔 升华 多于 这 密度更高 天空 —
翱翔于浓密的天空之上——

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] ！ —
A type of Time and Immortality ！ —
一个 类型 的 时间 和 不朽 ！ —
一种时间与永生！

[biːmz] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [əˈgen]
Beams through the yellow mist , and brings again
光束 通过 这 黄色的 薄雾 , 和 带来 再次
光束穿过黄色迷雾，再次带来

[ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] — [ˈæfluəns] — [ˈplezər] — [geɪn] .
The dreams of splendour — affluence — pleasure — gain .
这 梦境 的 辉煌 — 富裕 — 乐趣 — 获得 .
对辉煌、富裕、享乐、财富的梦想。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˈvɪʒənz] : — [fɔːr; fər] [wɪˈðɪn] [ðəɪ] [wɔːlz] , -
And better visions : — for within thy walls , 75
和 更好的 愿景 : — 为了 之内 你的 墙壁 , -
以及更美好的景象：——因为在你的城墙之内， 75

[ˈlʌndən] ！
London ！
伦敦 ！
伦敦！

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] , [ˈsiːkrət] [ˈblesɪŋ] [fɔːlz]
the silent , secret blessing falls
这 沉默的 , 秘密 祝福 瀑布
无声的、隐秘的祝福降临

[ˈpraɪmɪst] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ˈbəʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [niː]
Promised to those who , bowing not the knee
承诺 到 那些 WHO , 鞠躬 不是 这 膝盖
应许给那些不屈膝的人

[tuː; tə][ˈbeəl] , - [mɪd][ðə; ði][ˈlændz][aɪˈdɔːlətri] ,
To Baal , ' mid the land's idolatry ,
到 巴力 , - 中 这 土地的 偶像崇拜 ,
在巴力神庙，在全国偶像崇拜盛行的当下，

[ðə; ði][skaːf][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][praɪd] , —
The scoff of science , and the smile of pride , —
这 嘲笑 的 科学 , 和 这 微笑 的 自豪 , —
科学的嘲讽，以及自豪的微笑，——

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd][ˈtælənt] [ˈmɪsəˈplaɪd] , — -
The flash of wit , and talent misapplied , — 805
这 闪光 的 有 , 和 天赋 误用 , — -
机智的闪光和才华的误用，——805

[blʌʃ] [nɑːt][tuː; tə] [oʊn] , [tuː; tə] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][ˈhʌmb(ə)l] [ziːl]
Blush not to own , to serve with humble zeal
脸红 不是 到 自己的 , 到 服务 和 谦逊的 热情
不羞于拥有，以谦逊的热忱服务。

([ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][self] - [dɪˈnaɪəlz] [ˈgreɪvn] [siːl])
(Impressed with self - denial's graven seal)
(印象深刻 和 自己 - 否认的 雕刻 海豹)
(被自我克制的印记深深打动)

[ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [fɔ:rm] [ðem; ðəm] !
The God who formed them !
这 上帝 WHO 形成 他们 ！

创造他们的神！

[nɔ:r][rɪ'dʒekt][ðə; ði][hænd]
nor reject the hand
也不 拒绝 这 手

也不拒绝这双手

[ðæt] ['bekənz] [ˈɑ:nwəd] - [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] ;
That beckons onward t'wards the promised land ;
那 招手 向前 - 这 承诺 土地 ；

那召唤着我们走向应许之地；

[ænd; ənd] , [pɪrst] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , — [sets][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['kæptɪv] [fri:] — -
And , pierced for us , — sets the world's captive free — 85
和 ， 穿孔 为了 我们 ， — 套 这 世界的 俘虏 自由的 — -

而为我们刺穿的，——释放了世界上的囚徒——85

[hɪz; ɪz][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈsɜ:vɪs] [ðɪs] — “ [bɪˈli:v] [ɑ:n][em 'i:] .
His hardest service this — “ believe on me .
他的 最难 服务 这 — “ 相信 在 我 ；

他最艰难的使命是——“相信我。”

“ [aɪ] , [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] - [mɪd] [ðəɪ][ˈdɑ:rkəst] ['selz] ,
“ **Aye , there be many ' mid thy darkest cells ,**
“ 是的 ， 那里 是 许多 - 中 你的 最黑暗的 细胞 ，

“是的，在你最黑暗的牢房里也有许多，

[ˈsɪti] , [wer] [evɹi] [vaɪs][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [dwelz] !
City , where ev'ry vice and sorrow dwells !
城市 ， 在哪里 每一个 副 和 悲哀 居住地 ！

城市，各种罪恶和悲伤的聚集地！

[hu:] [baɪnd][ðə; ði][ˈhɑ:rvɪst][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] [fi:ld] ,
Who bind the harvest in no pleasant field ,
WHO 绑定 这 收成 在 不 令人愉快的 场地 ，

那些在并不美好的田野里收割庄稼的人，

['ri:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ji:ld] ! -
Reaping with tears the increase it may yield ! 90
收割 和 眼泪 这 增加 它 可能 屈服 ！ -

含泪收获它或许带来的增长！ 90

[jet] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtæblɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] —
Yet on the tablets of the age record —
然而 在 这 片剂 的 这 年龄 记录 —

然而，在时代记录的石板上——

“ [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [wɪl] [ˈhʌmbli] [sɜ:rv] [ðə; ði] [lɔ:rd] !
“ **I and my house will humbly serve the Lord !**
“ 我 和 我的 房子 将要 谦卑地 服务 这 主 ！

“我和我的家人将谦卑地事奉耶和華！”

“ [ə'mɪd] [ðəɪ] [ˈdɑ:rkənəs] [bɪd] [tru:θ] [ˈbraɪtli] [ʃaɪn] ,
“ **Amid thy darkness bid Truth brightly shine ,**
“ 之中 你的 黑暗 出价 真相 明亮地 闪耀 ，

“愿真理在你黑暗中闪耀光芒，

[strɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
Strong to redeem the evil of the time .
强的 到 赎回 这 邪恶的 的 这 时间 ；

有力量救赎时代的邪恶。

[væst] ['sɪti] ！
Vast City ！
广阔的 城市 ！

大城市！

[frʌm; frəm][maɪ] [-] ['kwaɪət] shade95
from my dwelling's quiet shade95
从 我的 住宅的 安静的 shade95

从我住所的静谧树荫下95

[aɪ] [si:] [ði:] [ɪn][ðəɪ] ['klaʊdi] [pɑ:mp] [ə'reɪd] ,
I see thee in thy cloudy pomp arrayed ,
我 看 你 在 你的 多云 盛大场面 排列 ,

我看见你身披云雾缭绕的华丽装束，

[ænd; ʌnd] [skers] [kæn; kən] [di:m] [ðəɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [kraʊdz] [soʊ] [nɪr] ,
And scarce can deem thy rush of crowds so near ,
和 稀少 能 认为 你的 匆忙 的 人群 所以 靠近 ,

几乎没有人能想象到你那熙熙攘攘的人群如此之近，

[waɪlst] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['nertʃəz] [vɔɪs] [ɪz] ['stɜ:rɪŋ] [hɪr] ！
Whilst nought but Nature's voice is stirring here ！
而 零 但 自然的 噪音 是 搅拌 这里 ！

这里只有大自然的声音在涌动！

[ænd; ʌnd] [bi:z] , [ænd; ʌnd][bɜ:rdz] , [ænd; ʌnd]['fɔ:rɪst] [gleɪdz] [ɑ:r; ər] [naɪ] ,
And bees , and birds , and forest glades are nigh ,
和 蜜蜂 , 和 鸟类 , 和 森林 林间空地 是 夜 ,

蜜蜂、鸟儿和林间空地就在附近，

[tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ʌnd] [tempt] [ðə; ði] - [aɪ] . -
To soothe the ear and tempt the gladden'd eye . 100
到 舒缓 这 耳朵 和 诱惑 这 - 眼睛 . -

悦耳动听，赏心悦目。100

[hɪr] [ðə; ði] [fɔ:n] [lʊks] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] - [breɪks] , -
Here the fawn looks from out the blossom'd brakes , -
这里 这 讨好 看起来 从 出去 这 - 刹车 , -

小鹿从盛开的灌木丛中探出头来——

[frʌm; frəm] ['du:i] [lɔ:nz] [ðə; ði]['lɑ:rkz] [klɪr] [hɪm] [ə'weɪks] ; [sɪks]
From dewy lawns the lark's clear hymn awakes ; 6
从 露水 草坪 这 云雀的 清除 圣歌 醒来 ; 6

从沾满露水的草坪上，云雀清澈的歌声唤醒了人们；6

[ðə; ði] ['dɪmplɪŋ] [stri:m] [ma:rkz] [wer] [ðə; ði] [brʌɪt] [fɪʃ] [ɡlaɪd] ,
The dimpling stream marks where the bright fish glide ,
这 凹陷 溪流 标记 在哪里 这 明亮的 鱼 滑行 ,

溪流泛起涟漪，那是色彩斑斓的鱼儿游弋的地方。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fer] ['lɪli] ['klʌstərz] [ɔ:(r)][ɪts][taɪd] ;
And the fair lily clusters o'er its tide ;
和 这 公平的 百合 集群 超过 它是 潮 ;

美丽的百合花簇拥在潮水之上；

[ðə; ði][kaɪn][ɪn] [skætə-d] [ɡru:ps] , [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [geɪz] , -
The kine in scatter'd groups , with patient gaze , 105
这 牛 在 散落的 团体 , 和 病人 目光 , -

分散成群的动物，目光专注而耐心，105

[ʃaɪn] , ['ɡoʊldən] - ['tʃesnʌt] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [ɡlæd] ['reɪz] ;
Shine , golden - chestnut , in the sun's glad rays ;
闪耀 , 金的 - 板栗 , 在 这 太阳的 高兴的 射线 ;

金栗色的花朵，在阳光的照耀下闪耀吧！

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [geɪl] [bri:ðz] [æz; əz] [freʃ] , [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [braɪt] ,
And the gale breathes as fresh , the sky as bright ,
和 这 大风 呼吸 作为 新鲜的 , 这 天空 作为 明亮的 ,
微风拂面，天空依旧晴朗。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [feɪn] [ʌv; əv] ['mæmən] [met][ðə; ði] [saɪt] !
As if no fane of Mammon met the sight !
作为 如果 不 费恩 的 玛门 遇见 这 视线 !
仿佛没有一个拜金者的信徒看到这一幕！

[noʊ] ['sɪti] [ɑ:n][ðə; ði] - [hə'raɪz(ə)n] [leɪ]
No city on the dimm'd horizon lay
不 城市 在 这 - 地平线 躺
昏暗的地平线上没有城市。

[ə; eɪ][klaʊd] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bri:z] [maɪt] [wɑ:ft; wæft][ə'wei] : -
A cloud , which but a breeze might waft away : 110
一个 云 , 哪个 但 一个 微风 可能 飘动 离开 : -
一朵云，一阵微风就能吹散：110

[soʊ] [feɪnt][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][jɑ:n] [stu:'pendəs] [mɑ:rt] ,
So faint the trace of yon stupendous mart ,
所以 头晕的 这 痕迹 的 远 惊人的 市场 ,
那座宏伟的集市的痕迹如此微弱，

[wer] [goʊld][kæn; kən] [baɪ] — [ɔ:l] ! — ['dʒi:nɪəs] — [feɪm] , [ænd; ɐnd][ɑ:rt] !
Where gold can buy — all ! — genius — fame , and art !
在哪里 金子 能 买 — 全部 ! — 天才 — 名声 , 和 艺术 !
黄金可以买到一切！——天才——名望，以及艺术！

[ænd; ɐnd] [jet] , [fer] [si:nz] !
And yet , fair scenes !
和 然而 , 公平的 场景 !
然而，精彩的画面！

[ði:z] [tʃɑ:rmz] [soʊ] [wel] [ðəɪn] [oʊn] ,
these charms so well thine own ,
这些 魅力 所以 出色地 你的 自己的 ,
这些魅力如此契合你自身，

[lɪv; laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['slændərt] [ɔ:r] [ʌn'noʊn] ;
Live to the many slandered or unknown ;
居住 到 这 许多 诽谤 或者 未知 ;
为那些被诽谤或不为人知的人们而活；

[kə'prɪjəs] ['fænsɪ] , [wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk] [tʃɔɪs] , -
Capricious Fancy , with fantastic choice , 115
任性 想要 , 和 极好的 选择 , -
随心所欲，选择丰富，115

[fɔ:r; fər][dɪstənt] ['bjʊ:ti:z] , [gɪvz] [hɜ:r; hər] ['kæstɪŋ] [vɔɪs] ;
For distant beauties , gives her casting voice ;
为了 遥远 美女 , 给予 她 铸件 嗓音 ;
她用声音描绘远方的美人；

[tu:; tə][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [ʃɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [aɪl] [sə'plaɪz]
To the remotest shores our isle supplies
到 这 最远 海岸 我们的 小岛 补给品
我们的岛屿为最偏远的海岸提供物资

[tɜ:rnz][ðə; ði][feɪnt] [geɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['dæzld] [aɪz] ;
Turns the faint gaze of her long dazzled eyes ;
转弯 这 头晕的 目光 的 她 长的 眼花缭乱 眼睛 ;
她那双被眩晕笼罩的眼睛微微转过头来；

[ʃʌnz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['plenti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪli] [fi:st] ,
Shuns the rich plenty of a daily feast ,
回避 这 富有的 很多 的 一个 日常的 盛宴 ;
不屑于富人每日享用的丰盛宴饮,

[wʌt] [moʊst][ə'teɪnəb(ə)l] , [sti:l] ['vælju:d] [li:st] ! -
What most attainable , still valued least ! 120
什么 最多 可实现的 , 仍然 有价值的 至少 ! -
最容易获得的, 反而最不被重视! 120

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɒŋd] [mə'trɑ:pəlis][wi:; wi][roʊv]
When from the thronged metropolis we rove
什么时候 从 这 熙熙攘攘 都会 我们 漫游
当我们从熙熙攘攘的大都市漫游

[tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [geɪl] , [ænd; ənd] - [groʊv] ;
To seek the healthful gale , and bow'ry grove ;
到 寻找 这 健康的 大风 , 和 - 树林 ;
去寻找有益健康的微风和树荫下的树林;

[baɪ][ðə; ði][fɑ:r] [leɪks] , [ɔ:r][kælə'doʊniəz] [ɔ:r] ,
By the far Lakes , or Caledonia's shore ,
经过 这 远的 湖泊 , 或者 喀里多尼亚的 支撑 ;
在遥远的湖边, 或者喀里多尼亚的海岸边,

[ʃi:; ji][bɪdz]['aʊər; ɑ:r] [steps] [hɜ:r; həɪ] ['meɪzi] [pæθ] [ɪk'splɔ:r] ; ['sevən]
She bids our steps her mazy path explore ; 7
她 出价 我们的 步骤 她 迷宫 小路 探索 ; 7
她引领我们探索她那蜿蜒曲折的小路; 7

[ɪn] - ['mɪrər] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [sli:p] , -
In Katrine's mirror watch the mountains sleep , 125
在 - 镜子 手表 这 山脉 睡觉 , -
在卡特琳娜的镜子里, 看着群山沉睡, 125

[ænd; ənd]['wɑ:ndər][ɑ:n] - ['maɪti] [sti:p] ;
And wander on Helvellyn's mighty steep ;
和 漫步 在 - 强大的 陡 ;
漫步于赫尔维林山雄伟陡峭的山坡上;

[ɔ:r] [wer] [ðə; ði] ['beltɪŋ] ['sevərŋ][roʊlz][sə'blaɪm]
Or where the belting Severn rolls sublime
或者 在哪里 这 皮带 塞文 卷 升华
或者, 在塞文河奔腾咆哮的地方, 景色美不胜收。

[hɜ:r; həɪ]['kɒpiəs] [stri:m] , [fʊl] [æz; əz][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][taɪm] ,
Her copious stream , full as the tide of time ,
她 丰富 溪流 , 满的 作为 这 潮 的 时间 ,
她丰沛的溪流, 如同时间的潮汐般充沛,

[baɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd]['hedlənd,'hedlənd][wɑ:ndər]['aɪdli][baɪ] ; —
By rock and headland wander idly by ; —
经过 岩石 和 海岬 漫步 闲散地 经过 ; —
沿着岩石和岬角闲逛; ——

[ɔ:r] [treɪs] [ðəɪ] ['baʊərz] — [maɪ] [oʊn] [roʊ'mæntɪk] [waɪ] ! -
Or trace thy bowers — my own romantic Wye ! 130
或者 痕迹 你的 鲍尔斯 — 我的 自己的 浪漫的 怀伊 ! -
或者追溯你的凉亭——我浪漫的怀河! 130

[oʊ] ['pɑ:rd(ə)n] ! — [noʊ] [fɔ:ls] ['renɪgeɪd] [tu:; tə] [ði:] ,
Oh pardon ! — no false renegade to thee ,
哦 赦免 ! — 不 错误的 叛逆者 到 你 ,
哦, 抱歉! ——你并非虚伪的叛徒。

[wɪð; wɪθ] [wel] [pli:zd] [aɪ] [ðɪ:z] ['maɪldə] [ʃeɪdz] [aɪ] [si:] ； —
With well pleased eye these milder shades I see ; —
和 出色地 高兴 眼睛 这些 较温和 色调 我 看 ； —

我欣喜地看到这些柔和的色调； ——

[ðeɪrɪz] [ɪz][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['nɛrtʃə] , [baɪ][ɑ:rt] ,
Their's is the grace of Nature , deck'd by art ,
他们的 是 这 优雅 的 自然 , 甲板 经过 艺术 ,

它们拥有自然之美，并以艺术加以点缀。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt]['evə] ['nɪrəst] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ！
But thou art ever nearest to my heart ！
但 你 艺术 曾经 最近的 到 我的 心 ！

但你永远是我心中最亲近的人！

[ænd; ænd][aɪ][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membərd] [pæst][ʃʊd; ʃəd] [rɔ:ŋ] , -
And I the well - remember'd past should wrong , 135
和 我 这 出色地 - 记得 过去的 应该 错误的 , -

而我，记忆犹新的过去，应该是错的， 135

[ni'glektɪŋ] [ðɪ:] , [ɪ:n] [ɪn][ə; eɪ]['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [sɔ:ŋ] ！
Neglecting thee , e'en in a transient song ！
疏忽 你 , e'en 在 一个 瞬态 歌曲 ！

甚至在一首转瞬即逝的歌中，我也忽略了你！

[oʊ] ！ [hu:] [kʊd; kəd][ʼsaɪlənt] [pæs][ə; eɪ] [si:n] [les] [fer] ,
Oh ! who could silent pass a scene less fair ,
哦 ！ WHO 可以 沉默的 经过 一个 场景 较少的公平的 ,

哦！谁能对如此不公的场面保持沉默呢？

[ɪf] [laɪf][hæd; həd] [dɔ:nd] , [ænd; ænd][hoʊp][hæd; həd] - [ðer; ðər] ！
If life had dawned , and hope had blossom'd there ！
如果 生活 有 黎明 , 和 希望 有 - 那里 ！

如果生命之光曾照耀，希望之花曾绽放！

[ɪf] ['ju:θs] [braɪt] ['flaʊərz] [ɪn] [geɪ] [və'raɪəti]
If youth's bright flowers in gay variety
如果 青年的 明亮的 花朵 在 同性恋 种类

如果青春的明艳花朵属于快乐的品种

[ðai] [sɔɪl][hæd; həd] [nə:st] — [noʊ] ['mætə] [wer] [tu:; tə][daɪ] , -
Thy soil had nursed — no matter where to die , 140
你的 土壤 有 护理 — 不 事情 在哪里 到 死 , -

你的土地曾孕育着你——无论你死在哪里， 140

[ɪf] ['hæpɪnəs] — [ðæt] [ɡɪft][ʌv; əv] ['ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] ！
If happiness — that gift of early years ！
如果 幸福 — 那 礼物 的 早期的 年 ！

如果幸福——那是童年时代的馈赠！

[hæd; həd] [mɑ:rkɪ] [i:tʃ] [si:n] [wɪtʃ] ['kɑ:ntræst] [mɔ:ɪ] [en'dɪəz] ；
Had marked each scene which contrast more endears ；
有 标记 每个 场景 哪个 对比 更多的 亲切 ；

标记了每个对比鲜明的场景，这些对比更令人喜爱；

[ɪf] [lɔ:ŋ] - [lʌvd] ['vɔɪsɪz] [si:m] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
If long - loved voices seem to haunt the place ,
如果 长的 - 喜爱 声音 似乎 到 出没 这 地方 ,

如果那些久违的声音似乎萦绕在这个地方，

[ænd; ænd][fɔ:rmz][ðer; ðər]['hʌvə] , [wɪtʃ] [noʊ][hænd] [meɪ] [treɪs] ；
And forms there hover , which no hand may trace ；
和 表格 那里 徘徊 , 哪个 不 手 可能 痕迹 ；

那里飘荡着各种形状，任何人都无法描绘；

[ɪf] [ðə; ði] [dred] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['saɪlənt] [greɪv] , -
If the dread seal of the all - silent grave , 145
如果 这 恐惧 海豹 的 这 全部 - 沉默的 严重 , -

如果那令人恐惧的寂静坟墓的封印, 145

[sti:l] [ʌni'feɪst] [baɪ] ['taɪmz] [sləʊ] - ['rɒlɪŋ] [weɪv] , [eɪt]
Still uneffaced by Time's slow - rolling wave , 8
仍然 未被抹去的 经过 时间 慢的 - 滚动 海浪 , 8

至今仍未被时间的缓慢流逝所抹去, 8

[hæd; həd] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] - [spɑ:t]
Had marked the lines of some one treasur'd spot
有 标记 这 线条 的 一些 一 - 点

曾标记过某个珍贵地点的边界

[ɑ:n] ['mɛməɪrɪz] ['tæblət] ; — [hu:] [ðæt][peɪdʒ] [wʊd] [blɑ:t] !
On memory's tablet ; — who that page would blot !
在 记忆的 药片 ; — WHO 那 页 会 印迹 !

在记忆的石板上; ——谁会玷污那一页呢!

[nəʊ] ; — [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ][fɑ:nd][hænd][tu:; tə] [snæt] [wʌn][dʒem]
No ; — far from my fond hand to snatch one gem
不 ; — 远的 从 我的 喜爱 手 到 抢夺 一 宝石

不; ——远离我温柔的双手, 去夺取一颗宝石

[frʌm; frəm][ðəɪ] [sɔ:ft] ['bjʊ:tɪz] ['ri:gl] ['dɑ:ɪdəm] : -
From thy soft beauty's regal diadem : 150
从 你的 柔软的 美的 尊贵 冠冕 : -

从你柔美绝伦的华贵冠冕: 150

[kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:k] !
Queen of the rock !
女王 的 这 岩石 !

摇滚女王!

[nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ʃeɪd] !
nymph of the silent shade !
仙女 的 这 沉默的 阴影 !

寂静阴影中的仙女!

[mjʊ:z][ʌv; əv][ðə; ði][glɛn] [wer] [maɪ] [jʌŋ] [fi:t] [hæv; həv] [streɪd] ;
Muse of the glen where my young feet have strayed ;
沉思 的 这 格伦 在哪里 我的 年轻的 脚 有 迷路了 ;

我年轻的双脚曾漫步过的山谷的缪斯;

[ðoʊ] [naʊ] , [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [pæðz] [aɪ][flaɪ] ,
Though now , a pilgrim , from those paths I fly ,
尽管 现在 , 一个 朝圣 , 从 那些 路径 我 飞 ,

虽然现在我已成为一名朝圣者, 远离那些道路,

- [mɪd][ɔ:l][ðə; ði] ['gʊdli] [si:nz] [ðæt] [gri:t] [maɪn] [aɪ] ,
' Mid all the goodly scenes that greet mine eye ,
- 中 全部 这 很好 场景 那 迎接 矿 眼睛 ,

在我眼前呈现的所有美好景象中,

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] — -
Their rich variety of vale and hill — 155
他们的 富有的 种类 的 谷 和 爬坡道 — -

它们拥有丰富多样的的山谷和丘陵——155

[ðəɪ] [smaɪl] [ɪz] ['braɪtəst] — ['pjʊrɪst] — ['lʌvli:st] [sti:l] !
Thy smile is brightest — purest — loveliest still !
你的 微笑 是 最亮的 — 最纯净的 — 最可爱的 仍然 !

你的笑容依然灿烂、纯洁、美丽!

[ə'weɪ] — [ðəɪ][bæŋks][aɪ] [meɪ] [nɑ:t]['lɪŋgər] [nɪr] ；
Away — thy banks I may not linger near ；
离开 — 你的 银行 我 可能 不是 萦绕 靠近 ；
远离——我不会在你的河岸边久留；

[swi:t] [stri:m] ！
Sweet stream ！
甜的 溪流 ！
溪流真美！

[hu:z] ['mə:məz] [jet] [ɑ:r; ər][ɑ:n][maɪ] [ɪr] ； —
whose murmurs yet are on my ear ； —
谁 低语 然而 是 在 我的 耳朵 ； —
他的低语至今仍在我耳边回响；

[ðə; ði] [si:n] [ə'raʊnd][,em 'i:] , [rɪtʃ] [ɪn] ['ɒtəmz] [gləʊ] ,
The scene around me , rich in autumn's glow ,
这 场景 大约 我 , 富有的 在 秋天的 辉光 ,
我周围的景色，沐浴在浓郁的秋日光辉中，

- [baɪ][pæθ] , [ʌn'broukən][baɪ][ðə; ði] [plʌʊ] -
Untrack'd by path , unbroken by the plough , 160
- 经过 小路 , 未破 经过 这 犁 , -
未被路径所触及，未被犁铧所践踏，160

[wer] [ɔ:l] [ʌn'si:n] [ðə; ði] ['pensɪv] [fʊt] [meɪ] [roʊm] ,
Where all unseen the pensive foot may roam ,
在哪里 全部 看不见 这 沉思的 脚 可能 漫游 ,
在无人察觉的地方，沉思的脚步可以漫游。

[ɪz][best] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪklu:sɪz] [hoʊm] .
Is best befitting a recluse's home .
是 最好的 合适 一个 隐士的 家 .
最适合隐士居住。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [tri:z] ； [ðer; ðər] ['swi:pɪŋ] [baʊz]
It is a place of trees ; their sweeping boughs
它 是 一个 地方 的 树木 ； 他们的 扫荡 树枝
这里树木繁茂，枝繁叶茂。

[klæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒtəmz] [gʌsts] , [ðer; ðər] [kraʊnd] [braʊz]
Clash in the autumn's gusts , their crowned brows
冲突 在 这 秋天的 阵风 , 他们的 加冕 眉毛
在秋风中碰撞，他们高耸的眉宇

[raɪz] [ə'pɑ:n] [evɹɪ] [sti:p] , [ænd; ənd] [θrɔ:ŋ] [ðə; ði] glade165
Rise upon ev'ry steep , and throng the glade165
上升 之上 每一个 陡 , 和 人群 这 glade165
攀登每一处陡坡，涌入林间空地¹⁶⁵

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæs] [ʌv; əv] ['verɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
With a rich mass of varied light and shade .
和 一个 富有的 大量的 的 多种多样 光 和 阴影 .
光影交错，层次丰富。

[aɪ] [ʌv] [ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [sprɛd] [si:n] ；
I love the wildness of the far spread scene ；
我 爱 这 野性 的 这 远的 传播 场景 ；
我喜欢这幅广阔景象所展现出的野性之美：

[naʊ] [lɔ:st] , [naʊ] [kɔ:t] [ðə; ði]['gəʊldən] - [bi:m] , [naɪn]
Now lost , now caught the golden checquer'd beam , 9
现在 丢失的 , 现在 捕捉 这 金的 - 光束 , 9
时而迷失，时而捕捉到那金色的方格光束，9

[ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːsi] [trʌŋks] [ænd; ənd] [baʊz] [əˈmɪd] ,
Dancing the mossy trunks and boughs amid ,
跳舞 这 苔藓 树干 和 树枝 之中 ;
在苔藓覆盖的树干和树枝间翩翩起舞 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [depθs] [ʌv; əv] [ˈθɪkər] [ˈvɜːrdʒər][hɪd] ; -
And now in depths of thicker verdure hid ; 170
和 现在 在 深度 的 较厚 绿意盎然 隐藏 ; -
现在, 它们藏身于更茂密的绿荫深处; 170

[waɪlst] [ðə; ði][fɑːr] [ˈroulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdn] [weɪn] ,
Whilst the far rolling of the laden wain ,
而 这 远的 滚动 的 这 满载 韦恩 ;
远处, 满载货物的马车缓缓滚动 ,

[rɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ˈɔːtəm] [stɔːr] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən][greɪn] ,
Rich in its autumn store of golden grain ,
富有的 在 它是 秋天 店铺 的 金的 粮食 ;
秋季粮食丰收, 金黄的谷物堆积如山。

[ɔːr][ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [wiːl]
Or the faint sound of the revolving wheel
或者 这 头晕的 声音 的 这 旋转 车轮
或是车轮转动的微弱声音

[θruː] [ðə; ði][loʊ] - [ˈsaɪnɪŋ] [ˈbræntɪz] [siːmz] [tuː; tə] [stiːl]
Through the low - sighing branches seems to steal
通过 这 低的 - 叹息 分支 似乎 到 偷
透过低沉叹息的树枝, 似乎在偷窃

[ˈbroʊkən][ænd; ənd][ˈfɪtʃ(ə)] , [ɔː(r)][ðə; ði][ɪkˈstætɪk] song175
Broken and fitful , o'er the extatic song175
破碎的 和 断断续续 , 超过 这 狂喜 song175
破碎而断断续续, 在狂喜的歌声中175

[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [lɑːrk] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [klaʊdz] [əˈmʌŋ] .
Of the free lark , his summer clouds among .
的 这 自由的 云雀 , 他的 夏天 云 之中 .
自由的云雀, 在他夏日的云朵之中。

[aɪ] [ʌv] [ðiː] , [lənd] ! [ænd; ənd] [wer] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtiːz] [ʃaɪn] ,
I love thee , Land ! and where such beauties shine ,
我 爱 你 , 土地 ! 和 在哪里 这样的 美女 闪耀 ;
我爱你, 我的土地! 在这片土地上, 如此美景熠熠生辉。

[æsk][nɑːt] , [ɪn] [ˈnɪɡərd] [freɪz] , [ɪf] [ðəʊ] [ɑːrt][maɪn] ?
Ask not , in niggard phrase , if thou art mine ?
问 不是 , 在 吝啬鬼 短语 , 如果 你 艺术 矿 ?
不要用吝啬的语气问: “你是不是我的? ”

[ðæt] [hɪr] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [pliːzd] — [ðə; ði] [fʊt] [ɪz] [friː] —
That here the eye is pleased — the foot is free —
那 这里 这 眼睛 是 高兴 — 这 脚 是自由的 —
在这里, 眼睛感到愉悦——脚也感到自由——

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ˈhelθf(ə)] , [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] ! -
And the pulse healthful , is enough for me ! 180
和 这 脉冲 健康的 , 是 足够的 为了 我 ! -
脉搏健康, 对我来说就足够了! 180

[jet] [ɑːrt] [ðəʊ] [rɔŋd] — [ðə; ði][pen] , [ðæt] [siːl] [ʌv; əv] [feɪm]
Yet art thou wrong'd — the pen , that seal of fame
然而 艺术 你 错误 — 这 笔 , 那 海豹 的 名声
然而你却蒙受冤屈——一笔, 那名誉的印记

[hu:z] [ˈmædʒɪk] [ɪmˈpres] [ɡɪldz][ɔ:r] [blaɪts] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Whose magic impress gilds or blights a name ,
谁 魔法 令人印象深刻 镀金 或者 枯萎病 一个 姓名 ,
谁的魔法能使人名声显赫或黯然失色?

[hæθ] [ˈstri:kən] [ðɪ:] ; [[tu:ˈtu:]] — [ə; eɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [dɑ:rt] !
Hath stricken thee ; [2] — a base and coward dart !
有 罢工 你 ; [2] — 一个 根据 和 懦夫 镖 !
击中了你; [2]——卑鄙懦弱的飞镖!

[aɪ][feɪn] [wʊd] [plʌk] [ðə; ði] [ˈærou] [frʌm; frəm][ðəɪ] [hɑ:rt] ;
I fain would pluck the arrow from thy heart ;
我 欣然 会 采摘 这 箭 从 你的 心 ;
我真想将那支箭从你的心中拔出来;

[r'reɪs] [ti: ˈeɪtʃ] - [əˈkju:zɪŋ] [blɑ:t][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [əˈplɔ:z] , -
Erase th ' accusing blot with just applause , 185
删除 th - 指控 印迹 和 只是 掌声 , -
用掌声抹去这控诉的污点, 185

[nɔ:r] [sper] [ə; eɪ] [læns] [tu:; tə] [ˈskɜ:rmɪʃ] [ɪn][ðəɪ] [kɔ:z] !
Nor spare a lance to skirmish in thy cause !
也不 空闲的 一个 槊 到 小规模冲突 在 你的 原因 !
甚至不要吝惜一支长矛去为你的事业而战!

[oʊ] ! [seɪ][nɑ:t] [helθ] [əˈvɔɪdʒ] [ðɪs] [ˈbɑ:mi] [geɪl] ,
Oh ! say not health avoids this balmy gale ,
哦 ! 说 不是 健康 避免 这 芳香 大风 ,
哦! 别说健康人士会避开这场和煦的微风,

[ɔ:r][flaɪz][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [daʊn] [ðæt] [ˈdu:i] [veɪl] !
Or flies the pathway down that dewy vale !
或者 苍蝇 这 路径 向下 那 露水 谷 !
或者沿着那条沾满露水的山谷的小路飞翔!

[skɪm] [ɔ:(r)][ðə; ði][pleɪn] !
Skim o'er the plain !
撇去 超过 这 清楚的 !
掠过平原!

[θred] [ðə; ði][waɪd][ˈmeɪzi] [hi:θ] ,
thread the wide mazy heath ,
线 这 宽的 迷宫 希思 ,
穿过宽阔迷宫般的荒原,

[braɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][smaɪl] , [ænd; ənd][ˈfreɪgrənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [breθ] ! -
Bright with her smile , and fragrant with her breath ! 19010
明亮的 和 她 微笑 , 和 香 和 她 气息 ! -
她笑容灿烂, 呼吸芬芳! 19010

[daʊt] [ðə; ði][draɪ][ˈslændər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈteknɪk; tekˈhɪk][seɪdʒ] ,
Doubt the dry slander of the technic sage ,
怀疑 这 干燥 诽谤 的 这 技术 圣人 ,
不要轻信技术专家的冷嘲热讽。

[ænd; ənd] , [ˈkloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] , [ri:d] [ˈneɪtʃ-z] [ˈdʒentlər][peɪdʒ] !
And , closing his , read Nature's gentler page !
和 , 结束 他的 , 读 自然的 更温和 页 !
合上他的书, 阅读大自然更温柔的一页吧!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [wer] , [ɔ:(r)] [blaɪθ] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [ˈmi:dʒ] ,
Come with me where , o'er blythe and fertile meads ,
来 和 我 在哪里 , 超过 布莱斯 和 沃 蜂蜜酒 ,
跟我来, 到那片快乐肥沃的草地上,

[ˈmaɪ][ˈstep][ˌʌnˈtaɪəd][ðə; ði][ˈmoʊldrɪŋ][ˈæbi][ˌ[θri:]][li:dz] ;
My step untired the mould'ring abbey [3] leads ;
我的 步 不知疲倦 这 模具环 修道院 [3] 线索 ;
我的脚步不倦地走向那座腐朽的修道院[3];

[ˌɔ:rn][ˌʌv; əv][ɪts][bi:mz] , [stɪl][ɔ:(r)][ɪts][ˈwʊdʒ][ˌaɪˈti:] [tɔ:rz] , -
Shorn of its beams , still o'er its woods it tow'rs , 195
剪 的 它是 光束 , 仍然 超过 它是 树林 它 拖车 , -
虽然失去了横梁, 它仍然耸立在树林之上, 195

[ə; eɪ][ˌrek] , [wɪtʃ][ˌjet][ɪts][ˈpraʊdər][ˈaʊərz] .
A wreck , which yet recals its prouder hours .
一个 破坏 , 哪个 然而 回忆 它是 更骄傲 小时 .
残破不堪, 却依然怀念着昔日的辉煌。

[ˌgeɪz][ˌɑ:n][ðə; ði] - [ˌɑ:rtʃ][ˌðə; ði][ˈmæsɪv][ˌaɪl] ,
Gaze on the sculptur'd arch , the massive aisle ,
目光 在 这 - 拱 , 这 大量的 走道 ,
凝视着那雕刻精美的拱门, 那宽阔的走廊,

[ðə; ði][ˌni:ʃ][ˌwer][ˌseɪnt][ɔ:r][ˈmɑ:rtər][ˌsi:md][ˌtu:; tə][ˌsmaɪl] ;
The niche where saint or martyr seemed to smile ;
这 小众市场 在哪里 圣 或者 烈士 似乎 到 微笑 ;
圣人或殉道者似乎面带微笑的壁龛;

([ˈdwelərz][ɪn][ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ˌkɔ:ld][ˌbrˈloʊ]
(Dwellers in heaven , and only called below
(居民 在 天堂 , 和 仅有的 称为 以下
(居住在天上, 只被称为下界的)

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌfeɪθ][ˌtu:; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n] , [ɔ:r][ˌtu:; tə][ˌsu:ð][ˈaʊər; ɑ:r][ˌwʊʊ] ;) -
Our faith to strengthen , or to soothe our woe ;) 200
我们的 信仰 到 加强 , 或者 到 舒缓 我们的 悲哀 ;) -
我们的信仰是为了增强我们的力量, 还是为了抚慰我们的悲伤;)200

[ðə; ði] - [ˌɔ:ltər][ɪn][ɪts][ˌfɔ:l][ˌbrˈhoʊld] ,
The plunder'd altar in its fall behold ,
这 - 坛 在 它是 落下 看哪 ,
看哪, 那被劫掠过的祭坛已然倒塌。

[ˌwʌns][ˌhi:pt][ˌwɪð; wɪθ][ˌfɑ:r] - [ˌsɔ:t][ˌˈreɪɪks] , [ˈdʒɛmz] , [ænd; ənd][ˌɡoʊld] ;
Once heaped with far - sought relics , gems , and gold ;
一次 堆积如山 和 远的 - 寻求 遗物 , 宝石 , 和 金子 ;
这里曾经堆满了人们梦寐以求的文物、宝石和黄金;

[ˌwer][ə; eɪ][ˌkɪŋ][ˌnelt] , [ˌ[ˌfɔ:r]] [ðə; ði][ˈpenəns][ˌvaʊ][ˌtu:; tə][ˌpeɪ] ,
Where a king knelt , [4] the penance vow to pay ,
在哪里 一个 国王 跪下 , [4] 这 忏悔 发誓 到 支付 ,
国王跪下的地方, [4] 许愿偿还的赎罪誓言,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmeɪld][ˌˈwɔ:riər][ˌkeɪm][ˌhɪz; ɪz][ˌspɔɪlz][ˌtu:; tə][ˌleɪ] ;
And the mailed warrior came his spoils to lay ;
和 这 邮寄 战士 来了 他的 战利品 到 躺 ;
身披铠甲的战士前来展示他的战利品;

[ˌwer][ðə; ði][ˌdu:md][ˌˈsæksn] , [ˌˈzeləs][ˌfɔ:r; fər][ˌhɪz; ɪz][ˌreɪs] , -
Where the doomed Saxon , zealous for his race , 205
在哪里 这 注定失败 撒克逊 , 热心 为了 他的 种族 , -
那个注定灭亡的撒克逊人, 对自己的种族充满热情, 205

[ˌdi:md][ˌhi:; hi][ˌɪnˈdaʊd][ˌðər; ðər][ˌlæst][ˌpraʊd][ˌˈdwelɪŋ] - [ˌpleɪs] ;
Deemed he endowed their last proud dwelling - place ;
被认为 他 捐赠 他们的 最后的 自豪的 住宅 - 地方 ;
他认为他为他们最后引以为豪的住所捐赠了遗产;

[wɪð; wɪθ] [welθ] — [ænd; ənd][lændz] — [ɪn'ɹɪtʃt; en'ɹɪtʃt][ðə; ði]['hoʊli] [ʃraɪn]
With wealth — and lands — enriched the holy shrine
和 财富 — 和 土地 — 富含 这 圣 神社

财富和土地使圣殿更加富丽堂皇

[wer] [hi; hi][ʃʊd; ʃəd] [sli:p] — [ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] !
Where he should sleep — the latest of his line !
在哪里 他 应该 睡觉 — 这 最新的 的 他的 线 ！

他应该睡在哪里——他最新推出的产品！

[kʌm] [tu; tə][ðæt] ['veɪkənt] [ʃraɪn] — [ðʊ] — [sʌt] [ðə; ði] [du:m]
Come to that vacant shrine — though — such the doom
来 到 那 空缺 神社 — 尽管 — 这样的 这 厄运

来到那座空荡荡的神龛——尽管——如此厄运

[ʌv; əv] ['greɪtnəs] — [hɪr] [wi; wi] [treɪs] [nɑ:t] [i:n] [hɪz; ɪz] [tu:m] ! -
Of greatness — here we trace not e'en his tomb ! 210
的 伟大 — 这里 我们 痕迹 不是 e'en 他的 墓 ！ -

伟大的人物——我们在这里甚至连他的陵墓都找不到！ 210

[ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [paɪl][soʊ] [tʃeɪndʒd] [kæn; kən] [naʊ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
All that this pile so changed can now record ,
全部 那 这 桩 所以 已更改 能 现在 记录 ,

所有这些变化都可以记录在这堆东西上，

[ɪz] [ðæt] , [boʊd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['nɔrmənz] [sɔ:rd] , -
Is that , bowed down before the Norman's sword , 11
是 那 , 鞠躬 向下 前 这 诺曼的 剑 , -

也就是说，向诺曼人的剑俯首称臣， 11

[hɪr] [ðə; ði] [peɪl] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][veɪn] ['fɑ:ndnəs] , [geɪv]
Here the pale mother , with vain fondness , gave
这里 这 苍白 母亲 , 和 徒劳 喜爱 , 给予

在这里，面色苍白的母亲带着虚妄的慈爱，给予

[hɜ:r; hər] ['mɜ:rdərd] ['hæərəld] [ðæt] [sæd] [bu:n] — [ə; eɪ] [greɪv] !
Her murder'd Harold that sad boon — a grave !
她 被谋杀 哈罗德 那 伤心 恩惠 — 一个 严重 ！

她谋杀了哈罗德，那悲惨的恩赐——一座坟墓！

[ɔ:r] , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ:dz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] , -
Or , turning from the deeds of other days , 215
或者 , 转弯 从 这 契约 的 其他 天 , -

或者，回顾往日的所作所为， 215

[tɔ:rdz] [jɑ:n] [di:p] [groʊvz] [də'rekt][ðə; ði] ['pensɪv] [geɪz] .
Towards yon deep groves direct the pensive gaze .
向 远 深的 小树林 直接的 这 沉思的 目光 .

沉思的目光投向远处幽深的树林。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [wer] , [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔ:rən] [klaɪm] ,
Come with me where , from many a foreign clime ,
来 和 我 在哪里 , 从 许多 一个 外国的 气候 ,

跟我一起去，从许多异国他乡，

[ðə; ði] ['verɪd] ['mɑ:rbɪlz] [raɪz] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] [ʃaɪn] ;
The varied marbles rise , the gildings shine ;
这 多种多样 弹珠 上升 , 这 镀金 闪耀 ;

各色大理石巍然耸立，镀金闪耀；

[tu; tə][ðə; ði] [fri:] [skaɪ][ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['sʌmɜ:z] [bi:m] ,
To the free sky and laughing summer's beam ,
到 这 自由的 天空 和 笑 夏季 光束 ,

致自由的天空和欢笑的夏日阳光，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [glɒʊ] , [ðə; ði]['kɔ:stli] ['freskəʊz] [gli:m] ; -
The paintings glow , the costly frescoes gleam ; 220
这 绘画 辉光 , 这 昂贵 壁画 闪耀 ; -

画作熠熠生辉, 昂贵的壁画熠熠生辉; 220

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['aɪd(ə)l]['waɪndz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [leɪd] [ber] ,
And , by the idle winds of heaven laid bare ,
和 , 经过 这 闲置的 风 的 天堂 铺设 裸 ,

而随着天上的闲散之风, 一切都暴露无遗。

- ['gɔ:di] ['pædzənt] [smaɪlz] [ɪn] - [ðer; ðər] .
Pomp's gaudy pageant smiles in mock'ry there .
- 艳丽的 盛会 微笑 在 - 那里 .

那里浮夸的盛大游行充满了嘲讽的意味。

['wɑ:nstəd] ! — [ðəʊ] [spel] [tu:; tə] [steɪ] - ['floʊɪŋ] [taɪd] ,
Wanstead ! — thou spell to stay mirth's flowing tide ,
万斯特德 ! — 你 拼写 到 停留 - 流动 潮 ,

万斯特德! ——你施了魔法, 阻止了欢乐的浪潮,

['wɔ:rnɪŋ] ! — [tu:; tə] [da:nt] [ðə; ði] ['ri:gl] [braʊ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Warning ! — to daunt the regal brow of pride ,
警告 ! — 到 吓住 这 尊贵 眉头的 自豪 ,

警告! ——胆敢胆怯那高傲的眉宇,

['ru:ɪn] ! — [wɪt] [sʌŋk] [ɪn][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tər] [dɪ'keɪ] , -
Ruin ! — which sunk in premature decay , 225
废墟 ! — 哪个 沉没 在 过早 衰变 , -

废墟! ——过早腐朽沉没, 225

[frʌm; frəm] [ɛvɹɪ] - ['kɑ:ləm] [si:mz] [tu:; tə] [seɪ] :
From ev'ry levell'd column seems to say :
从 每一个 - 柱子 似乎 到 说 :

从每一列数据来看, 似乎都在说:

“ [ðʌs] ['hju:mən] ['wɪzdəm] [plænz] [fɔ:r; fər] ['endləs] [taɪm] ,
“ **Thus human wisdom plans for endless time ,**
” 因此 人类 智慧 计划 为了 无尽的 时间 ,

“因此, 人类的智慧为永恒的时间制定了计划,

“ [ðʌs] [vaɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [mɑ:r] [ðə; ði] [praʊd] [dɪ'zaɪn] ; ”
“ **Thus vice and folly mar the proud design ;** ”
” 因此 副 和 蠢事 马尔 这 自豪的 设计 ; ”

“因此, 恶习和愚昧破坏了宏伟的计划;”

- [tɪz] [gʊd] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [θru:] [ðəɪ] ['pæləs] ['baʊərz] ,
! **Tis good to wander through thy palace bowers ,**
- 的 好的 到 漫步 通过 你的 宫殿 鲍尔斯 ,

漫步于你的宫殿花园, 真是一件美好的事。

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [wʌns] ['stertli] ['təʊərz] ! -
And tread the site of thy once stately towers ! 230
和 踏 这 地点 的 你的 一次 庄严 塔楼 ! -

踏上你昔日雄伟塔楼的遗址吧! 230

[frʌm; frəm] [ðəɪ] [θɪk] ['jeɪdz] [wʌt] ['mɔ:rnf(ə)l] [θɔ:ts] [ə'raɪz] !
From thy thick shades what mournful thoughts arise !
从 你的 厚的 色调 什么 悲哀 想法 出现 !

从你浓重的阴影中升起怎样的悲伤思绪!

[θru:] [ðəɪ] [fɑ:r] [grəʊvz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [æks] [rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ;
Through thy far groves the sounding axe replies ;
通过 你的 远的 小树林 这 听起来 斧头 回复 ;

远处树林中传来斧声;

[daʊn] [sɪŋks][ðə; ði][paɪl] !
Down sinks the pile !
向下 水槽 这 桩 ！

堆子塌了！

[ænd; ənd][ˈruːɪn] [spredz] [ɔː(r)][ɔːl]
and ruin spreads o'er all
和 废墟 传播 超过 全部

毁灭蔓延至一切

[ðə; ði][ˈsaɪləns][ʌv; əv][ɪts][dɑːrk] [fjuˈnɪriəl] [pɔːl] . -
The silence of its dark funereal pall . 12
这 沉默 的 它是 黑暗的 葬礼 灵柩 . -

它笼罩在一片死寂般的黑暗之中。 12

[ˈdaʊər] [ʌv; əv][wʊʊ] !
Dower of woe !
嫁妆 的 悲哀 ！

悲惨的嫁妆！

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət][ˈfɛt(ə)l] [buːn] , -
a rich but fatal boon , 235
一个 富有的 但 致命的 恩惠 , -

一份丰厚却致命的礼物， 235

[ðə; ði] “ [ˈɡɪldɪŋ] [ˈfretɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] [tuː] [suːn] ;
The “ gilding fretted from the toy too soon ;
这 “ 镀金 有格纹的 从 这 玩具 也 很快 ;

玩具上的镀金层过早脱落了；

” [ɪz] [ðɪs] [ðəɪ] [rek] , [ə; eɪ] [ˈbiːkən] , [reɪzd] [tuː; tə] [tel]
” Is this thy wreck , a beacon , raised to tell
” 是 这 你的 破坏 , 一个 信标 , 提高 到 告诉

“这是你的残骸吗？一座灯塔，高高竖起，诉说着什么？”

[haʊ] [veɪn][ðə; ði] [welθ] — [ðə; ði][pɑːmp] — [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] ?
How vain the wealth — the pomp — we love so well ?
如何 徒劳 这 财富 — 这 盛大场面 — 我们 爱 所以 出色地 ?

我们如此钟爱的财富和奢华，究竟有多么虚荣？

[haʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsplendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] ,
How nothing all the splendour and the taste ,
如何 没有什么 全部 这 辉煌 和 这 品尝 ,

所有的辉煌和品味，都黯然失色。

[wʌns] [ˈredələnt][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnf(ə)l] [weɪst] ! -
Once redolent upon this mournful waste ! 240
一次 芬芳的 之上 这 悲哀 浪费 ！ -

曾经弥漫着这片哀伤荒芜之地的气息！ 240

[tɜːrn][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈhʌmblər] [ruːfs] !
Turn to your humbler roofs !
转动 到 你的 谦逊 屋顶 ！

到你们简陋的屋顶上去看看吧！

[ænd; ənd] [bles] [jɔː; jər][lɑːt] ,
and bless your lot ,
和 保佑 你的 很多 ,

愿你一切安好。

[jiː; ji] , [huː] [kæn; kən][kleɪm][ðə; ði] [blɪs] - [iˈnəʊbld] [kɑːt] !
Ye , who can claim the bliss - ennobled cot !
叶 , who 能 宣称 这 极乐 - 贵族 婴儿床 ！

谁能认领这幸福高贵的床榻！

[ɪf] , - [ni:θ] [ðə; ði] [ˈrʌsɪt] [θætʃ] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [doʊm] ,
If , 'neath the russet thatch and lowly dome ,
如果 , - 下方 这 赤褐色 苫 和 卑微的 穹顶 ,
如果, 在赤褐色茅草屋顶和低矮圆顶之下,

[pi:s] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ˈvɜ:rtʃu:] , [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ;
Peace — and her sister virtue , make their home ;
和平 — 和 她 姐姐 美德 , 制作 他们的 家 ;
和平——以及她的姐妹美德, 安家落户;

[lə'ment] [nɑ:t] [ðəʊ] [ðɑɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈfru:g(ə)l] [fer] , -
Lament not thou thy board of frugal fare , 245
哀叹 不是 你 你的 木板 的 节俭 票价 , -
不要为简陋的膳食而哀叹, 245

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [hɑ:rt] [æsk] [ˈhevənz] [ˈblesɪŋ] [ðer; ðər] !
But with full heart ask heaven's blessing there !
但 和 满的 心 问 天 祝福 那里 !
但要全心全意地向上帝祈求祝福!

[ðɑɪ] [prer] [æz; əz] [fri:] [wɪl] [kʌm] , [æz; əz] [pjər] [wɪl] [raɪz] ,
Thy prayer as free will come , as pure will rise ,
你的 祷告 作为 自由的 将要 来 , 作为 纯的 将要 上升 ,
你的祈祷, 如自由之言, 必将到来; 如纯洁之言, 必将升起。

[æz; əz] [ɪf] [θru:] - [ru:fs] [aɪ 'ti:] [sɔ:t] [ðə; ði] [skaɪz] .
As if through column'd roofs it sought the skies .
作为 如果 通过 - 屋顶 它 寻求 这 天空 .
仿佛透过柱廊屋顶, 它直抵苍穹。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈmɑ:rb(ə)] — [ˈskʌlptʃər] — [ˈpeɪntɪŋ] — [ɡoʊld] —
It is not marble — sculpture — painting — gold —
它 是 不是 大理石 — 雕塑 — 绘画 — 金子 —
它不是大理石——雕塑——绘画——黄金——

[kæn; kən] [dek] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [baɪ] [taɪm] [ʌn'rəʊld] ! -
Can deck the page of life by time unrolled ! 250
能 甲板 这 页 的 生活 经过 时间 展开 ! -
时光可以装点人生的篇章! 250

[ænd; ənd] [ˈgrændʒər] [ˈmoʊldər] — [ˈlevld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mi:n] ,
And grandeur moulders — levelled with the mean ,
和 宏伟 模具 — 平整 和 这 意思是 ,
宏伟终将消逝——与平凡相比,

[tu:; tə] [wɔ:rn] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:d] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [li:n] .
To warn us of the reed on which we lean .
到 警告 我们 的 这 芦苇 在 哪个 我们 倾斜 .
提醒我们注意我们所倚靠的芦苇。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hɜ:r; həɹ] [breɪst] [hu:] [oʊnd] [ðɪs] [waɪd] [doʊ'meɪn]
her breast who owned this wide domain
她 胸部 WHO 拥有 这 宽的 领域

她的乳房, 拥有这片广阔的领域
[saɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:m] [ʌv; əv] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈhoʊmz] [ɪn] [veɪn] !
Sighed for the calm of cottage homes in vain !
叹了口气 为了 这 冷静的 的 小屋 房屋 在 徒劳 !
徒劳地叹息着对宁静小屋的向往!

[ʃiː, ʃi] [dwelt] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈmæstər] - [piːs] [ʌv; əv] art255
She dwelt within this master - piece of art255
她 居住 之内 这 掌握 - 片 的 art255

她居住在这件艺术杰作之中255

[wɪð; wɪθ] [ˈblaɪtɪd] [ˈvɪʒənz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑːrt] . -
With blighted visions — and a breaking heart . 13
和 秕 愿景 — 和 一个 打破 心 . -

带着破碎的愿景——和一颗破碎的心。 13

[tɜːrnd] [ɑːn][ɪts] [pɑːmp] [ə; eɪ][feɪnt] [əˈkjuːzɪŋ] [aɪ] ,
Turned on its pomps a faint accusing eye ,
转向 在 它是 盛大仪式 一个 头晕的 指控 眼睛 ,

它那华丽的外表下，浮现出一抹淡淡的责备之色，

[ænd; ənd] [æskt] — [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [æskt] — [ɪn] [piːs] [tuː; tə][daɪ] .
And asked — and vainly asked — in peace to die .
和 问 — 和 徒劳地 问 — 在 和平 到 死 .

他祈求——也徒劳地祈求——能够平静地死去。

[kʌm] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [soʊ] [ˈdesələtli] [fer] ,
Come , from this scene so desolately fair ,
来 , 从 这 场景 所以 凄凉地 公平的 ,

来吧，离开这片荒凉而美丽的景象，

[wer] [θruː] “ [ðə; ði] [groʊv] ” [[faɪv]] [sɔːft] [pleɪz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [er] ; -
Where through “ the Grove ” [5] soft plays the summer air ; 260
在哪里 通过 “ 这 树林 ” [5] 柔软的 演出 这 夏天 空气 ; -

夏日的微风轻拂过“小树林”[5]； 260

[ænd; ənd] [ˈwuːɪŋli] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ev̩.ɹi] [briːz]
And wooingly the sun with ev'ry breeze
和 殷勤地 这 太阳 和 每一个 微风

微风轻拂，仿佛在向太阳求爱。

[ˈkɪsɪz] [ðə; ði][glæd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [triːz] ;
Kisses the glad leaves of the whisp'ring trees ;
吻 这 高兴的 树叶 的 这 - 树木 ;

亲吻轻语树木欢快的叶子；

[ˈɡɪldɪŋ] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ˈduːi] [sprɛɪ]
Gilding their trunks , and on each dewy spray
镀金 他们的 树干 , 和 在 每个 露水 喷

为它们的树干镀上金箔，在每一朵沾满露水的花蕾上

[ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [ˈspɑːklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪ] .
Hanging a gem that sparkles in his ray .
绞刑 一个 宝石 那 闪光 在 他的 射线 .

悬挂着一颗在他光芒下闪闪发光的宝石。

[ðer; ðər][ðə; ði][mægˈnoʊliəz] [ˈsnəʊɪ] [ˈblɒsəmz] [gliːm] , -
There the magnolia's snowy blossoms gleam , 265
那里 这 木兰花 下雪的 花朵 闪耀 , -

那里，玉兰花雪白的花朵闪闪发光， 265

[əˈmɪd][ðer; ðər] [ˈglɑːsi] [liːvz] - [ʌmˈbreɪdʒəs] [skriːn] ;
Amid their glossy leaves ' umbrageous screen ;
之中 他们的 光滑 树叶 - 阴暗的 屏幕 ;

在它们光亮的叶子投下的荫蔽之下；

[ðer; ðər][ðə; ði] [peɪl] [ˈɔrɪndʒ] [sents] [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪd] [geɪlz] ,
There the pale orange scents the languid gales ,
那里 这 苍白 橙子 气味 这 慵懒的 狂风 ,

那里，淡橙色的香气弥漫在慵懒的微风中。

[ænd; ənd] ['stɑ:ri] ['dʒæzmɪn][ɪts] [swi:t] [breθ] [eks'heɪlz] ;
And starry jasmine its sweet breath exhales ;
和 繁星 茉莉花 它是 甜的 气息 呼气 ;
星茉莉花散发着甜美的气息；

[ðer; ðər][ðə; ði] [rɪtʃ] [traɪbz] [ʌv; əv][fɑ:r] [kə'λʌmbi:əz] [pleɪn] ,
There the rich tribes of far Columbia's plain ,
那里 这 富有的 部落 的 远的 哥伦比亚大学的 清楚的 ,
那里居住着哥伦比亚远方平原上的富裕部落，

[ɪn] ['klʌstərɪŋ] [blu:m] [ə'weɪk] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ; -
In clustering bloom awake to life again ; 270
在 聚类 盛开 醒 到 生活 再次 ; -
簇拥着花朵，再次苏醒； 270

[gləʊ] [ðə; ði] [ə'keɪʒəz] ['tremblɪŋ] [ʃeɪd] [br'ni:θ] ,
Glow the acacia's trembling shade beneath ,
辉光 这 金合欢的 发抖 阴影 下面 ,
让金合欢树颤抖的树荫下闪耀光芒。

[ɔ:r] [θru:] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [pɑ:m] - [laɪk] [li:f] ;
Or through the crimson sumach's palm - like leaf ;
或者 通过 这 赤红 - 棕榈 - 喜欢 叶子 ;
或者透过深红色漆树的棕榈状叶子；

[ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [tɜ:rf][ə; eɪ][dʒem] - [laɪk] ['reɪdiəns] [θroʊ] ,
On the bright turf a gem - like radiance throw ,
在 这 明亮的 草皮 一个 宝石 - 喜欢 辐射 扔 ,
在明亮的草坪上，闪耀着宝石般的光芒。

[ænd; ənd]['glɪs(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]['træŋkwɪl] [weɪv] [br'loʊ] .
And glisten on the tranquil wave below .
和 闪亮 在 这 宁静 海浪 以下 .
在下方平静的波浪上闪闪发光。

[treɪs] [ðəʊ] [ðæt] ['baʊəri] ['vɪstəz] [gri:n] ['ælkəʊv] ! -
Trace thou that bowery vista's green alcove ! 275
痕迹 你 那 鲍厄里 视野 绿色的 壁龛 ！ -
追寻那鲍厄里远景的绿色角落！ 275

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ævənu:] [ɪn]['saɪləns] [roʊv] —
Through the long avenue in silence rove —
通过 这 长的 大街 在 沉默 漫游 —
沿着长长的林荫大道静静漫步——

[lʊk] [θru:] [ðə; ði]['woʊv(ə)n] [baʊz] - [faɪn] ['treɪsəri] ,
Look through the woven boughs ' fine tracery ,
看 通过 这 编织 树枝 - 美好的 花饰 ,
透过交织枝条的精细纹路，

[ɑ:n][ðə; ði] [klɪr] , [blu:] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [ɪn'spaɪərɪŋ][skaɪ] ! -
On the clear , blue , and joy - inspiring sky ! 14
在 这 清除 , 蓝色的 , 和 喜悦 - 鼓舞人心 天空 ！ -
在晴朗、湛蓝、令人愉悦的天空下！ 14

[oʊ] , ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ！ — [hu:] [kæn; kən] [vju:]
Oh , lovely face of Nature ! — who can view
哦 , 迷人的 脸 的 自然 ！ — WHO 能 看法
哦，大自然的美丽容颜！ ——谁能欣赏到

[ðai] [smaɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [nɔ:r][bi:; bi] ['hæpi] [tu:] ? -
Thy smile rejoicing , nor be happy too ? 280
你的 微笑 欢欣鼓舞 , 也不 是 快乐的 也 ? -
你的笑容里满是喜悦，难道你也不快乐吗？ 280

[wʌt] [hɑ:rt] [kæn; kən][ðai] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈwʌndər] [skæn] ,
What heart can thy enduring wonder scan ,
什么 心 能 你的 持久 想知道 扫描 ,
你那永恒的惊奇, 究竟能洞察怎样的心灵?

[ænd; ənd] [si:] [ʌn'rəʊld] [ðai] [waɪd][ænd; ənd] [ˈglɔ:riəs] [plæn] ;
And see unrolled thy wide and glorious plan ;
和 看 展开 你的 宽的 和 辉煌 计划 ;
看看你那宏伟壮丽的计划是如何展开的;

[bæsk][ɪn][ðai] [gləʊ] , [drɪŋk][ɪn][ðai] [ˈlɪvɪŋ] [hju:z] ,
Bask in thy glow , drink in thy living hues ,
晒 在 你的 辉光 , 喝 在 你的 活的 色调 ,
沐浴在你的光辉中, 畅饮你鲜活的色彩,

[jet] [ðə; ði] [di:p] [ˈhɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [rɪˈfju:z] ,
Yet the deep homage of the heart refuse ,
然而 这 深的 尊敬 的 这 心 拒绝 ,
然而, 内心深处的敬意却拒绝了,

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hu:] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlʌvlinəs] arrayed285
To Him , who in such loveliness arrayed285
到 他 , WHO 在 这样的 可爱 arrayed285
衿, 身着如此美丽的服饰285

[ðoʊz] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðain] , [wɪtʃ] [ɡɪlt] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [feɪd] ;
Those charms of thine , which guilt alone could fade ;
那些 魅力 的 你的 , 哪个 有罪 独自的 可以 褪色 ;
你身上那些魅力, 只有罪孽才能使之消逝;

[ænd; ənd] , [ɛə] [ðai] [sɪn] - [bɔ:t] [du:m] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [brɪˈɡæn] ,
And , e'er thy sin - bought doom of change began ,
和 , 曾经 你的 罪 - 买 厄运 的 改变 开始 ,
在你因罪孽而招致的变革厄运开始之前,

[sɔ:] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ɡʊd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bu:n] [tu:; tə][mæn] !
Saw thou wert good , and gave the boon to man !
锯 你 沃特 好的 , 和 给予 这 恩惠 到 男人 !
你见自己良善, 便赐福于世人!

[baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˈferi] [leɪk] ,
By the green margin of that fairy lake ,
经过 这 绿色的 利润 的 那 仙女 湖 ,
在那片仙境般的湖泊绿意盎然的岸边,

[lɪst] ! — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɑ:ks][waɪld][ˈmju:zɪk][ɪz] [əˈweɪk] , -
List ! — for the lark's wild music is awake , 290
列表 ! — 为了 这 云雀的 荒野 音乐 是 醒 , -
听着! ——因为云雀的狂野歌声已经苏醒, 290

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz] [noʊt]
And the low murmur of the ring - dove's note
和 这 低的 低语 的 这 戒指 - 鸽子的 笔记
还有环颈斑鸠低沉的鸣叫声

[sti:lz] [ˈmju:zɪkli] , [frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈfeɪd] [rɪˈmoʊt] ;
Steals musically , from her shade remote ;
偷窃 音乐上 , 从 她 阴影 偏僻的 ;
音乐上偷走, 从她遥远的阴影中;

[ðə; ði] [ˈwɪləʊ] - [spreɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [weɪv] [sli:ps] ,
The willow - spray upon the calm wave sleeps ,
这 柳 - 喷 之上 这 冷静的 海浪 睡觉 ,
平静的波浪上, 柳枝静静地躺着。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [traʊt] [frʌm; frəm][ɪts] [stɪl] ['mɪrər] [li:ps] ;
The gilded trout from its still mirror leaps ;
这 镀金 鳟鱼 从 它是 仍然 镜子 跳跃 ;
金色的鳟鱼从平静的镜面中跃出；

[braɪt] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] ['glænsɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [baʊz] [ə'mʌŋ] , -
Bright wings are glancing the free boughs among , 295
明亮的 翅膀 是 瞥了一眼 这 自由的 树枝 之中 , -
明亮的翅膀掠过自由的枝桠，295

[ænd; ənd] [bɪlz] [ʌv; əv] ['hæpi] [bɜ:rdz] [meɪk] [wʌn][glæd] [sɔ:ŋ] !
And bills of happy birds make one glad song !
和 账单 的 快乐的 鸟类 制作 一 高兴的 歌曲 !
快乐的鸟儿们齐声歌唱！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [teɪst] ; [hɜ:r; hər][wɑ:nd][hæz; həz][leɪd]
It is the home of Taste ; her wand has laid
它 是 这 家 的 品尝 ; 她 魔杖 有 铺设
这里是味觉的居所；她的魔杖已落下

[ə; eɪ] ['dʒentlər] ['bjʊ:ti] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪlvən] [[feɪd] ;
A gentler beauty o'er the sylvan shade ;
一个 更温和 美丽 超过 这 森林 阴影 ;
林荫下更显柔美；

[beɪd] [ðə; ði] [fer] [tri:z] [ɪn] ['rɪtʃər] ['mæsɪz] [grəʊ] ,
Bade the fair trees in richer masses grow ,
巴德 这 公平的 树木 在 更富有 群众 生长 ,
让美丽的树木成片生长，

[wɪð; wɪθ] [braɪtə] [hju:z] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [gləʊ] ; -
With brighter hues the painted flowers glow ; 30015
和 更亮 色调 这 绘 花朵 辉光 ; -
色彩更加鲜艳，彩绘的花朵熠熠生辉；30015

[noʊ] ['gɪldɪŋ] [straɪks] , [noʊ] ['mɑ:rbɪlz] [kɔ:rt] [ðə; ði] [aɪ] ,
No gilding strikes , no marbles court the eye ,
不 镀金 罢工 , 不 弹珠 法庭 这 眼睛 ,
没有镀金装饰，也没有华而不实的点缀。

[bʌt; bət] , [rɪtʃ] [ə'loʊn][ɪn] ['neɪtʃə-z] ['sɪmətri] ,
But , rich alone in Nature's symmetry ,
但 , 富有的 独自的 在 自然的 对称 ,
但是，大自然的对称之美本身就蕴含着丰富的内涵。

[tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'tri:t] [ðə; ði] ['feɪbld] ['nɪmfs] [rɪ'per] ,
To this retreat the fabled Nymphs repair ,
到 这 撤退 这 传说中的 若虫 维修 ,
传说中的仙女们就隐居于此。

[ænd; ənd] [di:m] [ðeɪ] [faɪnd][ðər; ðər] [lɔ:ŋ] - [lɔ:st] ['tempɪ] [ðər; ðər] ;
And deem they find their long - lost Tempe there ;
和 认为 他们 寻找 他们的 长的 - 丢失的 坦佩 那里 ;
他们认为自己在那里找到了失散多年的坦佩；

[hæŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [weɪvz] , -
Hang o'er the brink of the transparent waves , 305
悬挂 超过 这 边缘 的 这 透明的 波浪 , -
悬在透明波浪的边缘，305

[sli:p] [wer] [ðə; ði] ['pendənt] [roʊz] [ɪts]['gɑ:rlənd] [leɪvz] ;
Sleep where the pendant rose its garland laves ;
睡觉 在哪里 这 吊坠 玫瑰 它是 花环 拉维斯 ;
在吊坠升起花环的地方安睡；

[ɔːr][ˈaɪdli][ɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈmɑːrdʒɪn] [streɪ] ,
Or idly on the velvet margin stray ,
或者闲散地 在 这 天鹅绒 利润 流浪 ,
或者漫不经心地徘徊在天鹅绒边缘,

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈwɔːtərz][ɡlaɪd] [əˈweɪ] .
And watch the gentle waters glide away .
和 手表 这 温和的 水 滑行 离开 .
看着温柔的流水缓缓流逝。

[nɑːt] [hɪr] [ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] - [ˈkʌmbrəs] [stet] ,
Not here the pomp of Grandeur's cumbrous state ,
不是 这里 这 盛大场面 的 - 笨重的 状态 ,
这里没有宏伟壮丽的笨重姿态,
[hɪr] [ˈdʒent(ə)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪft] [teɪst] [əˈwert] . -
Here gentle Peace and polished Taste await . 310
这里 温和的 和平 和 抛光 品尝 等待 . -
这里宁静祥和, 品味高雅。310

[hɪz; ɪz][maɪnd] [huː] [plænd] [ðɪs] [ˈsmɑɪlɪŋ][ˈsɑːlətuːd]
His mind who planned this smiling solitude
他的 头脑 WHO 计划 这 微笑 孤独
是他精心策划了这场微笑的孤独。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pjʊr] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [diˈrekts][ðə; ði] [ɡʊd] ;
With that pure feeling that directs the good ;
和 那 纯的 感觉 那 导演 这 好的 ;
怀着那份指引向善的纯粹情感;

[ɑːn] [ˈneɪtʃəz] [braʊ] [ðə; ði][ˈvəʊtɪv] [ˈtʃæplət] [pleɪst] ,
On Nature's brow the votive chaplet placed ,
在 自然的 眉头 这 奉献 花冠 放置 ,
在大自然的额头上放置了奉献花环,

[ænd; ənd] [ʌvd] [ðə; ði][spɑːt][baɪ][hɜːr; hər][sɔːft] [ˈbjʊːti] [ˈgreɪst] ;
And loved the spot by her soft beauty graced ;
和 喜爱 这 点 经过 她 柔软的 美丽 恩赐 ;
她温柔的美貌让她爱上了这个地方;

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstetli] [dʊʊm] — [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kraʊd] — -
Turned from the stately dome — the busy crowd — 315
转向 从 这 庄严 穹顶 — 这 忙碌的 人群 — -
从庄严的圆顶转身——熙熙攘攘的人群——315

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmpələz, ˈsɪmpləz] [ˈraɪn] [ɪn][ˈhɑːmɪdʒ] [boʊd] ;
And to a simpler shrine in homage bowed ;
和 到 一个 更简单 神社 在 尊敬 鞠躬 ;
向一座简朴的神龛鞠躬致敬;

[wɪð; wɪθ] [truː] [æmˈbɪʃ(ə)n] [ɜːrnd] [ə; eɪ][ˈpjʊrəz] [feɪm] ,
With true ambition earned a purer fame ,
和 真的 志向 获得 一个 更纯净 名声 ,
凭借真正的抱负, 赢得了更纯粹的名声。

[waɪlst] [ðə; ði] [pʊr] [bles] [ðer; ðər] [ˈbenəˌfæktəz] [neɪm] !
Whilst the poor bless their benefactor's name !
而 这 贫穷的 保佑 他们的 恩人的 姓名 !
穷人都在赞颂恩人的名字!

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)][smɑɪl][ʌv; əv] [ˈkɜːrtəsi]
And here the gentle smile of Courtesy
和 这里 这 温和的 微笑 的 礼貌
而这里, 礼貌的温柔微笑

[sti:l] [hoʊldz][ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [step][ænd; ənd] [aɪ] . -
Still holds the spell - bound step and gladden'd eye . 320
仍然 持有 这 拼写 - 边界 步 和 - 眼睛 . -

依然保持着那令人着迷的步伐和欣喜的眼神。 320

[teɪst] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈnevər] - [ˈsætɪd] [aɪ] [ɪkˈsplɔ:(r)]
Taste , which with never - sated eye explores
品尝 , 哪个 和 绝不 - 满足 眼睛 探索
味觉, 以永不满足的目光去探索

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒfəl] [ˈlʌvliːnəs] [ʌv; əv][ˈdɪstənt] [ʃɔ:z] ; -
The changeful loveliness of distant shores ; 16
这 变化 可爱 的 遥远 海岸 ; -
远方海岸变幻莫测的美丽; 16

[jet] , [laɪk][ðə; ði] [bi:] , [haʊ][fɑ:r] - [aɪ ˈti:] [roʊm] ,
Yet , like the bee , how far soe'er it roam ,
然而 , 喜欢 这 蜜蜂 , 如何 远的 - 它 漫游 ,
然而, 就像蜜蜂一样, 无论它飞得多远,

[ˈtreʒərz] [ðer; ðər] [ˈverɪd] [spɔɪlz] [tu:; tə] [dek] [ɪts] [hoʊm] ;
Treasures their varied spoils to deck its home ;
宝藏 他们的 多种多样 战利品 到 甲板 它是 家 ;
它收集各种各样的战利品来装饰家园;

[teɪst] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [gɪv] [ðə; ði][ˈroʊzi] hours325
Taste and refinement give the rosy hours325
品尝 和 精炼 给 这 红润 hours325
品味与精致赋予玫瑰色的时光325

[ə; eɪ] [wɪŋd] [spi:d] [ɪn] [ðɪ:z] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈbəʊərz] !
A winged speed in these delightful bowers !
一个 有翅膀的 速度 在 这些 愉快 鲍尔斯 !
在这些迷人的凉亭中, 速度如飞!

[hɪr] [ˈdʒent(ə)l] [kənˈvɜ:rs] [ɪn][sɔ:ft] [ˈwɪtʃəri] [blendz] ;
Here gentle converse in soft witchery blends ;
这里 温和的 交谈 在 柔软的 巫术 混合物 ;
这里温柔的对话融合了柔和的魔法;

[hɪr] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈswɑ:vəti] [dɪˈsendz] ;
Here rank with graceful suavity descends ;
这里 秩 和 优美 温文尔雅 下降 ;
这里等级森严, 风度翩翩;

[nɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈmi:nnəs] , [di:mz]
Nor , with the jealousy of meanness , deems
也不 , 和 这 妒忌 的 卑鄙 , 认为
也不以卑鄙的嫉妒之心认为

[ɪts] [ˈsplendər] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði][smaɪl][aɪ ˈti:] [bi:mz] ! -
Its splendour lessened by the smile it beams ! 330
它是 辉煌 减少 经过 这 微笑 它 光束 ! -
它灿烂的笑容反而衬托出它的辉煌! 330

[wɪð; wɪθ] [tru:] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv][maɪnd] , [ʌnˈnoʊn]
With true nobility of mind , unknown
和 真的 贵族 的 头脑 , 未知
拥有真正高尚的品格, 却无人知晓。

[tu:; tə][praɪd] , [nɑ:t][ˈfɜ:rmli] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ɪts] [θroʊn] ,
To pride , not firmly seated on its throne ,
到 自豪 , 不是 牢牢 坐着 在 它是 王座 ,
骄傲, 并非稳坐王座之位。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wɔ:rm][smaɪl][ðə; ði][les][dr'strɪŋgwɪft][tʃɪrz] ,
With its warm smile the less distinguished cheers ,
和 它是 温暖的 微笑 这 较少的 杰出的 干杯 ,
它带着温暖的笑容，赢得了不太引人注目的欢呼。

[ɪg'zæktɪŋ] , ['kleɪmɪŋ][nɔ:t] , [ðə; ði][mɔ:r][en'diəz] ;
Exacting , claiming naught , the more endears ;
严格 , 声称 零 , 这 更多的 亲切 ;
苛求而不求回报，反而更讨人喜欢；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:əl][dɪgnət:z][rɪ'zɪstlɪs][sweɪ] , -
And with real dignity's resistless sway , 335
和 和 真实的 尊严 无力抵抗 摇摆 , -
而真正的尊严具有不可抗拒的力量，335

[dɪ'zɜ:rvz][ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ðæt][wi:; wi]['glædli][peɪ] .
Deserves the homage that we gladly pay .
值得 这 尊敬 那 我们 乐意 支付 .
值得我们欣然致敬。

[hɪr][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][sɜ:rk(ə)l][geɪli][mi:t]
Here in the social circle gaily meet
这里 在 这 社会的 圆圈 兴高采烈地 见面
在这里，社交圈里人们欢聚一堂。

[ðə; ði][pɑ:lɪft][i:z][ðæt][meɪks][ðə; ði]['aʊərz][soʊ][fli:t] ;
The polished ease that makes the hours so fleet ;
这 抛光 舒适 那 制作 这 小时 所以 舰队 ;
那种轻松自在的感觉，让时间飞逝；

[wɪts][hɑ:rlməs][pleɪ] , [ænd; ənd]['mju:zɪks][tu:nfl][spel] ,
Wit's harmless play , and music's tuneful spell ,
机智的 无害 玩 , 和 音乐的 悦耳动听 拼写 ,
机智的无害游戏，以及音乐的悦耳魔力，

[ðæt][wɪspɜ:d][mædʒɪk][ðə; ði][hɑ:rt][noʊz][soʊ][wel] ! -
That whisper'd magic the heart knows so well ! 340
那 低声说道 魔法 这 心 知道 所以 出色地 ! -
那轻声细语的魔力，心底深处如此熟悉！ 340

[ænd; ənd][ðə; ði][swi:t][pɛnsəlz][evər] - [pli:zɪŋ][treɪs] ,
And the sweet pencil's ever - pleasing trace ,
和 这 甜的 铅笔的 曾经 - 令人愉悦 痕迹 ,
还有那支甜美的铅笔留下的令人愉悦的痕迹，

[wɪtʃ][meɪks][rɪ'tɜ:rn(ə)l] , ['bjʊ:tɪz][trænfənt; trænsiənt; trænzənt; trænzɪənt][greɪs] ,
Which makes eternal , beauty's transient grace ,
哪个 制作 永恒 , 美的 瞬态 优雅 ,
这使得永恒之美，转瞬即逝的优雅，

[hɪr][bɪdʒ][ðə; ði]['flaʊər][ɪn][frefər][blu:m][ænd; ənd][hju:] ,
Here bids the flower in fresher bloom and hue ,
这里 出价 这 花 在 更清新 盛开 和 色调 ,
这里展示的是一朵更加鲜艳、更加娇艳的花。

[ɑ:n][ðə; ði][fer][peɪdʒ][ɪts][flʌʃ][ʌv; əv][laɪf][rɪ'nu:] ; -
On the fair page its flush of life renew ; 17
在 这 公平的 页 它是 冲洗 的 生活 更新 ; -
在美丽的页面上，它焕发出勃勃生机； 17

[waɪlst][meni][æn; ən]['ælpəɪn][haɪt][ænd; ənd]['dɪstənt][pleɪn] , -
Whilst many an alpine height and distant plain , 345
而 许多 一个 高山 高度 和 遥远 清楚的 , -
虽然有很多高山和远处的平原，345

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [smaɪlz] [əˈgen] .
Touched by the hand of genius , smiles again .
感动 经过 这 手 的 天才 , 微笑 再次 .
被天才之手触动, 再次露出笑容。

[hɪr] [tuː] , [ɑːn][wɔːlz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈreɪz] ,
Here too , on walls bright with the ev'ning rays ,
这里 也 , 在 墙壁 明亮的 和 这 晚上 射线 ,
这里, 在夕阳的照耀下, 墙壁也闪闪发光。

[ðɑɪ] [ˈmædʒɪk][wɑːnd][ʌv; əv][ˈklæsɪk] [ˈfænsi] [pleɪz]
Thy magic wand of classic fancy plays
你的 魔法 魔杖 的 经典的 想要 演出
你那古典奇幻剧的魔杖
[ænˈdʒelɪkə] ! [[sɪks]] [huːz] [ˈpensəlz][ˈgreɪsf(ə)l][laɪn]
Angelica ! [6] whose pencil's graceful line
安吉莉卡 ! [6] 谁 铅笔的 优美 线
安吉莉卡! [6] 她那优雅的铅笔线条

[ˈgɪvz] [laɪf][ænd; ənd][tɪnt][tuː; tə] [ˈskʌlptʃərz] [tʃeɪst] [dɪˈzaɪn] ; -
Gives life and tint to sculpture's chaste design ; 350
给予 生活 和 着色 到 雕塑的 贞洁 设计 ; -
为雕塑的纯洁设计赋予生命和色彩; 350

[hɪr] [ðəɪn] [ɑːrˈkeɪdiən] [gruːps] [ænd; ənd][ˈætɪk] [siːnz]
Here thine Arcadian groups and attic scenes
这里 你的 阿卡迪亚 团体 和 阁楼 场景
这里是阿卡迪亚群像和阁楼场景

[siːm] [ðə; ði] [ɪˈlɪʒiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [driːmz] ,
Seem the Elysium of a poet's dreams ,
似乎 这 极乐世界 的 一个 诗人的 梦境 ,
仿佛诗人梦中的极乐世界,

[ðə; ði] [fer] [ɪmˈbɑːdɪd] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [ˈfænsi] [ʃoʊ] ,
The fair embodied forms which fancy shews ,
这 公平的 具身化的 表格 哪个 想要 展示 ,
公平体现了幻想所展现的形式,

[wen] [ðə; ði] [pliːzd] [maɪnd][lʌgˈzʊəriət; lʌgˈzjʊə-; lʌkˈsjʊə-][ɪn] [rɪˈpoʊz] ,
When the pleased mind luxuriates in repose ,
什么时候 这 高兴 头脑 奢侈 在 休息 ,
当愉悦的心灵沉浸于宁静之中时,

[wen] [braɪt] [ˈroumæns][ðə; ði] - [ˈwɪtʃɪŋ] [hɑːrp][hæz; həz] strung355
When bright romance the ' witching harp has strung355
什么时候 明亮的 浪漫 这 - 女巫 竖琴 有 strung355
当明亮的浪漫情愫奏响“女巫竖琴”时355

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][bɑːrd][hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv] [ˈglæməɹ] [flʌŋ] .
And o'er the bard her robe of glamour flung .
和 超过 这 诗人 她 长袍 的 魅力 扔 .
她将华丽的长袍甩到吟游诗人身上。

[bʌt; bət] [naʊ] — - [tɪz][nɑːt][frʌm; frəm] [ˈfɪkʃənz] - [ɜːrn]
But now — ' tis not from fiction's flow'ry urn
但 现在 — - 的 不是 从 小说的 - 瓮
但现在——它并非来自虚构作品的华丽花瓶

[ðə; ði][kʌp][aɪ] [fɪl] !
The cup I fill !
这 杯子 我 充满 !
我斟满的杯子!

[tuː; tə] [truːθs] [pjɜr] [stri:m] [aɪ][tɜ:rn] ;
To truth's pure stream I turn ;
到 真相 纯的 溪流 我 转动 ；

我转向真理的纯净之流；

[fɔ:r; fər] ['wa:nstəd] ！
For Wanstead ！
为了 万斯特德 ！

为了万斯特德！

[ðai] [ɛm'baʊəriŋ] [ʃeɪdz] [ə'mɪd] ,
thy embowering shades amid ,
你的 弓形 色调 之中 ；

你那荫凉的枝叶间，

- [weɪk] ['dɪrə-] ['fi:lɪŋz] , [di:pər] [θɔ:ts] [laɪ][hɪd] ！ -
' Wake dearer feelings , deeper thoughts lie hid ！ 360
- 唤醒 更贵 情怀 ， 更深 想法 说谎 隐藏 ！ -

唤醒更珍贵的情感，更深邃的思想隐藏其中！ 360

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm][maɪ] ['tʃoʊzn] [θi:m] [aɪ] [streɪ] ,
It may be from my chosen theme I stray ,
它 可能 是 从 我的 选定 主题 我 流浪 ；

我可能偏离了我选择的主题，

[ɑ:n] ['frɛndʃɪps] [ʃraɪn] [ə; eɪ]['voʊtɪv] [ri:θ] [tu:; tə][leɪ] ;
On friendship's shrine a votive wreath to lay ;
在 友谊的 神社 一个 奉献 花圈 到 躺 ；

在友谊的圣地敬献花圈；

[ə; eɪ] [ri:θ] [ʌn'wɜ:ɹði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃraɪn] [soʊ] [dɪr] ,
A wreath unworthy of a shrine so dear ,
一个 花圈 不配 的 一个 神社 所以 亲爱的 ，

如此珍贵的神龛，怎配得上这般花圈？

[ænd; ɐnd] [pleɪst] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] ['kɜ:ɹɪdʒ] [hɪr] .
And placed , perhaps , with failing courage here .
和 放置 ， 也许 ， 和 失败 勇气 这里 。

或许，他是带着逐渐消退的勇气来到这里。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊlz] ['treʒərd] [θɔ:ts] [tu:; tə] do365
For what have the soul's treasured thoughts to do365
为了 什么 有 这 灵魂的 珍藏 想法 到 do365

灵魂珍藏的思想又能做什么呢？ 365

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m][peɪdʒ] [ðæt] [mi:ts] [ðə; ði]['streɪndʒə-z] [vju:] ? -
With the calm page that meets the stranger's view ? 18
和 这 冷静的 页 那 满足 这 陌生人的 看法 ？ -

平静的页面迎面映入陌生人的眼帘？ 18

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [pæs] [ðæt] [spɑ:t][ʌn'nɒʊtɪd][baɪ] ,
But could I pass that spot unnoted by ,
但 可以 我 经过 那 点 未注明 经过 ，

但我能不引起注意地经过那个地方吗？

[dɪr] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ɐnd] ['welkəm] [tu:; tə][maɪn] [aɪ] ;
Dear to my heart , and welcome to mine eye ;
亲爱的 到 我的 心 ， 和 欢迎 到 矿 眼睛 ；

我心爱的人，也喜欢的人；

[ænd; ɐnd] [wen] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nə-d] [neɪmz] [ðə; ði] [leɪ] [aɪ] [twəɪn] ,
And when with honoured names the lay I twine ,
和 什么时候 和 荣幸 姓名 这 躺 我 缠绕 ，

当我用尊贵的名字谱写歌谣时，

[rɪ'fju:z] [tu:; tə][dʒem][ðə; ði][breɪd] — [lʌvd] [frend] — [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] ！ -
Refuse to gem the braid — loved friend — with thine ! 370
拒绝 到 宝石 这 编织 — 喜爱 朋友 — 和 你的 ！ -

拒绝用你的珠宝装饰你挚爱的朋友的辫子！ 370

[maɪ] [frend] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] ！
My friend of many years !
我的 朋友 的 许多 年 ！

我多年的朋友！

[wen] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
when yet a child ,
什么时候 然而 一个 孩子 ；

还是个孩子的时候，

[tu:; tə][em 'i:] ['laɪfs] [fɑ:r] [pər'spektɪv] ['oʊnli] [smaɪld] ;
To me life's far perspective only smiled ;
到 我 生活的 远的 看法 仅有的 微笑 ；

在我看来，人生的远景只是微笑；

[wen] ([ɔ:l] [maɪ] ['pærədəɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] , [met]
When (all my paradise of being , met
什么时候 (全部 我的 天堂 的 存在 ， 遇见

当（我所有存在的天堂，遇见

[ɪn] [ðæt] [mə'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [su:θ] [em 'i:] [jet] ;
In that maternal love which soothes me yet ;
在 那 母体 爱 哪个 舒缓 我 然而 ；

那份至今仍能抚慰我的母爱；

[ðæt] ['tʃerɪʃt] ['perənts] [dɪr] [ænd; ənd] ['tendər] [ker] , -
That cherished parent's dear and tender care , 375
那 珍爱 父母 亲爱的 和 投标 关心 ， -

那位挚爱的父母的悉心呵护， 375

[wɪtʃ] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [maɪ] [evɹi] [hoʊp] [wʊd] [ʃer])
Which then , as now , my ev'ry hope would share)
哪个 然后 ， 作为 现在 ， 我的 每一个 希望 会 分享)

那时，正如现在一样，我所有的希望都寄托于此。）

[noʊ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lterd] ['fi:lɪŋz] , [toʊld] ,
No tongue of change , and altered feelings , told ,
不 舌头 的 改变 ， 和 已修改 情怀 ， 讲述 ，

没有言语可以改变，也没有情感可以改变，

[noʊ][lɪp] [smaɪld] ['praʊdli] , [ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [glɑ:nst] [koʊld] ;
No lip smiled proudly , and no eye glanced cold ;
不 唇 微笑 自豪地 ， 和 不 眼睛 瞥了一眼 寒冷的 ；

没有一个人露出骄傲的笑容，也没有一个人流露出冷漠的目光；

[wen] [wɪð; wɪθ][glæd][hænd][aɪ] [lu:st] [ðə; ði]['sɪlkən][seɪl] ,
When with glad hand I loosed the silken sail ,
什么时候 和 高兴的 手 我 松开 这 丝 帆 ，

当我欣喜地解开丝绸帆时，

[ænd; ənd] [ɔ:ntɪt] [maɪ][bɑ:rk][ɑ:n] ['pleʒərz] ['spɔ:rtɪv] [geɪl] ; -
And launched my bark on pleasure's sportive gale ; 380
和 发射 我的 吠 在 快乐的 运动型 大风 ； -

于是我扬帆起航，乘着快乐的嬉戏之风； 380

[fiərɪŋ] [noʊ] ['klʌmɪŋ] [glu:m] [ɑ:n] [weɪv] [ɔ:r][skaɪ] ,
Fearing no coming gloom on wave or sky ,
恐惧 不 未来 愁云 在 海浪 或者 天空 ，

无惧波涛或天空中的任何阴霾，

[nɒʊ][blæsts][ʌn'kaɪnd][maɪ] ['ferɪ] - [naɪ] .
No blasts unkind my fairy pinnance nigh .
不 爆炸 不友善 我的 仙女 - 夜 .

没有爆炸，我的仙女小船近在咫尺。

- [twʌz] [ðain] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [br'loʊ] ,
' **Twas thine to point the doom of all below ,**
- 那是 你的 到 观点 这 厄运 的 全部 以下 ,

你有权决定下方所有人的命运，

[ðə; ði] ['sentəns] — [i:n] [wen] [rɪt] [ɑ:n] ['flaʊərz] — [ʌv; əv] “ [wʊʊ] ; ” —
The sentence — e'en when writ on flowers — of “ woe ; ” —
这 句子 — e'en 什么时候 写 在 花朵 — 的 “ 悲哀 ; ” —

即使写在花上，那句“悲哀”的话语也依然存在；

[ðæt] ['fert(ə)] [wɜ:rd] , [haʊ'eə] [wi:; wi][haɪd][ðə; ði][smɑ:rt] , -
That fatal word , howe'er we hide the smart , 385
那 致命的 单词 , 然而 我们 隐藏 这 聪明的 , -

那个致命的词，无论我们如何隐藏聪明才智，385

[soʊ] ['di:pli] ['greɪvn] [ɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] ;
So deeply graven on the human heart ;
所以 深 雕刻 在 这 人类 心 ;

深深铭刻在人心之上；

[ðæt] [kʌl] [i:tʃ] [bʌd] ! ['dʒɔɪz] ['spɑ:rkliŋ] ['gɑ:blət] [fɪl]
That cull each bud ! joy's sparkling goblet fill
那 淘汰 每个 芽 ! 快乐的 闪闪发光 高脚杯 充满

摘除每一朵花苞！喜悦的闪亮酒杯盛满

[ɪn][veɪn] !
In vain !
在 徒劳 !

徒然！

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði]['ledʒənd] [stɪl] . -
for there we read the legend still . 19
为了 那里 我们 读 这 传奇 仍然 . -

因为我们仍然在那里读到那个传说。19

- [twʌz] [ðain] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] ['stætʃər] [gru:] ,
' **Twas thine who , as the child in stature grew ,**
- 那是 你的 WHO , 作为 这 孩子 在 身材 生长 ,

随着孩子渐渐长大，是你，

[held] [tru:θs] [klɪr] ['mɪrər] [tu:; tə][maɪ] ['dæzld] [vju:] ; -
Held truth's clear mirror to my dazzled view ; 390
握住 真相 清除 镜子 到 我的 眼花缭乱 看法 ; -

用真理的清晰镜子映照我迷茫的双眼；390

[wɔ:rnd] [em 'i:][ʌv; əv] ['fænsɪz] [tu:] [prɪ'veɪlɪŋ] [swet] ,
Warned me of fancy's too prevailing sway ,
警告 我 的 精致的 也 盛行 摇摆 ,

他曾警告我，幻想的力量过于强大。

['wɪspəd] [haʊ] [evə'nes(ə)nt] ['ju:θs] [brart] [deɪ] !
Whispered how evanescent youth's bright day !
低声说道 如何 转瞬即逝 青年的 明亮的 天 !

轻声诉说着转瞬即逝的青春美好时光！

[ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [aɪ] [di:md] [soʊ] [fer] ,
And told me that the scene I deemed so fair ,
和 讲述 我 那 这 场景 我 被认为 所以 公平的 ,

他告诉我，我眼中如此美好的景象，

[hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] [ˈlə:kiŋ] [ðer; ðər] .

Had many a thorn of trial lurking there .
有 许多 一个 刺 的 审判 潜伏 那里 .

那里潜藏着许多棘手的考验。

[ɪnˈstrʌktrɪs] !
Instructress !
女教师 !

老师!

[frʌm; frəm] [hu:z] [lɪps] [ɪmˈpru:vmənt] [keɪm] , -
from whose lips improvement came , 395
从 谁 嘴唇 改进 来了 , -

嘴唇的改善由此而来, 395

[ænd; ænd] ['stʌdi] [lɔ:st] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] ,
And study lost the rigour of its name ,
和 学习 丢失的 这 严格 的 它是 姓名 ,

而学习也失去了它原本应有的严谨性。

[frend] !
Friend !
朋友 !

朋友!

[sti] [baɪ] [taɪm][ænd; ænd] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌnˈtraɪd] ,
still by time and circumstance untried ,
仍然 经过 时间 和 环境 未经尝试 ,

尽管时间和环境尚未尝试,

[fərˈgɪv] [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪliəl] [praɪd] !
Forgive the homage of a filial pride !
原谅 这 尊敬 的 一个 孝 自豪 !

请原谅我出于孝道而表现出的敬意!

[fərˈgɪv] , [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ:f] [ɪkˈskɜ:rsɪv] [leɪ]
Forgive , if from the brief excursive lay
原谅 , 如果 从 这 简短的 短途旅行 躺

如果因为短暂的旅行而感到抱歉

[aɪ] [pɔ:z] , ['lʌvz] [laɪt] [ænd; ænd] ['wɪlɪŋ] [det] [tu:; tə] [peɪ] . -
I pause , love's light and willing debt to pay . 400
我 暂停 , 爱的 光 和 愿意的 债务 到 支付 . -

我停顿片刻, 感受爱的光芒, 并愿意偿还债务。400

[maɪ] ['mɪnstrel] [hɑ:rp][ɪn][veɪn] [wʊd] [æsk][maɪ] [ker] ,
My minstrel harp in vain would ask my care ,
我的 吟游诗人 竖琴 在 徒劳 会 问 我的 关心 ,

我的吟游诗人竖琴徒劳地请求我的照料,

[ɪf] ['mɛməɪrɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɔ:rd] [fərˈbɪdn] [ðer; ðər] ;
If memory's were a chord forbidden there ;
如果 记忆的 是 一个 弦 禁止 那里 ;

如果记忆是那里禁忌的和弦;

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rθ] , [ðæt] ['hɑ:rtləs] [vɜ:rs] , [aɪ] [di:m] ,
And little worth , that heartless verse , I deem ,
和 小的 值得 , 那 狠心 诗 , 我 认为 ,

我认为, 那首冷酷无情的诗句毫无价值。

[ʌnˈkɑ:nsɪkreit] [baɪ] ['frɛndʃɪps] ['stedi] [bi:m] .
Unconsecrate by friendship's steady beam .
未祝圣的 经过 友谊的 稳定的 光束 .

不被友谊的光芒所照耀。

[nɒʊ] ! [veɪn][ðə; ði] ['verɪd] [ri:θ] [ʌv; əv] ['tu:nfl] song405
No ! vain the varied wreath of tuneful song405
不 ! 徒劳 这 多种多样 花圈 的 悦耳动听 song405

不！徒劳无功，五彩缤纷的歌声405

[ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ['læŋgwɪdʒ] [spi:k] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] !
If the heart's language speak not with the tongue !
如果 这 心脏的 语言 说话 不是 和 这 舌头 !

如果内心的语言不通过舌头表达出来！

[wɪ'daʊt] [tru:] ['fi:lɪŋ] , [braɪt] [ðə; ði][peɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ,
Without true feeling , bright the page may be ,
没有 真的 感觉 , 明亮的 这 页 可能 是 ,

如果没有真情实感，即使纸面再精美也无妨。

[bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['fɪk(ə)l]['brɪljəns, -jənsɪ] ,
But ' tis a cold and fickle brilliancy ,
但 - 的 一个 寒冷的 和 反复无常 才华横溢 ,

但这是一种冷酷无情、变幻莫测的才华。

[ðə; ði] ['dæzɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['glænsɪŋ] ['reɪz] ,
The dazzling light of the sun's glancing rays ,
这 耀眼的 光 的 这 太阳的 瞥了一眼 射线 ,

耀眼的阳光掠过大地，

[wen] [ɑ:n][ðə; ði] ['gleɪʒ-z] ['æərəʊɪ] [pɔɪnt] [,aɪ 'ti:] [pleɪz] ; -
When on the glacier's arrowy point it plays ; 41020
什么时候 在 这 冰川的 箭头 观点 它 演出 ; -

当它位于冰川的箭头尖端时，它播放；41020

[oʊ] ! ['fɛrɜ:] [fɑ:r] [ðæt] ['sʌnz] [rɪ'fʌldʒənt] [laɪnz] ,
Oh ! fairer far that sun's refulgent lines ,
哦 ! 更公平 远的 那 太阳的 光辉 线条 ,

哦！比太阳灿烂的光芒还要美丽！

[wer] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:tərz] [ru:f] [ɪts] ['braɪtnəs] [ʃaɪnz] ,
Where on the cotter's roof its brightness shines ,
在哪里 在 这 科特的 屋顶 它是 亮度 闪耀 ,

在农舍屋顶上，它的光芒闪耀着。

['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gri:n] , [ðə; ði]['aɪvɪd] ['taʊər] ,
Gilding the village green , the ivied tower ,
镀金 这 村庄 绿色的 , 这 常春藤 塔 ,

为村庄绿地镀上金箔，爬满常春藤的塔楼

['tɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [i:tʃ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['du:ɪ] ['flaʊər] ;
Tipping with light each blade and dewy flower ;
小费 和 光 每个 刀刃 和 露水 花 ;

轻柔地拂过每一片叶片和每一朵沾满露珠的花朵；

['smaɪlɪŋ] [ɪn] [swi:t] [rɪ'pəʊz] , [hɪz; ɪz][glæd] [ə'du:] , -
Smiling in sweet repose , his glad adieu , 415
微笑 在 甜的 休息 , 他的 高兴的 再见 , -

他面带微笑，安详地离去，欣然告别，415

[ɔ:l] ['neɪtʃər] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [hju:] .
All nature radiant with his glowing hue .
全部 自然 辐射状 和 他的 发光 色调 .

大自然万物都闪耀着他那耀眼的光芒。

[ðʌs] ['tʃɪrɪŋ] , - [ɔ:(r)] ['ɜ:θs] ['dɑ:rkər][sɔɪl] ,
Thus cheering , bright'ning o'er earth's darker soil ,
因此 欢呼 , - 超过 地球的 较暗 土壤 ,

于是，它令人振奋，照亮了大地较为阴暗的土壤。

[ə'fekʃənz] [ˈsʌnbi:m] [ɡɪldz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ；
Affection's sunbeam gilds our daily toil ；
爱意 阳光 镀金 我们的 日常的 辛劳 ；
爱意的阳光照亮了我们每日的辛劳；

[ðæt] [ˈɑ:rdʒuəs][pəʊst][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [fɪl] ，
That arduous post we all are called to fill ；
那 艰巨 邮政 我们 全部 是 称为 到 充满 ；
我们每个人都被召唤去承担那项艰巨的任务，

[ɪn][ðə; ði][set][ˈbæt(ə)l][brɪˈtwɪkst] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɪl] ！ -
In the set battle betwixt good and ill ！ 420
在 这 放 战斗 中间 好的 和 患病的！ -
在善与恶的交锋中！ 420

[veɪn][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈsʌtələst] [ˈpænəplɪ][ʌv; əv] [pru:f] ，
Vain there the subtlest panoply of proof ；
徒劳 那里 这 最微妙的 全套装备 的 证明 ；
即使拿出最精妙的证据也无济于事。

[teɪk] [ðəʊ] [nɔ:r] [spɪr] , [nɔ:r] [ˈbʌklər] , [seɪv] [ðə; ði] [tru:θ] .
Take thou nor spear , nor buckler , save the truth .
拿 你 也不 矛 , 也不 盾牌 , 节省 这 真相 .
既不要拿矛，也不要拿盾，唯有真理不可动摇。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ˈvɔ:ntɪd] [sɔ:z] — [fə'la:səfi] ！
What are thy vaunted saws — Philosophy ！
什么 是 你的 吹嘘 锯子 — 哲学 ！
你引以为傲的格言是什么——哲学！

[sʌmd] [ʌp][ænd; ənd] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [aɪ] ？
Summed up and brought before the Christian's eye ？
总结 向上 和 带来 前 这 基督徒的 眼睛 ？
总结起来，呈现在基督徒眼前？

[wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmlɪnɪs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] schemes425
What all the comeliness of human schemes425
什么 全部 这 美丽 的 人类 schemes425
人类计划的所有美好之处是什么425

[fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] ？ — [wʌt] ！ — [dri:mz] ！
For living , dying tranquilly ？ — what ！ — dreams ！
为了 活的 , 垂死 平静地 ？ — 什么 ！ — 梦境 ！
为了活着，为了平静地死去？——什么！——梦想！

[ɪm'pɑ:stər] ！ [ˈswɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɛərənz] [rɑ:d]
Impostors ! swallowed by the Aaron's rod
冒名顶替者 ！ 吞咽 经过 这 亚伦的 杆
冒名顶替者！被亚伦的杖吞噬。

[ʌv; əv] [ðæt] [wʌn][ˈsɪmp(ə)l][ˈæksiəm] — “ [trʌst] [ɪn][ɡɑ:d] .
Of that one simple axiom — “ trust in God .
的 那 — 简单的 公理 — “ 相信 在 上帝 .
就凭这一个简单的公理——“信赖上帝”。

“ [ɪn][hɪz; ɪz] [pjʊr] [ˈwɜ:rʃɪp] [ˈi:v(ə)n] [ˈsɑ:roʊ] [hi:lz] ,
” **In His pure worship even sorrow heals ,**
” 在 他的 纯的 崇拜 甚至 悲哀 治愈 ,
“在祂纯粹的敬拜中，甚至悲伤也能得到治愈。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈlaɪtnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋ] [ˌaɪ ˈti:] [fi:lz] ; -
And the heart lightens with the pang it feels ; 430
和 这 心 变亮 和 这 疼痛 它 感觉 ; -
心中的痛苦也随之减轻； 430

[ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['traɪfəlz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [ɪm'plɔɪ] ,
Unlike the trifles that our minds employ ,
与此不同 这 琐事 那 我们的 思想 采用 ,

与我们头脑中那些琐碎的事情不同，

['endɪŋ] [ɪn] ['sa:rou] , [ðooʊ] [brɪ'gʌn] [ɪn][dʒɔɪ] , -
Ending in sorrow , though begun in joy , 21
结束 在 悲哀 , 尽管 开始 在 喜悦 , -

以悲伤告终，尽管开始于喜悦之中， 21

[rɪ'lɪdʒən] [pɔ:z] [ə; eɪ][bɑ:m] [wɪð; wɪθ] [evɹɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
Religion pours a balm with ev'ry tear ,
宗教 倾倒 一个 香脂 和 每一个 撕 ,

宗教在每一滴眼泪中都倾注着慰藉。

[ænd; ænd] [ri:ps] [hɜ:r; hər] ['goʊldən] ['hɑ:rvɪst] ['i:v(ə)n] [hɪr] !
And reaps her golden harvest even here !
和 收割 她 金的 收成 甚至 这里 !

即使在这里，她也收获了丰硕的成果！

[gɪv] [em 'i:][wʌn] ['aʊər] [ɪn] ['hoʊli] [kən'vɜ:rs] [spent] , -
Give me one hour in holy converse spent , 435
给 我 一 小时 在 圣 交谈 花费 , -

给我一个小时的时间，用神圣的语言表达， 435

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] ['kɑ:ntent] !
For a whole age of indolent content !
为了 一个 所有的 年龄 的 懒惰的 内容 !

整整一个时代都沉浸在懒散的满足感中！

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [frend] [hu:] [gaɪdz] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] ,
Give me the friend who guides my steps aright ,
给 我 这 朋友 WHO 指南 我的 步骤 好的 ,

给我一个能指引我走上正路的朋友，

[nɔ:r] [fɪrz] [tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['erərz] [tu:; tə] [maɪ] [saɪt] :
Nor fears to bring my errors to my sight :
也不 恐惧 到 带来 我的 错误 到 我的 视线 :

不怕将我的错误暴露出来：

[wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [fɑ:nd] [gaɪl] [ʌn'roub] ,
With tenderness the heart's fond guile unrobes ,
和 压痛 这 心脏的 喜爱 诡计 脱衣 ,

温柔地褪去心中那份甜蜜的狡黠，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['stedɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [prəʊbz] , -
But to the core with steady courage probes , 440
但 到 这 核 和 稳定的 勇气 探针 , -

但凭借坚定的勇气，深入探究， 440

[pɔɪnts] , [æz; əz] [maɪ] [pæθ] , [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [wɪ] [tu:; tə] [si:] ,
Points , as my path , not that I wish to see ,
积分 , 作为 我的 小路 , 不是 那 我 希望 到 看 ,

点，作为我的路径，并非我所愿见的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌn'bendɪŋ] [raɪt] , [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
But the unbending right , as thou to me ,
但 这 不屈 正确的 , 作为 你 到 我 ,

但坚定不移的权利，就像你对我一样，

[maɪ] [lɔ:ŋ] - [lʌvd] [frend] !
My long - loved friend !
我的 长的 - 喜爱 朋友 !

我挚爱的老朋友！

[hu:z] [ru:f] , [ə; eɪ][ˈsekənd] [hoʊm] ,
whose roof , a second home ,
谁 屋顶 , 一个 第二 家 ,

他的屋顶，第二个家，

[mɔ:r] [ˈwelkəm] [smaɪlz] [ðæn; ðən] [-] [moʊst][ˈkɔ:stli] [doʊm] .
More welcome smiles than wealth's most costly dome .
更多的 欢迎 微笑 比 财富的 最多 昂贵 穹顶 .

比最昂贵的穹顶更令人欣喜的笑容。

[fʊl] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] - [fʊt] [wʊd] [tred] , -
Full long the pilgrim's sandall'd foot would tread , 445
满的 长的 这 朝圣者的 - 脚 会 踏 , -

朝圣者穿着凉鞋的脚会一直走下去，445

[ðai] [wʊd] - [pæðz] , [ˈwɑ:nstɛd] , [baɪ] [əˈfek(ə)n] [led] ;
Thy wood - paths , Wanstead , by affection led ;
你的 木头 - 路径 , 万斯特德 , 经过 感情 引领 ;

万斯特德，你的林间小路，因爱而行；

[bʌt; bət][hɑ:rk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[jɑ:n] [di:p] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [wʊdz] [əˈmʌŋ] ,
yon deep and silent woods among ,
远 深的 和 沉默的 树林 之中 ,

在远处幽深寂静的树林中，

[weɪks] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [sɔ:ŋ] ;
Wakes the low music of the poet's song ;
醒来 这 低的 音乐 的 这 诗人的 歌曲 ;

唤醒诗人低沉的歌声；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈlaɪər] , [ɑ:n] [ˈbri:zɪz] [bɔ:rn] ,
The breath of his sweet lyre , on breezes borne ,
这 气息 的 他的 甜的 竖琴 , 在 微风 出生 ,

他甜美的竖琴声，随风飘荡。

[floʊts] , [wer] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [ˈhʌntɜ:z] [ˈstɜ:rɪŋ] [hɔ:rn] [ˈseɪvən] -
Floats , where of old the hunter's stirring horn [7] 450
浮标 , 在哪里 的 老的 这 猎人的 搅拌 喇叭 [7] -

浮标，昔日猎人吹响号角的地方[7]450

[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈekoʊz] , [ðæt] [θru:] [del] [ænd; ənd] [gleɪd]
Called to the echoes , that through dell and glade
称为 到 这 回声 , 那 通过 戴尔 和 林间空地

被回声召唤，穿过山谷和林间空地

[speɪk] [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒɑ:kənd] [tʌŋz] , [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈfeɪd] .
Spake in their jocund tongues , from every shade .
斯帕克 在 他们的 欢乐 舌头 , 从 每一个 阴影 .

他们用欢快的语言交谈，来自各种肤色。

[waɪlst] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈdæmzl] , [ɪn][ðer; ðər][ˈvests][ʌv; əv] [ɡri:n] ,
Whilst knight and damsel , in their vests of green ,
而 骑士 和 闺女 , 在 他们的 背心 的 绿色的 ,

骑士和少女身着绿色背心，

- , [geɪ] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] , [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈhʌntrəs] - [kwi:n] ; -
Throng'd , gay and graceful , round their huntress - queen ; 22
- , 同性恋 和 优美 , 圆形的 他们的 女猎手 - 女王 ; -

她们簇拥着，欢快而优雅，围绕着她们的狩猎女王；22

[ænd; ənd][ðə; ði][praʊd][stæg] [kɔ:t] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ðə; ði][streɪn] , -
And the proud stag caught from afar the strain , 455
和 这 自豪的 麋 捕捉 从 远方 这 拉紧 , -
而那只骄傲的雄鹿从远处感受到了压力, 455

[tɔ:st] [hɪz; ɪz][brɔ:d] [braʊ] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][wʊdz] [ə'gen] .
Tossed his broad brow , and sought his woods again .
抛掷 他的 广阔 眉头 , 和 寻求 他的 树林 再次 .
他扬起宽阔的眉毛, 再次走向他的树林。

[ðer; ðər][naʊ][ðə; ði][haɪnd] , [ɪn][fɜ:rn] - [klæd] ['hɑ:ləʊz] [hɪd] ,
There now the hind , in fern - clad hollows hid ,
那里 现在 这 后 , 在 蕨类 - 覆膜 空心 隐藏 ,
现在, 那只雌鹿藏身于长满蕨类植物的树洞中。

[kaʊtʃ] [ðə; ði]['pendənt] [wi:dz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'mɪd] ,
Couches the pendant weeds and flowers amid ,
沙发 这 吊坠 杂草 和 花朵 之中 ,
沙发周围点缀着垂挂的杂草和花朵,

[ɔ:r] ['trɪpɪŋ] [laɪt] , [hɜ:r; hər] ['velvɪt] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] [du:] ,
Or tripping light , her velvets gemmed with dew ,
或者 绊倒 光 , 她 天鹅绒 宝石 和 露 ,
或者轻盈地漫步, 她的天鹅绒上点缀着露珠,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] ['waɪldnəs] [glɑ:nsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [vju:] , -
With a shy wildness glances on the view , 460
和 一个 害羞的 野性 眼神 在 这 看法 , -
带着羞涩的野性, 瞥了一眼风景, 460

[tɜ:rnz][hɜ:r; hər] [fer] [nek] [wɪð; wɪθ]['mɒməntəri] [geɪz] ,
Turns her fair neck with momentary gaze ,
转弯 她 公平的 脖子 和 瞬间 目光 ,
她转过白皙的脖颈, 目光短暂地停留片刻。

[ðen] [plʌndʒz] [ɪn][ðə; ði] - ['vɜ:rd(ə)nt] [meɪz] ;
Then plunges in the covert's verdant maze ;
然后 暴跌 在 这 - 葱茏 迷宫 ;
然后一头扎进隐蔽处郁郁葱葱的迷宫;

在沃尔瑟姆森林漫步(Rambles in Waltham Forest)

第2/2页

[ðer; ðər] [naʊ] [ðə; ði] ['fez.ənz] ['rɪlli] [noʊt] [ɪz] [hɜ:rd] ,
There now the pheasant's shrilly note is heard ,
那里 现在 这 野鸡的 尖锐地 笔记 是 听到 ,
现在那里传来野鸡尖锐的叫声。

[ðer; ðər] [ɪn] [blest] ['fri:dəm] [laɪvz; lɪvz] [i:tʃ] ['hæpi] [bɜ:rd] ;
There in blest freedom lives each happy bird ;
那里 在 祝福 自由 生活 每个 快乐的 鸟 ;
那里, 每一只快乐的鸟儿都生活在幸福的自由之中;

[ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [brɪŋz] [ɪn] [pi:s] [hɜ:r; həɪ] ['kʌvi] [ðer; ðər] , -
The partridge brings in peace her covey there , 465
这 鹧鸪 带来 在 和平 她 蜂群 那里 , -
鹧鸪带着它的鸟群和平地来到那里, 465

[ænd; ʌnd] [fɪrʒ] [noʊ] ['deɪndʒər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑ:ksəz] [ler] ;
And fears no danger but the fox's lair ;
和 恐惧 不 危险 但 这 狐狸的 巢穴 ;
除了狐狸的巢穴, 它什么危险都不怕;

[noʊ] ['θʌndərɪŋ] [ɡʌn] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['ekəʊz] [noʊ] ,
No thundering gun the startled echoes know ,
不 雷鸣 枪 这 惊慌 回声 知道 ,
没有隆隆的枪声, 只有惊愕的回声。

[ænd; ʌnd] [i:n] [ðə; ði] ['tɪmɪd] - [dredz] [noʊ] [foʊ] .
And e'en the timid lev'ret dreads no foe .
和 e'en 这 胆小 - 脏辫 不 敌人 .
胆小的莱雷特不惧怕任何敌人。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['sɪlvəri] ['lʌstər] [sli:ps] ,
when the moon in silvery lustre sleeps ,
什么时候 这 月亮 在 银色 光泽 睡觉 ,
当月亮在银色的光芒中沉睡时,

[ænd; ʌnd] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɒrəsts] ['mɔ:si] [sti:ps] ; -
And climb with me the forest's mossy steeps ; 470
和 爬 和 我 这 森林的 苔藓 陡峭 ; -
与我一同攀登森林中长满青苔的陡峭山坡; 470

[ðer; ðər] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['du:i] [tɜ:rf] , [ɔ:l] [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,
There , o'er the dewy turf , all bathed in light ,
那里 , 超过 这 露水 草皮 , 全部 洗澡 在 光 ,
那里, 在露水盈盈的草地上, 沐浴在阳光中,

[ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [her] [skʌdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒə-z] [saɪt] ,
The playful hare scuds from the stranger's sight ,
这 顽皮的 野兔 飞毛腿 从 这 陌生人的 视线 ,
顽皮的野兔飞快地逃离了陌生人的视线。

[ɔːr] ['kɑ:mli] ['pɑ:stʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] - [bleɪd] ,
Or calmly pastures on the glist'ning blade ,
或者 平静地 牧场 在 这 - 刀刃 ,
或者平静地在闪闪发光的草地上吃草，

[waɪlst] [ðə; ði][loʊn] [aʊl] [hu:ts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['aɪvɪd] [ʃeɪd] .
Whilst the lone owl hoots from his ivied shade .
而 这 孤独 猫头鹰 呼啸声 从 他的 常春藤 阴影 .
孤独的猫头鹰在常春藤树荫下发出鸣叫。

- [ni:θ] [jɑ:n][waɪd] [oʊk][ðə; ði] - ['ʌdəʊz] [dwel] , -
' Neath yon wide oak the deep'ning shadows dwell , 475
- 尼斯 远 宽的 橡木 这 - 阴影 住 , -
在那棵宽阔的橡树下，阴影越来越深，475

[ænd; ʌnd]['dɑ:rkli] [glæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] “ ['brɑ:kɪt] [wel] , ” -
And darkly glance upon the “ brocket well , ” 23
和 黑暗 瞥一眼 之上 这 “ 布罗克特 出色地 , ” -
然后阴沉地瞥了一眼“小水井”23

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] [ru:ts] [ɪts] [stri:m] [dis'tɪlz] ,
That from the twisted roots its stream distils ,
那 从 这 扭曲 根 它是 溪流 蒸馏 ,
它的溪流从盘根错节的根部涌出，

[nə:st] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɪlz] ;
Nursed in the bosom of the shelt'ring hills ;
护理 在 这 怀 的 这 - 丘陵 ;
在群山环抱中茁壮成长；

[waɪlst] [ɑ:n][ðæt] [braʊ] [ðə; ði] [bi:tʃɪz] - ['lɔ:ftɪ] [haɪt] ,
Whilst on that brow the beeches ' lofty height ,
而 在 那 眉头 这 山毛榉 - 高远 高度 ,
在那片山脊上，山毛榉树高耸入云。

[weɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzər] [naɪt] ; -
Waves in the clearness of the azure night ; 480
波浪 在 这 清晰度 的 这 蔚蓝 夜晚 ; -
蔚蓝夜空中的波浪；480

[ænd; ʌnd][ɪn][waɪld] ['mə:məz] [saɪ] [ðə; ði] - [geɪlz] ,
And in wild murmurs sigh the fresh'ning gales ,
和 在 荒野 低语 叹 这 - 狂风 ,
凛冽的寒风发出低沉的叹息，

[θru:] [ðə; ði] [di:p] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['li:fi] [aɪlz] .
Through the deep arches of their leafy aisles .
通过 这 深的 拱门 的 他们的 绿叶 过道 .
穿过绿树成荫的通道，仿佛置身于幽深的拱门之中。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊəts] ['stʌdi] !
Come to the poet's study !
来 到 这 诗人的 学习 !
来诗人的书房看看吧！

[noʊ] [praʊd] [doʊm]
no proud dome
不 自豪的 穹顶
没有骄傲的圆顶

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] - [lɔ:r] [ʌv; əv] [gri:s] [ænd; ʌnd] [ru:m] ,
Rich in the polish'd lore of Greece and Rome ,
富有的 在 这 - 知识 的 希腊 和 罗马 ,
蕴含着丰富的希腊罗马古典文化遗产，

[ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] ['wʌndəz] , ['skʌlptʃəz] ['mædʒɪk] [greɪs] , -
And painting's wonders , sculpture's magic grace , 485
和 画作的 奇迹 , 雕塑的 魔法 优雅 , -
绘画的奇妙，雕塑的魔力，485

[wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði] [rɔ:k] [ə; eɪ][ˈɡɑːdz] [braɪt] [fɪtʃər] [treɪs] .
Which bids the rock a god's bright features trace .
哪个 出价 这 岩石 一个 神的 明亮的 特征 痕迹 .
哪一块岩石能勾勒出神明的明亮面容？

[noʊ] , [hɪr] , [brɪˈni:θ] [ðə; ði] “ [ˈbræntʃɪŋ] [ˈɛlmz][stɑːr] - [pruːf] ,
No , here , beneath the “ branching elms star - proof ,
不 , 这里 , 下面 这 “ 分枝 榆树 星星 - 证明 ,
不，在这里，在“枝繁叶茂的榆树星形遮蔽下”，

“ [ˈraɪzɪz][ɪn] [piːs] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ruːf] ;
“ Rises in peace the low and simple roof ;
“ 上升 在 和平 这 低的 和 简单的 屋顶 ;
“低矮简朴的屋顶在和平中升起；

[bɜːrdz] [sɪŋ] [əˈbʌv] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈblɑːsəm] [naɪ] ,
Birds sing above , and flowers blossom nigh ,
鸟类 唱歌 多于 , 和 花朵 开花 夜 ,
鸟儿在头顶歌唱，鲜花在近处盛开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdləs] sky490
And the blue glimpses of the cloudless sky490
和 这 蓝色的 惊鸿一瞥 的 这 无云 sky490
还有那无云天空的蓝色掠影490

[θruː] ['wʊʊv(ə)n] [baʊz] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [θætʃ] [lʊk] [fɔːrθ] ,
Through woven boughs and russet thatch look forth ,
通过 编织 树枝 和 赤褐色 苔 看 前进 ,
透过交错的枝条和赤褐色的茅草向外望去，

[laɪk] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hevən] [əˈmɪd][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
Like thoughts of heav'n amid the cares of earth !
喜欢 想法 的 天堂 之中 这 关心 的 地球 !
如同在尘世的烦恼中思念天堂！

[ænd; ənd] [hɪr] [pjʊr] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈhəʊliːɪst] ['vɪʒənz] [kʌm] ,
And here pure thoughts and holiest visions come ,
和 这里 纯的 想法 和 最神圣的 愿景 来 ,
而纯净的思想和最神圣的愿景就源于此。

[ænd; ənd][faɪnd] [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ɡrɑːt][ðer; ðər][ˈtræŋkwɪl][ˈhoʊm] ;
And find within this grot their tranquil home ;
和 寻找 之内 这 格罗特 他们的 宁静 家 ;
并在这洞穴中找到他们宁静的家；

[hɪr] [nɑːt][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv][ɪkˈsaɪtɪd] minds495
Here not the fever of excited minds495
这里 不是 这 发烧 的 兴奋的 minds495
这里没有兴奋的情绪495

[ɪts][ˈbeɪlf(ə)l] [fuːd] [ɪn] ['hedlɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] [faɪndz] ,
Its baleful food in headlong passion finds ,
它是 有害的 食物 在 一头扎 热情 发现 ,
它那令人不安的食物，在盲目的激情中被发现，

[tuː; tə] ['pɔɪzn] [tɜːrnz][ðə; ði] - ['tʃælɪs] , ['ɡɪv(ə)n]
To poison turns the flower'd chalice , given
到 毒 转弯 这 - 圣杯 , 给定
毒药改变了那只盛开着鲜花的圣杯，使其失去意义。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑ:rdz] [hænd][baɪ][æn; ən][ɔ:l] - ['baʊntiəs] ['hev(ə)n] , -
To the bard's hand by an all - bounteous heaven , 24
到 这 吟游诗人的 手 经过 一个 全部 - 丰饶的 天堂 , -
奉上慷慨的上天之命，赐予吟游诗人之手，24

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðæt][ˈmædʒɪk] , [ðæt] [maɪ] [hi:l] [ðə; ði][soʊl] ,
Changing that magic , that might heal the soul ,
变化 那 魔法 , 那 可能 愈合 这 灵魂 ,
改变那种魔法，或许就能治愈灵魂。

[tuː; tə][ˈkouməs] - ['ma:kɪŋ] [rɑ:d][ænd; ənd] ['sɜ:rsɪz] [boʊl] . -
To Comus ' mocking rod and Circe's bowl . 500
到 科莫斯 - 嘲讽 杆 和 瑟茜的 碗 . -
献给科莫斯的嘲弄之杖和喀耳刻的碗。500

[oʊ] ! ['betər] [fɑ:r] !
Oh ! better far !
哦 ! 更好的 远的 !
哦! 好多了!

[hɪr] [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈlaɪər] ,
here o'er the poet's lyre ,
这里 超过 这 诗人的 竖琴 ,
诗人的竖琴之上，

[ˈhʌvəz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ˈpjʊrɜː] , [braɪtə] , ['faɪər] ;
Hovers a ray of purer , brighter , fire ;
悬停 一个 射线 的 更纯净 , 更亮 , 火 ;
一道更纯净、更明亮的火焰在空中盘旋；

[ænd; ənd][ˈlɪps] [ðæt] [ɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒiːniəs] - ['hev(ə)n] - [sprʌŋ] [fleɪm] ,
And lips that glow with genius ' heaven - sprung flame ,
和 嘴唇 那 辉光 和 天才 - 天堂 - 弹簧 火焰 ,
还有那闪耀着天才天赐之光的双唇，

[briːð] [bæk] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] ['ɪnsens] [wens] [aɪ ˈtiː] [keɪm] !
Breathe back the sacred incense whence it came !
呼吸 后退 这 神圣 香 何处 它 来了 !
让神圣的香气回归它原本的来源！

[bʌt; bət][jiː; ji] !
But ye !
但 是的 !
但是你们！

[huː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [leɪ] [hæv; həv] ['wɒndəd] [ɑ:n] , -
who with my lay have wandered on , 505
WHO 和 我的 躺 有 漫步 在 , -
与我同行的人，505

[ðæt] [leɪ] [ɪz] [spent] , [ðə; ði][ˈpɪlgrəmz] [ˈraɪn] [ɪz] [wʌŋ] .
That lay is spent , the pilgrim's shrine is won .
那 躺 是 花费 , 这 朝圣者的 神社 是 韩元 .
那段旅程结束了，朝圣者的圣地已经征服了。

[nɑ:t] [naʊ] , [nɑ:t] [naʊ] , [br'saɪd] - [stri:mz] ,
Not now , not now , beside Castalia's streams ,
不是 现在 , 不是 现在 , 旁 - 溪流 ,
现在不行，现在不行，在卡斯塔利亚的溪流边。

[aɪ][æsk][ə; eɪ] ['feɪblɪd] [mju:z] [tuː; tə][eɪd][maɪ] [dri:mz] ,
I ask a fabled muse to aid my dreams ,
我 问 一个 传说中的 沉思 到 援助 我的 梦境 ,
我祈求传说中的缪斯女神助我实现梦想，

[ɔːr] [spred] [ɑːn] - [tuː] [ˈfrɑːlɪk] [geɪl]
Or spread on poesy's too frolic gale
或者 传播 在 也 嬉戏 大风
或者散播诗歌的嬉戏狂风

[ðə; ði] [ˈverɪd] [wʊf] [ʌv; əv] [ˈfænsɪz] [ˈtɪsjəd] [seɪl] , -
The varied woof of fancy's tissued sail , 515
这 多种多样 纬 的 精致的 组织 帆 , -
奇幻织物帆的多样纹理，515

[ɔːr][bɪd][ðə; ði][stɑːr] - [led][bɑːrk][ʌv; əv] [ˈferi] [lənd] ,
Or bid the star - led bark of fairy land ,
或者 出价 这 星星 - 引领 吠 的 仙女 土地 ;
或者，请驾馭星光引领的仙境之舟，

[glɑɪd] [ɪn][waɪld][ˈmjuzɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊnli] [strænd] .
Glide in wild music , from the lonely strand .
滑行 在 荒野 音乐 ; 从 这 孤独 链 .
伴着狂野的音乐，从寂寞的海滩滑翔而来。

[ɪn] [ˈneɪtʃəz] [preɪz] [aɪ] [freɪm] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [leɪ] ,
In Nature's praise I frame the simple lay ,
在 自然的 称赞 我 框架 这 简单的 躺 ;
我以赞美自然的笔触，谱写这首简单的颂歌。

[θruː] [hɜːr; hər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pæðz] [ɪn] [ˈfriːdəm] [streɪ] ;
Through her delightful paths in freedom stray ;
通过 她 愉快 路径 在 自由 流浪 ;
在她自由自在的迷人道路上漫游；

[ˈwiːvɪŋ] [maɪ][ˈgɑːrlənd] , [ɪn] [huːz] [breɪd][aɪ] twine520
Weaving my garland , in whose braid I twine520
编织 我的 花环 , 在 谁 编织 我 twine520
编织我的花环，我将自己缠绕在其中520

[neɪmz] , [ðæt] [maɪt] [blʌʃ] [tuː; tə][dʒem][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][maɪn] ,
Names , that might blush to gem a wreath of mine ,
姓名 , 那 可能 脸红 到 宝石 一个 花圈 的 矿 ;
那些名字，或许会因我的花环而羞红了脸。

[dɪd][nɑːt] [truː] [feɪm] [ʃʌn] [ðə; ði] [-] [boʊst] ,
Did not true fame shun the pretender's boast ,
做过 不是 真的 名声 回避 这 冒牌货的 夸 ;
真正的名声岂不是会摒弃冒牌货的吹嘘？

[ɪgˈzæktɪŋ] [liːst] [wer] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kleɪm][ðə; ði][moʊst] .
Exacting least where it might claim the most .
严格 至少 在哪里 它 可能 宣称 这 最多 .
在可能索取最多的地方，却要求最少。

[let] [sʌtʃ] [fərˈɡɪv] , [ðæt][ɑːn][ðər; ðər] [ˈneɪtɪv] [pleɪn]
Let such forgive , that on their native plain
让 这样的 原谅 , 那 在 他们的 本国的 清楚的
愿这些人宽恕，因为他们在故乡的平原上

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒəz] [luːt] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][ˈvoʊtɪv] [streɪn] ! -
A stranger's lute takes up the votive strain ! 52525
一个 陌生人的 琵琶 需要 向上 这 奉献 拉紧 ! -
陌生人的鲁特琴奏起了祈祷的乐曲！ 52525

[nɑːt][maɪn][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈɡoʊldən][ˈlaɪər] ,
Not mine to wake the poet's golden lyre ,
不是 矿 到 唤醒 这 诗人的 金的 竖琴 ;
我无力唤醒诗人的金色竖琴，

[ɪts] ['θrɪlɪŋ] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][soʊl] - [i'həʊblɪŋ] ['faɪər] ;
Its thrilling chords , and soul - ennobling fire ;
它是 惊险 和弦 , 和 灵魂 - 升华 火 ;
它激动人心的旋律, 以及振奋人心的激情;

[ɔ:r][ɪts] [swi:t] ['sɑ:roʊ] , [laɪk][ðə; ði] - [breθ] ,
Or its sweet sorrow , like the ev'ning's breath ,
或者它是 甜的 悲哀 , 喜欢 这 - 气息 ,
或是它那甜蜜的忧伤, 如同傍晚的气息,

[ɔ:r] [du:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [li:f] ;
Or dew , upon the light and glossy leaf ;
或者 露 , 之上 这 光 和 光滑 叶子 ;
或者, 是落在光亮叶片上的露水;

[nɑ:t][maɪn][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] ['tu:nfl] [spel] , -
Not mine the power to weave the tuneful spell , 530
不是 矿 这 力量 到 编织 这 悦耳动听 拼写 , -
我没有能力编织美妙的咒语, 530

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə; eɪ]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃel] ;
And draw a spirit from the sounding shell ;
和 画 一个 精神 从 这 听起来 壳 ;
从海螺中抽取一滴酒;

[noʊ] ! [tu:; tə][maɪ] ['treɪblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ɡɪv] [ɪn'sted]
No ! to my trembling fingers give instead
不 ! 到 我的 发抖 手指 给 反而
不! 我颤抖的手指却给了我

[ðə; ði] ['oʊtn] [stɑ:p][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['ʃepə-dz] [ri:d] !
The oaten stop and simple shepherd's reed !
这 燕麦 停止 和 简单的 牧羊人的 芦苇 !
燕麦片和简单的牧羊人芦苇!

[aɪ][hæv; həv][noʊ][mju:z][bʌt; bət] [tru:θ] ; — [aɪ][æsk][noʊ][ɑ:rt]
I have no muse but Truth ; — I ask no art
我 有 不 沉思 但 真相 ; — 我 问 不 艺术
我没有缪斯, 唯有真理; ——我不求任何艺术。

[tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; həɹ]['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɑ:rt] ; -
To write her lessons on the gentle heart ; 535
到 写 她 课程 在 这 温和的 心 ; -
写下她关于温柔心灵的教诲; 535

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊn] [streŋθ] [ʃi:; ʃi][stændz] ,
Simple and plain in her own strength she stands ,
简单的 和 清楚的 在 她 自己的 力量 她 站立 ,
她以朴素的姿态, 凭借自身的力量屹立不倒。

[nɔ:r] [ni:dz] [ðə; ði] [wi:k] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['hju:mən][hændz] .
Nor needs the weak support of human hands .
也不 需求 这 虚弱的 支持 的 人类 双手 .
也不需要人手的微弱支撑。

[ə; eɪ] ['græɪnɪt] ['kɑ:ləm] , [fɜ:rm][ænd; ənd] [ʌnə'dɔ:rnd] ,
A granite column , firm and unadorned ,
一个 花岗岩 柱子 , 公司 和 纓 ,
一根花岗岩柱, 坚固而朴素,

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [ʃi:; ʃi] [skɔ:nd] ;
As if the pomp of ornament she scorned ;
作为 如果 这 盛大场面 的 装饰品 她 被鄙视 ;
仿佛她鄙夷那浮华的装饰;

[tru:θ] ['bɔrəuz] [nɑ:t][ðə; ði] [glɜ] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz][ɔ:r][gəʊld] , -
Truth borrows not the glare of gems or gold , 540
真相 借款 不是 这 强光 的 宝石 或者 金子 , -

真理不会借用宝石或黄金的光芒, 540

[hɜ:r; hɜr] [neɪm] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ni:dz] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] !
Her name , a charm that needs but to be told !
她 姓名 , 一个 魅力 那 需求 但 到 是 讲述 !

她的名字, 只需说出口, 便充满魅力!

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] , — [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [sel] ,
And with her , — inmates of the humble cell ,
和 和 她 , — 囚犯 的 这 谦逊的 细胞 ,

与她同在的, 是这间简陋牢房里的囚犯们。

[wer] , [lɪŋkt] [ɪn] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɡreɪsɪz] [dwel] ; —
Where , linked in love , the Christian graces dwell ; —
在哪里 , 链接 在 爱 , 这 基督教 恩典 住 ; —

在那里, 因爱而相连, 基督教的恩典得以彰显; ——

[ðæt] [best][ænd; ənd] [ˈlʌvliɪst] , [hu:z] [ˈwelkəm] [fi:t]
That best and loveliest , whose welcome feet
那 最好的 和 最可爱的 , 谁 欢迎 脚

那最美好、最可爱的人, 她那令人愉悦的双脚

[ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tɑ:ps][ɪn][ˈreɪz][ʌv; əv] [ˈɡlædnəs] [ɡri:t] , -
The mountain tops in rays of gladness greet , 545
这 山 最高额 在 射线 的 欢乐 迎接 , -

山巅沐浴在喜悦的光芒中迎接, 545

[æz; əz][ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɜ:r; hɜr] [ˈnɔɪzləs] [step][ɪz] [steɪd] ,
As o'er the earth her noiseless step is stayed ,
作为 超过 这 地球 她 无声 步 是 入住 ,

她无声的脚步停在了大地之上,

[ˈhi:lɪŋ] [i:tʃ] [ˈbɪtər] [wu:nd] [ðæt] [sɪn][hæz; həz] [meɪd] , -
Healing each bitter wound that sin has made , 26
康复 每个 苦的 伤口 那 罪 有 制成 , -

治愈罪恶造成的每一道苦涩创伤, 26

[kʌmz] ; — [laɪk][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈstɔ:rmɪ] [klaʊd] !
Comes ; — like the rainbow o'er the stormy cloud !
来 ; — 喜欢 这 彩虹 超过 这 暴风雨 云 !

来了; ——就像暴风雨云层之上的彩虹!

[ɔ:r][ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [retʃ] [ɪn] [ˈfetərz] [bəʊd] ;
Or pardon to the wretch in fetters bowed ;
或者 赦免 到 这 可怜虫 在 镣铐 鞠躬 ;

或者赦免那个被镣铐束缚、低头弯腰的可怜人;

[ɔ:r][ðə; ði] [swi:t] [dæʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tərz][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , -
Or the sweet dash of waters on the ear , 550
或者 这 甜的 短跑 的 水 在 这 耳朵 , -

或者耳畔轻柔的清水声, 550

- [ðə; ði][ˈdezərt] - [ˈpɪlɡrəmz] [pæθ][ʌv; əv] [fɪr] . —
Gladd'ning the desert - pilgrim's path of fear . —
- 这 沙漠 - 朝圣者的 小路 的 害怕 . —

使沙漠朝圣者恐惧之路变得轻松愉快。

[waɪlst] [ɜ:rθ] [riˈdʒɔɪsɪz] , [smaɪlz][ðə; ði] - [skaɪ]
Whilst earth rejoices , smiles the bright'ning sky
而 地球 欢欣鼓舞 , 微笑 这 - 天空

大地欢欣雀跃, 天空也绽放出灿烂的笑容。

[br'ni:θ] [ðai] [step] — [br'nignənt] [t'jærəti] !
Beneath thy step — benignant Charity !
下面 你的 步 — 仁慈的 慈善 !

在你脚下——仁慈的慈善！

[ðau] [wa:nt] [ʼædvəkeɪts] ? — [dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [vɔɪs]
Can'st thou want advocates ? — Did not the voice
不能 你 想 倡导者 ? — 做过 不是 这 嗓音

你难道不需要辩护人吗？——那声音难道不是吗？

[wɪtʃ] [beɪd] [ʼfɔ:lən] [ʼneɪtʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][bɑ:ndz] [rɪ'dʒɔɪs] , -
Which bade fall'n nature in her bonds rejoice , 555
哪个 巴德 坠落 自然 在 她 债券 魔 , -

哪一位命令堕落的自然在束缚中欢欣鼓舞，555

[ænd; ənd] , [ˈgreɪvŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][peɪdʒ][ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [si:]
And , graven on her page of trial , see
和 , 雕刻 在 她 页 的 审判 , 看

而且，在她受审的记录页上，可以看到

“ [helθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstrɪkən] ! — [set][ðə; ði] - [fri:] !
“ **Health to the stricken ! — set the pris'ner free !**
” 健康 到 这 受打击的 ! — 放 这 - 自由的 !

“愿伤者康复！——释放囚犯！”

“ [dɪd][nɑ:t][ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sɪnz] [fæst][ˈbɑ:ndɪdʒ] [breɪk] ,
” **Did not that voice , which sin's fast bondage brake ,**
” 做过 不是 那 嗓音 , 哪个 罪的 快速地 束缚 制动 ,

难道那声音，不是能打破罪恶的束缚吗？

[ænd; ənd] [beɪd] , [frʌm; frəm] [ˈdeθs] [di:p] [rest] , [ðə; ði] - [weɪk] ,
And bade , from death's deep rest , the slumb'rer wake ,
和 巴德 , 从 死亡人数 深的 休息 , 这 - 唤醒 ,

于是，从死亡的沉睡中，唤醒沉睡者。

[wɪ'ðauʔ] [ðɪs] [ˈtʃi:fɪst] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ɡɪfts] declare560
Without this chieftest all our gifts declare560
没有 这 酋长 全部 我们的 礼物 declare560

如果没有这个最重要的，我们所有的礼物都宣称560

[æz; əz] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [ɔ:r][æz; əz] [tɪnsəlz] [ɡler] ?
As tinkling metal , or as tinsel's glare ?
作为 叮叮当当 金属 , 或者 作为 闪亮的 强光 ?

是金属碰撞的叮当声，还是彩带闪烁的光芒？

[ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈdu:ti] , [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
Is there a duty , nearer than the rest ,
是 那里 一个 责任 , 更近 比 这 休息 ,

是否有一项职责比其他职责更为紧迫？

[hu:z] [lɪŋks][ɑ:r; ər] [twaɪnd] [soʊ][kloʊz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [breɪst] ?
Whose links are twined so close about the breast ?
谁 链接 是 缠绕 所以 关闭 关于 这 胸部 ?

谁的纽带如此紧密地缠绕在乳房周围？

[ɪn][ðə; ði] [fer] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [kri:'eɪjənz] [plæn] ,
In the fair structure of creation's plan ,
在 这 公平的 结构 的 创造的 计划 ,

在造物计划的公平结构中，

[,juˈnaitɪŋ] [ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ][mæn][tu:; tə][mæn] ? -
Uniting all , and binding man to man ? 565
联合 全部 , 和 结合 男人 到 男人 ? -

团结所有人，并将人与人联系起来？ 565

- [tɪz] [ðɪs] ！ — [baɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː 'es][ʼaʊə; ɑːr][gɑːd][hæz; həz][ʼgɪv(ə)n]
- **Tis this ！ — By this to us our God has given**
- 的 这 ！ — 经过 这 到 我们 我们的 上帝 有 给定
就是这个！ —— 我们的神藉此赐予我们

[ə; eɪ][ʼpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ʼprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ʼhev(ə)n] ，
A portion of the privilege of heaven ；
一个 部分 的 这 特权 的 天堂 ；
天堂特权的一部分，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ʼblesɪŋ] ！ — [hiː; hi] ， [huː] [waɪps][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
The joy of blessing ！ — He ， who wipes the tear
这 喜悦 的 祝福 ！ — 他 ； WHO 湿巾 这 撕
蒙福的喜乐！ —— 那擦干眼泪的人

[frʌm; frəm] [ʼevri] [ʼmɔːrnərz] [braʊ] [huː] [ʼsɔərəuz] [hɪr] ， -
From every mourner's brow who sorrows here ； 27
从 每一个 哀悼者的 眉头 WHO 悲伤 这里 ； -
从每一位在此哀悼的哀悼者的额头， 27

[ɪn'trʌsts] [ðə; ði] [ʼseptər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʼkriːtʃərz] [hænd] ， -
Intrusts the sceptre to his creature's hand ； 570
信托 这 权杖 到 他的 生物的 手 ； -
他将权杖托付给他的造物， 570

“ [gou][ænd; ənd][duː][ʼlaɪkwaɪz] ！
“ **Go and do likewise ！**
” 去 和 做 同样地 ！
“你们也照样去做吧！ ”

” [hɪz; ɪz] [bɪ'nain] [kə'mænd] ，
” **His benign command ；**
” 他的 良性 命令 ；
“他仁慈的命令，

[ɪn] [ʼfelouʃɪp] [wɪð; wɪθ][mæn] ， [hɪz; ɪz][tæsk] [pɑː'terks]
In fellowship with man ； his task partakes
在 奖学金 和 男人 ； 他的 任务 参与者
在与人类的交往中，他的任务也参与其中。

[wer'evər] [ʼtʃerətiːz] [pjər] [ziːl] [ə'weɪks] ；
Wherever Charity's pure zeal awakes ；
无论 慈善机构的 纯的 热情 醒来 ；
无论慈善的纯粹热情在哪里觉醒；

[haʊ] [pər] - [ðə; ði][ʼvouʃɪv] [kʌp] ， [ɪts][brɪm]
How poor soe'er the votive cup ； its brim
如何 贫穷的 - 这 奉献 杯子 ； 它是 帽檐
祭祀杯多么贫瘠啊， 它的杯沿

- [wɪð; wɪθ][waɪn] ， [ɪf] [pɔːd] [frʌm; frəm] [ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ； -
O'erflows with wine ； if poured from love to Him ； 575
- 和 葡萄酒 ； 如果 倾倒 从 爱 到 他 ； -
若出于对他的爱而倾倒，酒必满溢； 575

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʼhʌmbl] [diːd]
And He is with us in the humblest deed
和 他 是 和 我们 在 这 最谦逊的 契据
祂与我们同在，即使在最卑微的举动中也是如此。

[ðæt] [səːvz] [mæn'kaɪnd] ， [hɪz; ɪz][smaɪl][ʼaʊə; ɑːr][ʼgouldən] [miːd] ！
That serves mankind ； His smile our golden meed ！
那 服务 人类 ； 他的 微笑 我们的 金的 需求 ！
那造福人类，他的微笑是我们宝贵的财富！

[ɪf] [strɔ:ŋ] , [ðɪs] ['fɛrɪst] ['vɜ:rtʃu:z] ['ɜ:rnɪst] [kleɪm] ,
If strong , this fairest virtue's earnest claim ,
如果 强的 , 这 最公平 美德 认真 宣称 ,
如果强大, 这种最美好的美德的真诚诉求,

[ɑ:] — [let][nɑ:t] [hɪr] [hɜ:r; hær] [kɔ:z] [bi:; bi]['ɜ:dʒd][ɪn][veɪn] !
Ah — let not here her cause be urged in vain !
啊 — 让 不是 这里 她 原因 是 敦促 在 徒劳 !
啊——不要让她们的诉求在这里白费!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ðə; ði] [les] [hɜ:r; hær] - ['ɪnfluəns] [fi:l] , -
Shall we the less her soft'ning influence feel , 580
将 我们 这 较少的 她 - 影响 感觉 , -
我们是否应该减少对她软化影响的感觉, 580

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [wi:k] [ɑ:r; ər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [zi:l] ?
Because the weak are objects of our zeal ?
因为 这 虚弱的 是 对象 的 我们的 热情 ?
因为弱者是我们热忱的对象?

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [pʊr] — [ðə; ði] [sɪk] — [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [pli:d]
Because the poor — the sick — the suffering , plead
因为 这 贫穷的 — 这 生病的 — 这 痛苦 , 恳求
因为穷人、病人、受苦的人都在恳求

[θru:] [hɜ:r; hær] , [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] ?
Through her , to us , in this their hour of need ?
通过 她 , 到 我们 , 在 这 他们的 小时 的 需要 ?
通过她, 在我们这个危难时刻?

[ji:; ji] ! — [ɪn] [hu:z] ['sɔ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] ['buzəmz] [ɔ:t] [tu:; tə] [mu:v]
Ye ! — in whose softer bosoms ought to move
叶 ! — 在 谁 更柔和 胸部 应该 到 移动
耶! ——在谁柔软的胸怀中摇摆

[ðə; ði]['træŋkwɪl] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊrɜ:] [lʌv] ; -
The tranquil whispers of a purer love ; 585
这 宁静 低语 的 一个 更纯净 爱 ; -
纯净之爱的宁静低语; 585

[ji:; ji] ! — [tu:; tə] [hu:z] ['dʒentlər] - [hænd] - [tɪz]['gɪv(ə)n]
Ye ! — to whose gentler fost'ring hand 'tis given
叶 ! — 到 谁 更温和 - 手 - 的 给定
是的! ——这只手更温柔地托付给了谁。

[tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ði][plænt] [hu:z] ['neɪtɪv] [klaɪm][ɪz]['hev(ə)n] ;
To shield the plant whose native clime is heaven ;
到 盾 这 植物 谁 本国的 气候 是 天堂 ;
保护这种原产地气候如同天堂般的植物;

[ɪts] ['tendər] [ʃu:ts] [tu:; tə][baɪnd][wɪð; wɪθ] [swi:t] [kən'troʊl] ,
Its tender shoots to bind with sweet control ,
它是 投标 芽 到 绑定 和 甜的 控制 ,
它嫩芽紧紧缠绕, 甜蜜控制,

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ɪts]['fju:tʃər] ['i:dn] [fɪt][ðə; ði][soʊl] ;
And for its future Eden fit the soul ;
和 为了 它是 未来 伊甸园 合身 这 灵魂 ;
而它的未来, 伊甸园, 正是灵魂的归宿;

[ə'pɑ:n] [hu:z] ['bʊzəm][ɪts][sɔ:ft][fɔ:rm] [rɪ'klaɪnz] , -
Upon whose bosom its soft form reclines , 590
之上 谁 怀 它是柔软的 形式 向后倾斜 , -
它柔软的身躯依偎在谁的胸膛上, 590

[ˈfeltərd] [frʌm; frəm] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ˈrendɪŋ] [ˈwaɪndz] . -
Sheltered from gathering clouds , and rending winds . 28
避难所 从 采集 云 , 和 渲染 风 . -
免受乌云密布和狂风侵袭。 28

[jiː; ji] ! — [huː] [hæŋ] [ɔː(r)] [ðiːz] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
Ye ! — who hang o'er these blossoms of your love ,
叶 ! — WHO 悬挂 超过 这些 花朵 的 你的 爱 ,
你们! ——悬挂在你们爱情之花上的人们,

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [pəˈfektəd] [əˈbʌv] ,
And trust to see them perfected above ,
和 相信 到 看 他们 完善 多于 ,
并相信它们会在上天得到完善。

[seɪ] — [kæn; kən][jiː; ji] [geɪz] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈhæpi] [hoʊm] ,
Say — can ye gaze upon your happy home ,
说 — 能 是的 目光 之上 你的 快乐的 家 ,
请问——你们能否凝视一下你们幸福的家园?

[ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [hoʊps] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈpleʒərz] [oʊn] ; -
A mother's hopes , and quiet pleasures own ; 595
一个 母亲的 希望 , 和 安静的 快乐 自己的 ; -
一位母亲的希望, 以及她所拥有的宁静快乐; 595

[frʌm; frəm] - [sɔːft][lɪps] [ðæt] [dɪr] [neɪm] [hɪr] ,
From infancy's soft lips that dear name hear ,
从 - 柔软的 嘴唇 那 亲爱的 姓名 听到 ,
从婴儿柔软的嘴唇间, 听到那亲爱的名字,

[ɪts] [hæf] - [fɔːrmd] [ˈæksənts][ˈblesɪd; blest][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪr] !
Its half - formed accents blessed to your ear !
它是 一半 - 形成 口音 蒙福 到 你的 耳朵 !
它那半成形的口音, 听起来真悦耳!

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪts] [ˈkɛrz] [ɪmˈplaɪd] , [nɔːr][tɜːrn][tuː; tə] [ðoʊz]
And sweet its cares implied , nor turn to those
和 甜的 它是 关心 暗示 , 也不 转动 到 那些
甜蜜的忧虑也暗示着, 不要转向那些

[huː] [ber] — [ɪn][ˈpɑːvɜrti] — [ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [wəʊz] ?
Who bear — in poverty — a mother's woes ?
WHO 熊 — 在 贫困 — 一个 母亲的 烦恼 ?
谁能在贫困中承受母亲的苦难?

[ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [welθ] ! — [huːz] [breɪst] [hæθ] [ˈnevər] known600
Daughter of wealth ! — whose breast hath never known600
女儿 的 财富 ! — 谁 胸部 有 绝不 known600
富家千金! ——她的胸膛从未感受过600

[wɑːnts] [ˈbɪtər] [pæŋ] , [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [ˈstaɪf(ə)ld][groʊn] ;
Want's bitter pang , misfortune's stifled groan ;
想要 苦的 疼痛 , 不幸的 窒息 呻吟 ;
匮乏的苦涩煎熬, 不幸的压抑呻吟;

[ɪf] , — [ɪn][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈwʊmənɪz] [hɑːrt]
If , — in the fountain of thy woman's heart
如果 , — 在 这 喷泉 的 你的 女性的 心
如果, ——在你女人心的泉源

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [lʌv] [hæv; həv][pɑːrt] , —
Pity and sympathising love have part , —
遗憾 和 同情的 爱 有 部分 , —
怜悯和同情之爱也起到了一定作用, ——

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kleɪm][wiː; wi][ˈpraːfər] — [pæs][na:t][baɪ]
When such a claim we proffer — pass not by
什么时候 这样的 一个 宣称 我们 报价 — 经过 不是 经过

当我们提出这样的主张时——不要置之不理

[ɔːr][tɜːrn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][kʊʊld][əˈvəːtɪd] [aɪ] ！ -
Or turn away with cold averted eye ! 605
或者 转动 离开 和 寒冷的 避免了 眼睛 ！ -

或者冷冷地别过脸去！ 605

[goʊ] — [ˈoʊpən] [ˈneɪtʃəz] [bʊk] , [ænd; ʌnd][jiː; ji] [wɪl] [tel]
Go — open Nature's book , and she will tell
去 — 打开 自然的 书 , 和 她 将要 告诉

去吧——打开大自然的书卷，她会告诉你

[haʊ] [ˈpʊʊt(ə)nt][ɪz] [kəmpæʃənz] [ˈsaɪlənt] [spel] ;
How potent is Compassion's silent spell ;
如何 强效 是 同情心 沉默的 拼写 ;

怜悯之心的无声魔力究竟有多强大？

[ˈmeɪkɪŋ] [wɜːrθ] [ˈnoʊbləz] , — [ˈlʌvlɪnəs] [mɔːr] [fer] ,
Making worth nobler , — loveliness more fair ,
制作 值得 更高贵 , — 可爱 更多的 公平的 ,

使价值更高尚，使美丽更美好

[ænd; ʌnd][ˈtælənt] [braɪtə] [fɔːr; fər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðeɪ] [sper] .
And talent brighter for the tear they spare .
和 天赋 更亮 为了 这 撕 他们 空闲的 .

他们流下的眼泪，让他们的才华更加闪耀。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [ˈvɑːljəm] , [ˈhʌmbli] read610
Or in a richer volume , humbly read610
或者 在 一个 更富有 体积 , 谦卑地 read610

或者，在更丰富的篇幅中，谦逊地阅读610

[ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][wʌn][ˈkaɪndli] [diːd] ;
The blessing promised to one kindly deed ;
这 祝福 承诺 到 一 亲切地 契据 ;

一件善举所带来的祝福；

[na:t][ˌʌnrɪˈkwɑɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæstəz] [seɪk]
Not unrequited , for the master's sake
不是 单相思 , 为了 这 硕士学位 清酒

并非单相思，为了主人。

[wiː; wi] [ɡɪv] [ðə; ði][kʌp] , [hɪz; ɪz][ˈpɪlgrəmz] [θɜːrst][tuː; tə] [sleɪk] . -
We give the cup , his pilgrim's thirst to slake . 29
我们 给 这 杯子 , 他的 朝圣者的 口渴 到 熄灭 . -

我们递上这杯，解他朝圣者的干渴。29

[ænd; ʌnd] [wen] [bəˈnevələns] , [wɪð; wɪθ][ˈæksənts][blænd] ,
And when Benevolence , with accents bland ,
和 什么时候 仁 , 和 口音 平淡 ,

而当仁慈，带着平淡的口音时，

[enˈdɪəz] [ðə; ði][lɑːrˈdʒes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredi] [hænd] , -
Endears the largess of the ready hand , 615
亲切 这 慷慨 的 这 准备好 手 , -

慷慨解囊令人喜爱， 615

[ðə; ði] - [ɑːn][noʊ][ˈbærən] [ˈraɪn] [ɪz][leɪd] ,
The off'ring on no barren shrine is laid ,
这 - 在 不 荒芜 神社 是 铺设 ,

没有在荒芜的神龛上放置戒指，

[ðə; ði] [vəʊ] [tuː; tə][noʊ] [ʌn'greɪʃəs] ['mæstər] [peɪd] ；
The vow to no ungracious master paid ；
这 发誓 到 不 不友善的 掌握 有薪酬的 ；
誓言不向任何不仁慈的主人偿还；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'diː.mərz] [maɪld] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl]
But the Redeemer's mild approving smile
但 这 救赎者的 温和的 批准 微笑
但救世主那温和赞许的微笑

[biːmz] [ɑːn][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [laɪts] [ðə; ði][paɪl] .
Beams on the sacrifice and lights the pile .
光束 在 这 牺牲 和 灯 这 桩 ；
光束照耀着祭品，照亮了祭品堆。

[ænd; ənd] ['ɪnfənsi] [ɪz]['seɪkrɪd] , [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] drew620
And infancy is sacred , for it drew620
和 婴儿期 是 神圣 ， 为了 它 drew620
而婴儿期是神圣的，因为它吸引了620

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [daʊn] — [ɪn][ðə; ði] [ə'sembld] [vjuː]
A blessing down — in the assembled view
一个 祝福 向下 — 在 这 组装 看法
一片祝福降临——在众目睽睽之下

[ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] ['gliːnə] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lənd] ,
Of those first gleaners in the promised land ,
的 那些 第一的 拾穗者 在 这 承诺 土地 ，
在应许之地最早拾取麦穗的那些人中，

[hɪz; ɪz] [truː] [dɪ'saɪplz] - [fɜːrm][ju'naitɪd][bənd]
His true disciples ' firm united band
他的 真的 门徒 - 公司 团结的 乐队
他真正的门徒们团结一致，组成了一个强大的团体。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [stʊd] — [wɪð; wɪθ] [braʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd][maɪld] ,
The Saviour stood — with brow serene and mild ,
这 救主 站立 — 和 眉头 安详 和 温和的 ，
救世主站在那里——眉宇间透着平静和蔼，

[ænd; ənd][held][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] , “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] . ” -
And held amid the crowd , “ a little child . ” 625
和 握住 之中 这 人群 ， “ 一个 小的 孩子 . ” -
在人群中，他抱着“一个小孩”。625

[ænd; ənd][æz; əz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl] [breɪst] [,aɪ 'tiː][leɪ]
And as upon his tranquil breast it lay
和 作为 之上 他的 宁静 胸部 它 躺
它静静地躺在他平静的胸膛上

[wɪð; wɪθ] ['dɪmpld] [lɪp][ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv]['plæsaɪd] [reɪ] ,
With dimpled lip and eye of placid ray ,
和 凹陷的 唇 和 眼睛 的 平静 射线 ，
嘴唇有酒窝，眼睛平静如镜。

[kən'faɪdɪŋ] , ['fɪrləs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['tendər] [ker] ,
Confiding , fearless , in his tender care ,
倾诉 ， 无畏 ， 在 他的 投标 关心 ，
毫无保留，无所畏惧，全然信赖他的温柔呵护。

[ðʌs] [speɪk] , — “ [br'hoʊld] !
Thus spake , — “ Behold !
因此 说 ， — “ 看哪 ！
于是说道：“看哪！

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['mɑ:d(ə)l][ðer; ðər] !
the Christian's model there !
这 基督徒的 模型 那里 ！

那是基督徒的榜样！

[bi:: bi][æz; əz] [ðɪs] [berɪb] [ɪn][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [lʌv] , -
Be as this babe in gentleness and love , 630
是 作为 这 宝贝 在 温柔 和 爱 , -

要像这个婴儿一样温柔慈爱，630

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [jæl; jəl][fɔ:rm][maɪ] ['herɪtɪdʒ] [ə'bʌv] ;
For such shall form my heritage above ;
为了 这样的 将 形式 我的 遗产 多于 ；

因为这将成为我在天上的传承；

[ænd; ənd] [,hu:səu'ɛə] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪ] [jæl; jəl] [si:]
And whosoe'er with pitying eye shall see
和 谁 和 怜悯 眼睛 将 看

凡以怜悯之眼所见者，皆将如此。

[bʌt; bət][wʌn] — [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] — [rɪ'si:vɪθ] [em 'i:] !
But one — the least of these — receiveth me !
但 一 一 这 至少 的 这些 一 接收 我 ！

但其中有一位——最小的一位——接待了我！

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðɜ:z] [hænd] , [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋ] [stɔ:rd] ,
And from the Father's hand , with blessing stored ,
和 从 这 父亲的 手 , 和 祝福 存储 ,

并从天父手中，带着储存的祝福，

[meɪ] [kleɪm][ðə; ði]['feiθf(ə)l] ['sɜ:rvənts] [rɪtʃ] [rɪ'wɔ:rd] . " -
May claim the faithful servant's rich reward . " 63530
可能 宣称 这 忠实 仆人的 富有的 报酬 . " -

可以领取忠仆的丰厚奖赏。”63530

[goʊ] [ðen] — [wen] ['tʃærəti] [ænd; ənd][ˈmɜ:rsi] [pli:d]
Go then — when charity and mercy plead
去 然后 一 什么时候 慈善机构 和 怜悯 恳求

那么，当爱与怜悯恳求之时，就去吧。

[bi:: bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [strɔ:ŋ] [tu:: tə][prɑ:mpt][ðə; ði] ['baʊntiəs] [di:d] !
Be the heart strong to prompt the bounteous deed !
是 这 心 强的 到 迅速的 这 丰饶的 契据 ！

要有坚定的信念去促成这件慷慨之举！

[fɪr] [nɑ:t][tu:: tə] [trʌst] [ɪts][ˈɪnməʊst] ['hwɪspəz] [ðer; ðər] ,
Fear not to trust its inmost whispers there ,
害怕 不是 到 相信 它是 最 低语 那里 ,

不要害怕相信它内心深处的低语，

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪts][ˈenərdʒi][ænd; ənd] ['fɜ:rvər] [ʃer] ;
But all its energy and fervour share ;
但 全部它是 活力 和 热情 分享 ；

但它所有的活力和热情都分享了出来；

['hæpi] ! — [wʌn][ˈbʊzəm] ['flaʊər] [tu:: tə] [kʌl] [æt; ət] last640
Happy ! — one bosom flower to cull at last640
快乐的 ！ 一 一 怀 花 到 淘汰 在 last640

太好了！ ——终于可以摘掉一朵胸花640

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][sɪn] [hæθ] ['nevər] [pæst] !
O'er which the blight of sin hath never passed !
超过 哪个 这 枯萎病 的 罪 有 绝不 通过了 ！

罪恶的祸患从未消退！

[ˈhæpi] — [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [faʊnt] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [wəʊ]

Happy — that from this fount of pain and woe
快乐的 — 那 从 这 喷泉 的 疼痛 和 悲哀

幸福——从这痛苦和悲伤的源泉中，我得以解脱。

[ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [stri:m] [meɪ] [stiːl] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] [floʊ] ;

A stainless stream may still in brightness flow ;
一个 防锈的 溪流 可能 仍然 在 亮度 流动 ;

不锈钢水流可能仍然保持明亮流动；

[ˈhæpi] ！ — [ɪn] [ˈmemərɪz] [ri:θ] [wʌn] [bʌd] [tu:; tə] [set]

Happy ! — in memory's wreath one bud to set
快乐的 ！ — 在 记忆的 花圈 一 芽 到 放

高兴！ ——在纪念花环中，献上一朵花蕾

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ˈi:dn] [ˈlɪŋɡəz] [jet] ！ -

On which the bloom of Eden lingers yet ! 64531
在 哪个 这 盛开 的 伊甸园 徘徊不去 然而 ！ -

伊甸园的芬芳至今仍萦绕其间！ 64531

[noʊts] .

NOTES :
笔记 :

笔记。

“ [bri:ðd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔ:ltər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [pi:s] .

“ Breathed from the altar of domestic peace .
” 呼吸 从 这 坛 的 国内的 和平 .

“源自家庭和平的祭坛。”

” — [peɪdʒ] [tu:ˈtu:] . [wʌn] .

” — page 2 : 1 :
” — 页 2 : 1 :

——第 2.1 页。

[hu:'evər] [hæz; həz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tu:; tə] [fer] [mi:d] [lɑ:dʒ] ,

Whoever has had the privilege of a visit to Fair Mead Lodge ,
谁 有 有 这 特权 的 一个 访问 到 公平的 米德 小屋 ,

凡是有幸参观过费尔米德旅馆的人，

[wɪl] [fi:l] [ðæt] [ˈesɪks] [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv] [æt; ət] [li:st]

will feel that Essex has the honour of being the chosen residence of at least
将要 感觉 那 埃塞克斯 有 这 荣誉 的 存在 这 选定 住宅 的 在 至少

[wʌn] [ˈpoʊət] ,

one poet ,
一 诗人 ,

会觉得埃塞克斯郡很荣幸能成为至少一位诗人选择的居住地。

[hu:] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [ˈhju:mən] [pəˌfektəˈbɪləti] ,

who , in this age of independance and human perfectability ,
WHO , 在 这 年龄 的 独立 和 人类 完美性 ,

在这个独立自主、人类追求完美的时代，

[ɪz] [nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] “ [lʊk] [θru:] [ˈneɪtʃər] [ʌp] [tu:; tə] [ˈneɪtʃə-z] [ɡɑ:d] . ”

is not too proud to “ look through Nature up to Nature's God . ”
是 不是 也 自豪的 到 “ 看 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 : ”

并不自负到“透过自然仰望自然之神”。

“ [ðə; ði] [pen] , —

“ The pen , —
” 这 笔 , —

“笔， ——

[hæθ] ['stri:kən] [ði:] .
Hath stricken thee .
有 受打击的 你 .

已击倒你。

” — [peɪdʒ][naɪn] . [tu:'tu:] .
” — **page 9** : **2** :
” — 页 9 : 2 :

——第 9.2 页。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈɑ:rm,stre:ŋ] , [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] - [ˈpouət] , [hæz; həz][ˈfʊlmə,neɪtɪd][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ]
Dr . **Armstrong** , **the physician** - **poet** , **has** **fulminated** **an** **alarming**
博士 . 阿姆斯特朗 , 这 医生 - 诗人 , 有 雷鸣 一个 令人担忧
[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [əˈgenst] [pʊr] [ˈesi:ks] ;
denunciation **against** **poor** **Essex** ;
谴责 反对 贫穷的 埃塞克斯 ;

身为医生和诗人的阿姆斯特朗博士对可怜的埃塞克斯进行了令人震惊的谴责；

[ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈæləɡɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪɡju:] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ɑ:rt][ʌv; əv]
witness **the** **startling** **allegory** **of** **the** **ague** **in** **his** “ **Art** **of**
证人 这 令人震惊 寓言 的 这 疟疾 在 他的 “ 艺术 的
[prəˈzɜ:vɪŋ, prɪˈzɜ:vɪŋ, priˈzɜ:vɪŋ] [helθ] .
Preserving **Health** .
保存 健康 .

在他的《养生之道》中，见证了疟疾令人震惊的寓言。

” [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [fer] [ˈkɔmentərɪz] , [nɑ:t][tu:; tə] [rˈstæblɪ] ,
” **The countenances** **of** **the natives** **are** **fair** **commentaries** , **not** **to** **establish** ,
” 这 面容 的 这 本地人 是 公平的 评论 , 不是 到 建立 ,
[bʌt; bət][tu:; tə][ˈkɑ:ntrəvɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈdɑ:ktɪn] .
but **to** **controvert** **his** **doctrine** .
但 到 争议者 他的 教义 .

“土著人的表情是对他的理论的最好诠释，不是用来证明他的理论，而是用来反驳他的理论。”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈmɑ:rʃɪ] [ˈdɪstrɪkts] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv]
That **there** **are** **some** **marshy** **districts** **within** **the** **two** **hundred** **and** **twenty** - **five**
那 那里 是 一些 沼泽地 地区 之内 这 二 百 和 二十 - 五
[maɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [sərˈkʌmfərəns] [ɪz][,ɪndɪˈspju:təb(ə)] ,
miles **of** **its** **circumference** **is** **indisputable** ,
英里 的 它是 圆周 是 无可争议的 ,

无可争议的是，在其周长225英里范围内存在一些沼泽地区。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnəkˈseptəbl] [ˈvɪzɪts][ʌv; əv]
but **it** **is** **hard** **to** **threaten** **a** **whole** **country** **with** **the** **unacceptable** **visits** **of**
但 它 是 难的 到 威胁 一个 所有的 国家 和 这 不可接受 访问 的
” [ðə; ði] [ˈmi:gər] [fi:nd] [kwɔ:ˈtɑ:nə] ,
” **the meagre fiend** **Quartana** ,
” 这 微薄 恶魔 夸塔纳 ,

但是，用“卑鄙的恶魔夸塔纳”令人无法接受的访问来威胁整个国家，是很难的。

” [hu:] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz] [dəˈmestɪkertɪd] [ðer; ðər] .
” **who is represented** **by** **the** **Doctor** **as** **domesticated** **there** .
” WHO 是 代表 经过 这 医生 作为 家养的 那里 .

“他被医生描绘成在那里被驯化的形象。

” [maɪ][step][ʌnˈtaiəd][ðə; ði] [moʊldrɪŋ] [ˈæbi] [li:dz] .
” **My** **step** **untired** **the** **mould'ring** **abbey** **leads** .
” 我的 步 不知疲倦 这 模具环 修道院 线索 .

“我迈着轻快的步伐，走过了那座锈迹斑斑的修道院。

[θɹi:] . [ˈwɔːlθəm] [ˈæbi] , [fɜːrst] [ˈfəʊndɪd] [baɪ][ˈtoʊvi] , [ˈstændərd] - [ˈberər] [tuː; tə] [kəˈnuːt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
3 . **Waltham Abbey** , **first founded by Tovi** , **standard** - **bearer** **to** **Canute** , **for** **the**
3 . 沃尔瑟姆 修道院 , 第一的 创立 经过 托维 , 标准 - 持有人 到 克努特 , 为了 这
[rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli] [krɔːs] ,
reception **of** **a** **holy cross** ,
接待 的 一个 圣 叉 ,

3. 沃尔瑟姆修道院，最初由克努特的旗手托维建立，用于接收圣十字架。

[brɔːt] [ˈðɪðər] , [seɪ][ðə; ðɪ] [ˈlɜːrnið] , [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] . — [ˈedwərd][ðə; ðɪ] [kənˈfesər] [geɪv] [aɪ ˈtiː]
brought thither , **say the learned** , **by a miracle** . — **Edward the Confessor** **gave it**
带来 那里 , 说 这 学习 , 经过 一个 奇迹 . — 爱德华 这 忏悔者 给予 它
[tuː; tə][ˈhæərəld] ,
to **Harold** ,
到 哈罗德 ,

学者们说，它是奇迹般地被带到那里的。——忏悔者爱德华把它给了哈罗德。

[huː] [ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzɪŋ] [welθ] ; [ænd; ənd] , [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
who enriched it with amazing wealth ; **and** , **falling at the battle of**
WHO 富含 它 和 惊人的 财富 ; 和 , 坠落 在 这 战斗 的
[ˈheɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

他用惊人的财富使之更加富裕；然而，在黑斯廷斯战役中阵亡，

[wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] , [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [hɪz; ɪz] [ziːl] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ɑːr ˈiː] -
was , **with his brothers** , **buried in the Abbey** **his zeal** **had** **almost** **re** -
曾是 , 和 他的 兄弟 , 埋葬 在 这 修道院 他的 热情 有 几乎 关于 -
[ɪnˈdaʊd] , [baɪ][ðər; ðər] [ˈmʌðər] - .
endowed , **by their mother Githa** .
捐赠 , 经过 他们的 母亲 - .

他和他的兄弟们一起被埋葬在修道院里，这座修道院几乎是他毕生致力于重建的，由他们的母亲吉莎捐资兴建。

[hɪz; ɪz] [tuːm] [ʌv; əv][stoʊn] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [sɪns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . -
His tomb of stone **was** **some years since** **to** **be** **seen** . **32**
他的 墓 的 石头 曾是 一些 年 自从 到 是 已见 . -

他的石墓已经多年无人知晓了。32

“ [wer] [ə; eɪ] [kɪŋ] [nelt] , [ðə; ðɪ] [ˈpenəns] [vaʊ] [tuː; tə] [peɪ] .
“ **Where a king knelt** , **the penance vow** **to** **pay** .
“ 在哪里 一个 国王 跪下 , 这 忏悔 发誓 到 支付 .

“国王跪拜之处，便是誓要偿还的赎罪誓言。”

[ˈhenri] [iː] .
Henry II .
亨利 二 .

亨利二世

[ˈhævɪŋ] [ˈvaʊd] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [æn; ən] [ˈæbi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][seɪnt] [ˈtɒməs]] -
having vowed to erect an Abbey to the honour of God and Saint Thomas -
拥有 发誓 到 直立 一个 修道院 到 这 荣誉 的 上帝 和 圣 托马斯] -
- - [ˈbekɪt] ,
á - Becket ,
- - 贝克特] ,

他发誓要建造一座修道院来荣耀上帝和圣托马斯·贝克特，

[æz; əz][æn; ən] [ˌekspiˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] [ðæt] [-] [deθ] , [siːmz] , [ˈskɪlfəli] [ɪˈnʌf]
as an expiation for the crime of that prelate's death , seems , skilfully enough
作为 一个 赎罪 为了 这 犯罪 的 那 主教的 死亡 , 似乎 , 巧妙地 足够的
;
;
;

作为对那位主教之死罪行的赎罪，这似乎颇为巧妙。

[tuː; tə][hæv; həv] [kənˈstruːd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpruːd(ə)nt] [əˈten(jə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈntrəsts]
to have construed his vow with a prudent attention to his own interests
到 有 解释 他的 发誓 和 一个 谨慎 注意力 到 他的 自己的 兴趣
;
;
;

他以审慎的态度，从自身利益出发，对誓言做出了合理的解释；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɔːlθəm] [ˈæbi] [ɑːn][ðə; ði][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv] [ˈpentɪkɔːst] , [dʒuːn][ðə; ði] 3d
for he came to Waltham Abbey on the Vigils of Pentecost , June the 3d
为了 他 来了 到 沃尔瑟姆 修道院 在 这 守夜 的 五旬节 , 六月 这 3d
-
1177 ,
- ,

因为他于1177年6月3日圣灵降临节前夕来到沃尔瑟姆修道院。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] [ʌv; əv][pɒp][ˌæliɡˈzændər][ðə; ði] [θɜːrd] ,
and having procured a charter of Pope Alexander the Third ,
和 拥有 采购 一个 宪章 的 教皇 亚历山大 这 第三 ,
;

并获得了教皇亚历山大三世的特许状后，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][oʊld][faʊnˈdeɪ(jə)n][ʌv; əv] [ˈsekjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪktɪn] [ˈɔːrdər] ,
changed the old foundation of seculars of the Benedictine order ,
已更改 这 老的 基础 的 世俗人士 的 这 本笃会 命令 ,
;

改变了本笃会世俗派的旧有基础，

[tuː; tə][æn; ən] [ˈæbi] [ʌv; əv][ˈregjələr][ˈkænənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [seɪnt] [əʊɡuːˈstiːn] , [ɪnˈkriːsɪŋ]
to an Abbey of regular canons of the order of Saint Augustin , increasing
到 一个 修道院 的 常规的 教规 的 这 命令 的 圣 奥古斯丁 , 增加
[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][ˌsɪksˈtiːn] .
the number to sixteen .
这 数字 到 十六 .

移交至圣奥古斯丁修会正规教士修道院，使教士人数增加到十六人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] , [hiː; hi][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]
At the same time , it must be allowed , he enriched the church with
在 这 相同的 时间 , 它 必须 是 允许 , 他 富含 这 教会 和
[ˈmeni] [nuː] [ˈmænər] ,
many new manors ,
许多 新的 庄园 ,

与此同时，必须承认，他为教会增添了许多新的庄园。

[ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈdaʊd] , ([stəʊ] [sez] , [ˌriːˈbɪlt] [ˌaɪ ˈtiː]) [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ɔːɡˈment] [ɪts] [ˈrevənuː] ,
re - endowed , (Stow says , rebuilt it) and promised to augment its revenue ,
关于 - 捐赠 , (斯托 说道 , 重建 它) 和 承诺 到 增强 它是 收入 ,
;

重新注资（斯托说，是重建了它），并承诺增加其收入。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['kænənz] .
till it should support one hundred canons .
直到 它 应该 支持 一 百 教规 .
直到它能够容纳一百门大炮。
[ðɪs] [ləst] ['prɑ:mɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ævə'keɪfənz] , [fər'gɑ:t] .
This last promise , the king , with his numerous avocations , forgot .
这 最后的 承诺 , 这 国王 , 和 他的 很多的 业余爱好 , 忘了 .
国王身兼多职, 竟忘记了最后一个承诺。

" [wer] [θru:] - [ðə; ði] [groʊv] - [sɔ:ft] [pleɪz] [ðə; ði] ['sʌmə] [er] .
" Where through ' the Grove ' soft plays the summer air .
" 在哪里 通过 - 这 树林 - 柔软的 演出 这 夏天 空气 .
“在‘树林’里, 夏日的微风轻柔地吹拂着。”

" — [peɪdʒ] - . [faɪv] .
" — page 13 : 5 :
" — 页 - . 5 .
——第 13.5 页。

['wɑ:nstəd] [groʊv] , [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:n] .
Wanstead Grove , the seat of the Hon .
万斯特德 树林 , 这 座位 的 这 尊敬的 .
Wanstead Grove, 尊敬的议员的住所。

['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['boʊlz] , [ɛs'kwæɪər] . ,
Mrs . Rushout , and formerly the residence of George Bowles , Esq : :
太太 . - , 和 以前 这 住宅 的 乔治 鲍尔斯 , 先生 : ,
拉什奥特夫人, 以及之前乔治·鲍尔斯先生的住所,

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] ['dʒʌstli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk]['spɪrɪt][ænd; ənd] [bə'nevələns] [ʌv; əv][ɪts]
a residence justly distinguished for the public spirit and benevolence of its
一个 住宅 公正地 杰出的 为了 这 民众 精神 和 仁 的 它是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,
这座住宅因其已故主人的公共精神和慈善义举而享有盛誉,

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'menəti] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .
and the amenity and elegant taste of its present owner .
和 这 便利设施 和 优雅的 品尝 的 它是 展示 所有者 .
以及现任主人的舒适品味和优雅格调。

" [æn'dʒelɪkə] ! [hu:z] ['pensəlz]['greɪsf(ə)l][laɪn] .
" Angelica ! whose pencil's graceful line .
" 安吉莉卡 ! 谁 铅笔的 优美 线 .
“安吉莉卡! 她用铅笔画出了优美的线条。”

" — [peɪdʒ] - . [sɪks] .
" — page 17 : 6 :
" — 页 - . 6 .
——第 17.6 页。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'dʒelɪkə] ['kɔ:fmənz] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pi:sɪz] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]
A rich collection of Angelica Kauffman's most exquisite pieces commemorate the
一个 富有的 收藏 的 安吉莉卡 考夫曼的 最多 精美的 件 纪念 这
['lɪbərəl] ['peɪtrənɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rmər] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] ;
liberal patronage she received from the former possessor of the mansion ;
自由主义 赞助 她 已收到 从 这 以前的 拥有者 的 这 大厦 ;
安吉莉卡·考夫曼最精美的一系列作品, 是为了纪念她从这座宅邸的前主人那里获得的慷慨赞助而收藏的;

[nɔːr][ɑːr; ər][hɜːr; həər][wɜːrks][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['fɔli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd]
nor are her works in a spot where they cannot be fully enjoyed and
也不 是 她 作品 在 一个 点 在哪里 他们 不能 是 完全 享受 和
[ə'priːʃiəɪtɪd] . -
appreciated . 33
感谢 . -

她的作品也没有被放置在无法充分欣赏和品味的地方。33

“ [floʊts] , [wer] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] ['hʌntɜːz] ['stɜːrɪŋ] [hɔːrn] .
“ Floats , where of old the hunter's stirring horn .
“ 浮标 , 在哪里 的 老的 这 猎人的 搅拌 喇叭 .

“漂浮物，那里曾是猎人吹响号角的地方。

” — [peɪdʒ] - . ['sevn̩] .
” — page 21 . 7 .
” — 页 - . 7 .

——第 21.7 页。

[fer] - [miːd] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Fair - Mead Lodge , the residence of Wm .
公平的 - 米德 小屋 , 这 住宅 的 威廉 .

Fair-Mead Lodge，威廉的住所。

['saːθə.biː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [kwiːn]
Sotheby , Esq . , preserves the memory of a spot from whence Queen
苏富比 , 先生 . , 果酱 这 记忆 的 一个 点 从 何处 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; həər] ['leɪdɪz] ,
Elizabeth and her ladies ,
伊丽莎白 和 她 女士们 ,

苏富比先生保留了伊丽莎白女王和她的侍女们曾经居住过的地方的记忆。

[wen] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['steɪ](ə)n [ðəm'selvz] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]
when hunting in the forest , were wont to station themselves , to witness the
什么时候 打猎 在 这 森林 , 是 惯于 到 车站 他们自己 , 到 证人 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

在森林里狩猎时，他们常常会守株待兔，观看追逐场面。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [lɑːdʒ] , ['fɑːrðər][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [haɪ] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm]
The Queen's Lodge , farther in the forest , occupies a high ground amongst some
这 女王大学 小屋 , 更远 在 这 森林 , 占据 一个 高的 地面 在 一些
[faɪn] [triːz] .
fine trees .
美好的 树木 .

女王小屋位于森林深处，坐落在地势较高的位置，周围环绕着一些美丽的树木。

[ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['fɑːrmhaʊs] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli]['reɪlɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mæn](ə)n ,
A dilapidated farmhouse is now the only relic of the royal mansion ,
一个 破旧的 农家 是 现在 这 仅有的 遗迹 的 这 皇家 大厦 ,

如今，一座破败的农舍是这座皇家宅邸仅存的遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wer] ['lestər] “ [druː] [hɪz; ɪz] - ['brɔɪdəd] [reɪn] “ [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɔːlfri] [ʌv; əv]
and the scene where Leicester “ drew his ' broidered rein “ beside the palfrey of
和 这 场景 在哪里 莱斯特 “ 画 他的 - 刺绣 缰绳 “ 旁 这 帕尔弗雷 的
[ðæt] [kwiːn] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['gʌvənd] ,
that Queen he would fain have governed ,
那 女王 他 会 欣然 有 受统治 ,

还有莱斯特在女王的坐骑旁“拉起他那绣花缰绳”的场景，他很想统治那位女王的坐骑。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['ræbɪt] - ['wɒrən] .
is now a lonely rabbit - warren .
是 现在 一个 孤独 兔子 - 沃伦 .

现在这里是一个孤零零的兔子窝。

[ðə; ði][ˈaʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pɑːˈter] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɑːnd][ɑːr; ər] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi]
The outlines of the garden parterres and a fish - pond are still to be
这 概述 的 这 花园 花坛 和 一个 鱼 - 池塘 是 仍然 到 是
[treɪst] .
traced .
追踪 .

花园花坛和鱼塘的轮廓还有待勾勒。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . [kɑːks] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] .
PRINTED BY J . L . COX , GREAT QUEEN STREET .
打印 经过 J . L : 考克斯 , 伟大的 女王 街道 .

由 JL COX 印刷, 地址: GREAT QUEEN STREET。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈtaɪpəʊs] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['speɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈdaɪəlekt] [riˈteɪnd] .
Typos fixed ; non - standard spelling and dialect retained .
拼写错误 固定的 ; 非 - 标准 拼写 和 方言 保留 .

修正拼写错误; 保留非标准拼写和方言。

[laɪn] - [ʊd; ʃəd][biː; bi] [riːˈnʌmbərd] [æz; əz][laɪn] - .
Line 515 should be renumbered as line 510 .
线 - 应该 是 重新编号 作为 线 - .

第 515 行应重新编号为第 510 行。

[ˈsʌbsɪkwənt] [laɪnz][ʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌmbərd] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm] - .
Subsequent lines should be numbered accordingly , starting from 515 .
随后的 线条 应该 是 编号 因此 , 开始 从 - .

后续行应按顺序编号, 从 515 开始。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['nʌmbərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəˈrektɪd] .
The original numbering was not corrected .
这 原来的 编号 曾是 不是 已更正 .

原编号未更正。

听书破万卷

开口如有神

